

**THE BOOK WAS
DRENCHED**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_194320

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. M 81.1/S 163

Accession No. M 4240

Author आलोनिकु द सालदाञ्ज

Title सांखु आलोनिकी जीवित्वफथा . 1954 .

This book should be returned on or before the date last marked below.

Life of St. Anthony of Padua

(A Purana in Marathi verse published in 1659)

Composed by

Fr. Antonio de Saldanha S. J.

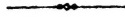
(1598-1663)

Transliterated from the Roman script and edited with notes and
Introduction

By

Anant Kakba Priolkar

[Director, Marathi Post-graduate Research Institute]



With a Foreword by

The Rt. Rev. Dr. Andrew de Souza

Bishop of Poona



MARATHI SANSHODHANA MANDALA

Mumbai Marathi Granthasangrahalaya, Thakurdwar Bombay 2.

1956

FOREWORD

Research of any kind is in itself a laborious task, taxing one's powers, patience and even the pocket. But to devote one's life to research into the foundations of just a regional language, digging into the past of centuries, is far above the ordinary ideal. In our particular case, the author needs the knowledge not only of the local and surrounding dialects and tongues, but also of foreign languages because of the aliens that ruled our country. Now, to be sufficiently acquainted with all these, is certainly a remarkable feat. Prof. Priolkar then, richly deserves our admiration and congratulations, but what I admire most in his work, is, all that he has brought to light on the Christian literature of Maharashtra going down the period of not less than four centuries. It is but natural that foreigners laid the foundations of the Christian classics, but it has been unnatural that the subsequent generations of Christians did next to nothing in that sphere; nay, generations have come and gone, mostly ignorant of the beauties in the treasures of their past.

Hence, Prof. Priolkar has done and will do singular service to the Christian community by his studies and publications of their Puranas and other ancient publications of Konkan. Though all scholars may not swear by him on our past history, or accept his opinions on Christianity and its beliefs, one cannot but propose his life and labours in the wonderful field of research, for emulation by especially the highly gifted youths of our country.

Finally, I heartily wish all prosperity to the Marathi Research Institute in its labours, without any distinction of religion or race.

5-10-55

Bishop's House,
Poona.

† Andrew D'Souza
BISHOP OF POONA

पुरस्कार

कोणत्याही प्रकारचे संशोधन म्हटलं तरी त्यामध्ये अतिशय परिश्रम घ्यावे लागतात. या कामांत केवळ बुद्धीस शीण येतो एवढेच नव्हे तर मनुष्याची चिकाटीही कसोटीला लागते. एकाद्या प्रादेशिक भाषेच्या संशोधनकार्याकडे स्वतःस वाढून घेणे व त्या भाषेच्या अनेक शतकांतील इतिहासाची छाननी करणे ही कामगिरी तर सामान्य संशोधनापेक्षा कितीतरी उच्च दर्जाची म्हटली पाहिजे. विशेषतः प्रस्तुत संशोधनाचे बाबतीत लेखकाला केवळ आजूबाजूच्या स्थानिक प्रांथिक भाषांचे व बोलभाषांचे उत्तम ज्ञान तर आवश्यक आहे; पण परकीयांनी आपल्या देशावर राज्य केलं अमल्यासुळं त्या परकीयांच्या भाषेवरही प्रभुत्व असणं अत्यावश्यक आहे. आतां ह्या सर्व भाषांचे चांगलं ज्ञान असणं ही निःसंशय उल्लेखनीय गोष्ट आहे. म्हणून प्रा. प्रियोळकर हे स्तुतीम आणि अभिनंदनाम पात्र आहेत ही गोष्ट तर खरीच, परंतु त्यांच्या ग्रंथांतील एक गोष्ट मला अत्यंत प्रशंसनीय वाटते. ती म्हणजे कर्मांत कमी गेल्या चार शतकांत निर्माण झालेल्या महाराष्ट्रांतील ख्रिस्ती वाङ्मयामंथर्धी कितीतरी अज्ञात भाग त्यांनी उजेडांत आणला आहे. परकीयांनी ख्रिस्ती पौराणिक वाङ्मयाचा पाया घातला यांत आश्चर्य नाही. परंतु त्यानंतरच्या पिढ्यांतील ख्रिस्ती लोकांनी या वाङ्मयाच्या बाबतीत जवळजवळ काहीं केलं नाही, ही गोष्ट अगदीं अस्वाभाविक वाटते. इतकेंच नव्हे तर येथे ख्रिस्ती लोकांच्या अनेक पिढ्या होऊन गेल्या, परंतु त्यांना आपल्या ह्या प्राचीन साहित्यांतील ऐश्वर्याचे जवळजवळ अज्ञानच होतं.

म्हणून ख्रिस्ती समाजाच्या पुराणांचा व कोकाणांतील इतर प्राचीन ग्रंथांचा अभ्यास करून व त्यासंबंधी ग्रंथ प्रकाशित करून प्रा. प्रियोळकरांनी ह्या समाजाची फार मोठी सेवा केली आहे व यापुढेहि हें त्यांचे कार्य चालूच रहाणार आहे. जरी सर्वच्या सर्व विद्वानांनी आपल्या प्राचीन इतिहासाचे बाबतीत त्यांचा शब्द अखेरचा मानला नाही अथवा ख्रिस्ती धर्म आणि त्यांतील तत्त्वे याविषयी त्यांनी व्यक्त केलेलीं मते ग्राह्य मानलीं नाहीत, तरी आपल्या देशांतील विशेष करून अत्यंत बुद्धिमान् तरुणांनी त्यांचे चरित्र व संशोधनाच्या क्षेत्रांत त्यांनीं घेतलेले अलौकिक परिश्रम हे आपल्या डोळ्यासमोर आदर्श म्हणून

टेवावे, असें म्हटल्याशिवाय रहावत नाही. शेवटीं धर्म, पंथ व वंश असा कोणताहि भेदभाव न बाळगतां मराठी भाषेचें उपयुक्त संशोधनकार्य चालविणाऱ्या मराठी संशोधनमंडळ या संस्थेचा मी अन्तःकरणपूर्वक उत्कर्ष इच्छितों.

विशप हाऊस, पुणे-१

दि. ५-१०-१५५

+ भंडु द सौझा

(पुण्याचे विशप)

आभार

आमच्या विनंतीस मान देऊन पुण्याच्या पूज्य बिंशपस्वामींनीं ते रोमला जाण्याच्या विलक्षण गर्दीत असतांही या ग्रंथाला मराठीत 'पुरस्कार' लिहून दिला, याबद्दल त्यांचे आम्हीं अत्यंत कृतज्ञ आहोंत.

गोऱ्यांतील नवक्रिश्चनांच्या आग्रहावरून सतराव्या शतकांत परकीय पाद्रींनीं मराठीत अनेक क्रिस्ती पुराणें लिहिलीं. परंतु त्यांच्या वंशजांपैकीं हे मराठी ग्रंथ वाचू शकणारीं चारदोन देखील माणसें आज असतील कीं काय, याबद्दल आम्हांस शंका आहे. स्वतः विशपस्वामी गोवेकर अमूनसुद्धां मराठी चांगलें जाणतात. त्यांनीं आपल्या प्रांतबांधवांचें या आपल्या मराठी वाङ्मयवैभवाकडे लक्ष वेधिलें, ही समाधानाची गोष्ट होय. मराठी न जाणणाऱ्या बांधवांचेंही या त्यांच्या 'पुरस्कारा' कडे लक्ष जावें म्हणून त्यांच्याचकडून तो इंग्रजीत लिहून घेऊन सोबत जोडण्यांत येत आहे.

या क्रिस्ती मराठी वाङ्मयाच्या निर्मितीमागचा सोळाव्यासतराव्या शतकांतील इतिहास सर्वसाधारण क्रिस्ती माणसाला पटेल किंवा रुचेल अशी आमची अपेक्षा नाही. तो अप्रिय असला तरी साधार व म्हणूनच आमच्या समाजाप्रमाणें सत्य आहे, आणि तो शक्य तितक्या सौम्य शब्दांत कथन करण्याचा आम्हीं प्रयत्न केला आहे एवढेंच आम्ही येथें सांगू शकतो.

पाद्री आंतोनिशु ह सालदाअ
धिरचित
सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा
(सतराव्या शतकांतिल क्रिस्ती पुराण)



संपादक
अनंत काकया प्रियोळकर
डायरेक्टर, मराठी संशोधनमंडळ, मुंबई



मराठी संशोधनमंडळ,
मुंबई मराठी ग्रंथसंग्रहालय, मुंबई २

१९५४

किंमत २ रुपये

मराठी संशोधनमंडळांत तयार झालेली पुस्तके

१ मराठी दोलामुद्रितें. किं. १-०-०

मुक्तेश्वरकृत महाभारत (संशोधित प्रत)

२ आदिपर्व, खं. १ ला, १ ते १२ अध्याय. किं. ५-०-०

३ आदिपर्व, खं. २ रा, १३ ते २५ अध्याय. किं. ५-०-०

(दोनही खंडांत मुक्तेश्वराच्या चरित्रविषयक प्रास्ताविक निबंध आहेत.)

४ Shalapaddhati (१८२४ साली मूळ मराठीत लिहिलेल्या, परंतु आज अनुपलब्ध असलेल्या पुस्तकाचे त्याच साली झालेलें गुजराती भाषांतर. विस्तृत इंग्रजी प्रस्तावनेसह.)

किं. १-८-०

या पुस्तकासंबंधी गुजरात विद्यापीठाचे कुल्युग् न्या. सर दिवेडिया लिहितात,

“ I have read it with great interest and I was agreeably surprised to see the Indian traditional system of teaching in Primary schools was adopted in England through Dr. Bell. You have done a great service by publishing this pamphlet and I wish it is widely known and appreciated by people.”

हैद्राबादचे माजी शिक्षणमंत्री श्री. देवीसिंग चव्हाण लिहितात,

“ Your paper on Shalapaddhati I find exceedingly interesting. You have expounded to the world, how India led the way for others to follow even in methods of education as in many other spheres for which I congratulate you. ”

५ मराठीतील आरंभीच्या क्रिस्ती दौत्रिनी (सोळाव्या

व सतराव्या शतकांत क्रिस्ती मिशनन्यांनी लिहिलेल्या

मराठी बोलीतील प्रश्नोत्तररूप धार्मिक पुस्तकांची माहिती). किं. १-०-०

६ सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा (क्रिस्ती पुराण). किं. २-०-०

प्रकाशक व मुद्रक : प्रा. अ. का. प्रियोळकर,
मराठी संशोधनमंडळ, मुंबई मराठी ग्रंथसंग्रहालय, ठाकुरद्वार, मुंबई २
मुद्रणस्थळ : साधना प्रेस, आर्थर रोड, मुंबई ११

सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा

प्रस्तावना

‘सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा’ या प्रस्तुत ओबीबद्ध मराठी काव्याचा कर्ता पाद्री आंतोनिनु द सालदाञ्ज याचा जन्म माझागांव नांवाच्या आफ्रिकेतील किङ्ग्यांत झाला. मारोको हें त्याचें जन्मस्थान असल्याचें त्याच्या मुद्रित ग्रंथावर नमूद आहे तो हाच भाग असावा. त्याचा बाप पोर्तुगीज व आई इटालियन होती. आपल्या अंगांतील वीरबुत्तीला आपली जन्मभूमी हें कार्यक्षेत्र अपुरें वाटून वयाच्या सोळाव्या वर्षी लष्करी पेशा पत्करून तो हिंदुस्थानांत आला; परंतु इकडे गोव्यांत आल्यावर त्याची वृत्ति बदलली. त्यानें शिपाईगिरीचा त्याग करून स्वतःला धर्मकार्याला वाहून घेण्याचें ठरविलें, आणि १६१५ सालीं जेजुईट मंडळीमध्ये (Companhia de Jesus) तो सामील झाला. या ठिकाणीं पूर्वाभ्यास झाल्यावर तत्त्वज्ञानाच्या अभ्यासाला त्यानें सुरुवात केली. पुढें कांहीं काळ आजारीपणात काढल्यावर सासष्टी मिशनमध्ये धर्मोपदेशक म्हणून वरिष्ठांकडून त्याची नेमणूक झाली.

प्रथम १५४१ च्या सुमाराम ज्यावेळीं पोर्तुगीजांनीं देशी लोकांना क्रिस्ती धर्मांत आणण्याचें कार्य सुरू केलें, त्यावेळीं त्यांचा भर धाकदपटशा, फुसलावणी किंवा बळजबरी यांच्यावरच होता. अशा प्रकारानें हजारो लोक जरी क्रिस्ती धर्मांत ओढले गेले तरी ते केवळ नांवांनंच क्रिस्ती असत. घरांत ते जुन्या हिंदु पद्धतीप्रमाणें चालत, हिंदु धार्मिक ग्रंथ वाचत व हिंदु देवदेवतांचें भजनपूजन करीत. नव्या क्रिस्ती धर्माचें त्यांना ज्ञान मुळींच नसे. या प्रकाराला आळा घालण्याकरितां १५६० सालीं गोव्यांत स्थापन झालेल्या इंक्विझिशनचा उपयोग करण्यात येऊं लागला. इंक्विझिशनच्या नियमांप्रमाणें जुन्या धर्माचे ग्रंथ वाचणे किंवा ते संप्रही ठेवणें आणि जुन्या धर्माच्या चालीरीतीप्रमाणें वागणें हा गुन्हा होता.

अशा गुन्हेगारांवर खटले भरून इंक्विझिशन त्यांना कैद करी, त्यांच्या मालमत्तेवर जप्ती आणि आणि कमाल शिक्षा म्हणून ‘Auto de Fe’ नांवाच्या समारंभांत त्यांना जीवंतही जाळी. उत्तर कोकणांतील मराठी बोलीचें एक क्रिस्ती पुराण उपलब्ध आहे, त्याच्यामध्ये यासंबंधी पुष्कळ निर्देश आढळतात. उदाहरणार्थ—

कैसे क्रिस्तावांदो तुमी, पुंजीता देव लाडके,
असून धोंण्यामार्तीचे, तुमचे घरी.

+

+

+

मुराद क्रिस्तांव असूनसीं, पातीस नईं देत सुवेचारासीं,
 आणि पुंजितान हिंदुवांचे देव, आपुले घरीं.
 ही वारता नईं झुटी, ऐसे कर्णीतो जाणा तुमी,
 वरसाचे वरस गोव्यां जातान, जे हिंदुवांचे देव मानितान.

ज्यांच्यावर हिंदु देवदेवता पूजल्याचा आरोप असे, असे दमण, दीव, वसई, मुंबई वगैरे भागांतील क्रिस्ती लोक पकडून ठेवीत व दरवर्षी ईंक्लिशिशानपुढे उभे करण्याकरितां त्यांना गोव्याला पाठविले जाई, त्यांचा निर्देश वरील उताऱ्यांत आहे.

सतराव्या शतकांतील ईंक्लिशिशानचा एक कैदी डॉ. देलें या फ्रेञ्च डॉक्टरने आपल्या तुरुंगवासाचा जो वृत्तांत प्रसिद्ध केला आहे त्यांत आपणास दमणहून गोव्याला नेताना वसईच्या तुरुंगांत कांहीं काळ मुकाम करावा लागला व तेथे आपणास पुष्कळ समदुःखी सोबती आढळले; त्यांची गोव्याला रवानगी करण्याकरितां ईंक्लिशिशानच्या स्थानिक अधिकाऱ्याने कैद केले होते, असें लिहून ठेविले आहे. (प्रकरण १३) ईंक्लिशिशानच्या या धाकानेही ज्यावेळी या प्रकाराला आळा पडेना, त्यावेळी या नव-क्रिश्चनांना क्रिस्ती धर्माचे प्रथम शिक्षण मिळाले पाहिजे, या गोष्टीकडे धर्माधिकाऱ्यांचे विशेष लक्ष गेले.

१५६७ सालीं जी धर्माधिकाऱ्यांची पहिली परिपद भरली होती, तिच्यामध्ये नवक्रिश्चनांना क्रिस्ती धर्मोपदेशाला हजर राहाणे आवश्यकच ठरविण्यांत आले व हे धर्मोपदेशक जर लोकांची भाषा जाणणारे असतील तरच हा उपदेश जास्त फलदायी होईल, म्हणून धर्मोपदेशकांना लोकांची भाषा शिकावी, अशी जोराची शिफारस करण्यांत आली. १५७५, १५८५ व १५९२ सालीं झालेल्या, अनुक्रमे दुमरी, तिसरी व चौथी या परिपदांमध्येही देशी भाषेच्या ज्ञानावर फार जोर देण्यांत आलेला दिसतो. १६०५ सालच्या पांचव्या परिपदेमध्ये तर पुढीलप्रमाणे ठराव करण्यांत आला : “ लोकांच्या आत्म्यांच्या हिताकरितां चर्चीची व्यवस्था नीट चालावी, गांवकऱ्यांना योग्यप्रकारे धर्मशिक्षण मिळावे आणि धर्मसंस्कार यथाविधि पार पडावे म्हणून ही धर्मपरिपद अशी सक्त आज्ञा करिते कीं, कोणत्याही धर्मोपदेशकाची, त्याला गांवकऱ्यांची भाषा अवगत असल्याखेरीज गांवच्या चर्चीतील व्हायकरच्या घट्टि जागंबर बढती होऊं नये; त्याची देशीभाषेंत आधीं परीक्षा घेण्यांत यावी. जे पाद्री यापूर्वीच अशा जागांवर काम करीत असतील, त्यांना जर लोकांची भाषा येत नसेल तर हा हुकूम प्रसिद्ध झाल्या दिवसापासून सहा महिन्यांचा अवधि त्यांना ती शिकण्याकरितां देण्यांत येत आहे; या मुदतींत जर त्यांनी देशभाषेचा अभ्यास केला नाही तर ते आपोआपच त्या अधिकारापासून पदच्युत होतील आणि गांवकऱ्यांवर त्यांची धार्मिक हुकमत राहाणार नाही. ”

बरीस हकीगतीवरून त्या काळीं परदेशी पाद्रींना देशभाषेच्या शिक्षणाची किती आवश्यकता भासत होती, याची कल्पना सहज करता येईल. हा प्रकार केवळ गोव्यांतच होता असें नव्हे. उत्तरेकडे व दक्षिणेकडे तो सर्वत्र होता. मानोएल द आसुंप्सांव नांवाच्या एका आगस्टिनियन पाद्रीने डाका येथील बंगाली बोलीचे एक व्याकरण क्रिस्ती मिशनऱ्यांच्या उपयोगाकरितां म्हणून लिहून १७४३ सालीं मुद्रित केले आहे. त्याच्या प्रस्तावनेत तो फादर जॉन बातिस्टा याचे विचार उद्धृत करितो ते असे :- “ आपल्या कळपाची ज्याला भाषा माहीत नाही तो मुळीं मिशनरीच नव्हे; आणि (देशी भाषेचे अज्ञान) हें त्यानें एक महापातक आहे. आधीं या भाषेचा अभ्यास केल्याखेरीज त्याच्या या पापाचे क्षालन कोणत्याही प्रकारें होतांच कामा नये.”

पाद्री आंतोनियो सालदाझ यानें स्वाभाविकच देशी भाषेचा चांगलाच अभ्यास केला असला पाहिजे; परंतु देशभाषा म्हणजे लोकांच्या नित्याच्या व्यवहारांतील बोली आणि सुशिक्षित लोक लेखनवाचनाकरितां योजित असलेली ग्रंथिक भाषा. या धर्मोपदेशकांचें शिक्षित व अशिक्षित अशा दोघांशीं व्यवहार करण्याकरितां उपयोगी पडणारी अशी बोली शिकण्याकडे प्रथम लक्ष असे. लोकांच्या नित्याच्या व्यवहारांतील ही भाषा असल्यामुळे ती शिकणेही सोपें जाई त्या काळीं विदेशी लोकांच्या उपयोगाकरितां जे कोश व व्याकरणे निर्माण झालीं तीं या बोलीचींच आहेत. प्रत्येक जातीच्या बोलीमध्ये फरक असल्यामुळे हे लोक विशेषतः ब्राह्मणांच्याच बोलीचा प्रथम अभ्यास करित. १५८५ खालच्या तिसऱ्या धार्मिक परिषदेत क्रिस्ती धर्माची माहिती देणारा प्रथम पोर्तुगीज भाषेत एक ग्रंथ तयार करून तो जेथें जेथें म्हणून लोकांचें क्रिस्तीकरण चालू असेल त्या त्या ठिकाणच्या भाषेत भाषांतरीत करावा, असा ठराव करण्यांत आला होता. या ठरावान्वये गोमंतकाकरितां म्हणून जो ग्रंथ तयार झाला तो म्हणजे फादर तोमास स्टिफन्स याची ‘दौत्रिन क्रिस्तां’ हा होय. १६२२ सालीं तो प्रथम मुद्रित झाला. त्यावर “em lingua Bramana Canarim” म्हणजे ‘कानारी ब्राह्मणी भाषेत’ लिहिल्यानें नमूद आहे. कानारी म्हणजे काठावरचे (Coasters). किनारी हा मूळ फारसी शब्द असून अलिकडही तो मराठीत प्रचलित आहे. अरब लोकांनीं कोकणच्या समुद्रकांठावरील लोकांना हो संज्ञा प्रथम दिली व त्यांच्यामागून आलेले पोर्तुगीज लोक तिचा अपभ्रष्ट स्वरूपांत वापर करूं लागले, हें उघड दिसतें.

फादर स्टिफन्सनें ब्राह्मणांच्या बोलीत. ‘दौत्रिन क्रिस्तां’ हा क्रिस्तीधर्मतत्त्वाची माहिती देणारा प्रश्नोत्तररूप ग्रंथ लिहिला खरा; परंतु त्यानें लोकांचें समाधान होईना म्हणून त्याला ग्रंथिक भाषेत क्रिश्चनपुराण लिहावें लागले, असें त्यानें १६१६ मध्ये मुद्रित झालेल्या आपल्या पुराणांत स्पष्ट नमूद केले आहे :

एके रविवारी संघ्याकाळीं वा दौत्रिनीचें पठण संपल्यावर एक ब्रह्मण पाद्री-
गुरूजवळ म्हणजेच स्टिफन्सजवळ येऊन म्हणाला,

हं दौत्रिनी वांच्हांनि आन । कांहीयेक आगळें शास्त्रपुराण ।
जरी आम्हां करविते पठण । तरी होतें चांग ॥
जैसे त्यां त्यां दिपावतीं । देसपरिचीं पुराणें हाती ।
तैसीं पुस्तकें कां नमेळती । आमचां देसीं ॥
हा मोठा अभिप्रावा जो म्हणे । तुमीं तरी वारिलीं मागिलीं पुराणें ।
तरी प्रतिपुस्तकें आमांकारणें । कैसीं न करिती तुमीं ॥
या पासोनिया जी आतां । जेंतियांच्या पुराणकथा ।
नव्या क्रिस्तावांच्या चिता । आठवती देखा ॥
जरी मराठीय भाषेचीं कांहीं । शास्त्रपुराणें होंतीं आमां ठायीं ।
तरी लाकाचा मनोरथु पाई । पूर्ण होता ॥

त्याला पाद्रीगुरून म्हणजे स्टिफन्सनें काय उत्तर दिलें पहा:—

तंव त्या क्रिस्तांवाच्या बोला । पाद्रीगुरू उलासला ।
म्हण तूं भला रे भला । पुस्तुन केलसि चांगु ॥
संतोसलां तुझिय मति । जें विचारिलें मजप्रती ।
तें आइक पां यकचितीं । सांगै न जें ॥
फ्रिगियांचें बोलणें अवधारीं । ते उपमा देती कवणेपरी ।
म्हणती एके दिवसीं रे मनगरी । उभविली नाही ॥
जें आमीं केलें नाहीं अजोनिवरी । तें देवो सिधी नईल फुडारीं ।
भक्तश्रुतियां जिविची उरी । पुरवील स्वामी ॥

अशा प्रकारें नवक्रिश्चनांच्या आग्रहावरून जुन्या हिंदु मराठी ग्रंथाच्या धर्तीवर
स्टिफन्सनें हें क्रिस्ती मराठी पुराण लिहिलें. हिंदूंचा जसा प्रमाण ग्रंथ गीता, तसा क्रिस्ती
लोकांचा प्रमाण ग्रंथ बायबल आहे. ज्ञानेश्वरानें ‘अमृतातेंही पैजा जिंके’ अशा
प्रकारच्या भाषेत गंतेवर टीका लिहिली. त्याप्रमाणेंच स्टिफन्सनें ‘पुस्पांमाजी पुस्प
मोगरी । कीं परिमळांमाजी कस्तुरी । तैशी भासांमध्ये साजिरी’ असलेल्या मरा-
ठियेंमध्ये बायबलवर ओवीबद्ध ग्रंथ रचण्यास सुदवात केली, व ही त्याची लेखन-
कामाठी १६१४ सालीं शेवटास गेली. या ग्रंथानें केवळ क्रिस्ती लोकांसच चटक लावला
असें नव्हे, तर हिंदुलोकदेखील या ग्रंथाची वाखाणणी करूं लागले, (“This work is so
agreeable that not only do the Christians derive much profit
from it, but even the gentoos pride on speaking of it,”) असें १ फेब्रु. १६२० मधल्या एका पत्रांत नमूद आहे. स्वतः स्टिफन्सनेंही आपल्या

अर्पणपत्रिकेत, “ हा ग्रंथ एतद्देशीय पद्धतीला अनुसरून रचिला असून ही लेखनशैली वेथील रहिवाशांना विशेष आवडती आहे, (“ he uma obra composta a modo da terra, e no estilo de que os naturaes mais gostam”,) असे लिहिले आहे.

केवळ वरिष्ठ जातीच्या लोकांना संतुष्ट करण्याकरितांच युरोपियन मिशनऱ्यांना प्रांथिक मराठी शिकावी लागली असे नव्हे; तर हिंदुधर्माचे खंडन करण्याकरितां हिंदूंचे जुने मराठी ग्रंथ अभ्यासिण्याची त्यांना आवश्यकता भासली. नव्या क्रिस्ती धर्माची माहिती देण्याबरोबर जुन्या धर्माच्या चुका दाखविणे व तो कसा त्याज्य आहे, हेही लोकांच्या गळीं उतरविणे धर्मांतरकार्याच्या दृष्टीने त्यांना अवश्य होतें. पहिलें कार्य स्टिफन्सच्या क्रिस्तपुराणानें केलें, तर दुसरें कार्य करण्याकरितां एतियेन द ला क्रुवा नांवाच्या एका फ्रेञ्च पाद्रीनें १६२९-३५ सालीं सेंट पीटरवरील पुराणग्रंथ रचून मुद्रित केला. या पाद्रीला गोव्याची कानारी (कोकणी) बोली व प्रांथिक मराठी अशा दोनही भाषा चांगल्या अवगत होत्या, व त्या भाषांत लिहून प्रसिद्ध केलेल्या त्याच्या ग्रंथांची फार वाखाणण होत आहे, असें Fr. Alex de Rhodes यानें १६२१ सालच्या फ्रेञ्च भाषेंत लिहिलेल्या आपल्या प्रवासवर्णनांत लिहिले आहे. (“ Il avait si parfaitement appris les deux langues du pays, la canarine, qui est vulgaire et la maraste qui est comme chez nous la latine qu'il les parlait mieux que ceux memes du pays, et avait, imprime plusieurs livres en l'une et en l'autre qui sont estime's de tous... ”). असें जरी असलें तरी आपल्या या ग्रंथाकरितां त्यानें बोली भाषेचें माध्यम स्वीकारलें नाहीं. कारण वादविवाद सुशिक्षितांशीं करावयाचा असतो. अशा लोकांची भाषा प्रांथिकच असावयाची. म्हणून त्यानें प्रांथिक मराठींत पंधरावीस हजार ओव्याचें हें खंडणात्मक पुराण रचिलें. अशा प्रकारच्या वादविवादांना उपयोगी पडावीं म्हणून सोळाव्या-सतराव्या शतकांत रोमन लिपींत लिहिलेलीं मिशनऱ्यांच्या हातचीं मराठी ग्रंथांतील उताऱ्यांतील टांचणें पोर्तुगालांत उपलब्ध आहेत. त्यांच्या हजार दोन हजार पानांच्या मायक्रोफिल्म नकला मुंबई विद्यापीठाच्या मदतीनें पोर्तुगालमधून मी आणविलेल्या आहेत. त्यांत कांहीं स्टिफन्स, क्रुवा किंवा सालदाञ्ज यांच्या हातचीं देखील टांचणें असणें अशक्य नाहीं.

कोणत्याही धर्मांमध्ये संतांनाही फार महत्त्व असतें. देव स्वर्गांत असतो, परंतु संत हे त्याचे भूतलावरील प्रतिनिधि असतात. ज्ञानदेव, नामदेव, एकनाथ, व त्याकाळीं नुकताच सदेह वैकुंठाला गेल्याबद्दल ज्याचा गवगवा झाला असावा तो तुकाराम, हे संत त्याकाळीं गोव्यांतील लोकांच्या दृष्टीपुढें असावेत. चमत्काराशिवाय नमस्कार नाहीं, अशी म्हण आहे. सर्वसाधारण जनमनावर

चमत्कारांच्या फारच मोठा पगडा असतो. चमत्कार करणाऱ्या किंवा करतो असा ज्याचा लौकिक आहे अशा साधूच्या भजनीं इतर भर्मांचेहि लोक लगतात, असे आपण आजही पाहतो.

क्रिस्ती धर्मांमध्ये चमत्कार करणाऱ्या संतमहंतांची वाण नाही, ही गोष्ट नव-क्रिश्चनांच्या व इतर एतद्देशियांच्या मनावर बिंबविण्याकरितां आंतोनियु द सालदाऊ या उपरिनिर्दिष्ट पाद्रीनें पादुअ येथील संत ॲंटनी (किंवा सांतु आंतोनी) याचें चरित्रवर्णन करण्याचें योजिलेलें दिसतें. पुढें दिलेलें “ सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा ” हें ओवीबद्ध मराठी पुराण हा त्याचा या विषयावरचा मुख्य ग्रंथ नाही. मुख्य ग्रंथ त्यानें गद्यांत व बोली भाषेंत लिहिलेला आहे. या ग्रंथांत क्रिस्ती धर्माविरुद्ध कांहीं नसल्याबद्दल जो जेजुईट पाद्री जुवांव द पेद्रोज (याचाही ‘ देवाचीं एकाम्र बोलणी ’ किंवा Soliloquios divinos नांवाचा ब्राह्मणी बोलींतील १६६० सालीं मुद्रित झालेला ग्रंथ उपलब्ध आहे.) याचा, ३ अक्टोबर १६५१ तारीखेचा दाखला जोडला आहे, त्यांत हे चमत्कार ब्राह्मणांच्या चालू भाषेंत (“ em lingua bramana vulgar ”) भाषांतरीत केलें असल्याचें नमूद आहे. “ सर्वानाच जास्त सोपेपणानें कळावे म्हणून स्थानिक चालू भाषेंत हे चमत्कार लिहिले आहेत. (“ Compostas na lingua da terra corrente para serem de todos mais facilmente entendidos ”) असें या ग्रंथाच्या मुखपृष्ठावरही लिहिलेलें आढळतें. या ग्रंथाचे दोन भाग पाडले आहेत. पहिल्या भागांत संत आंतोनी जीवंत असतांना झालेल्या तीस चमत्कारांची व दुसऱ्या भागांत त्याचें निर्याण झाल्यानंतरच्या तेवीस चमत्कारांची माहिती देण्यांत आली आहे. पुढें दिलेल्या प्रांथिक मराठींतील ‘ सांतु आंतोनिच्या जीवित्वकथेंत ’ त्याच्या हयातींतील केवळ अठराच चमत्कार वर्णिले आहेत व निधनोत्तर चमत्कारांचा ओझरता निर्देश तेवढा केलेला आहे, असें दिसून येईल. आपल्या ब्राह्मणी, किंवा मराठी बोली प्रस्तावनेत हा कवि आपल्या ग्रंथरचनेचें उद्दिष्ट सांगतांना लिहितो,

—“ परमेश्वराला विनंतिप्रार्थना करितात; पण दयाळु भक्त संत आंतोनी मनुष्यांनीं स्मरण करतांच जसा गरजेला आणि आकांताला लवकर धांव घेतो तसा अन्य कोणीही पावत नाही. संकटकाळीं तो कोणाचीही उपेक्षा करीत नाही. त्याचें स्मरण करतांक्षणीं तो पावतो. आम्ही या नश्वर जगांत असेपर्यंत गरजांतच आहोंत. गरज नाही असा कोणीही नाही. आत्म्याला असो किंवा शरीराला असो, गरज ही आहेच. आम्ही गरज टाळणारा, आमच्या हाकेला पावणारा, आमच्या कार्याला उभा ठाकणारा, साहोदय्यकर्ता सारथी हवाच. संत आंतोनीसारखा दयाळु साह्यकारी सगळ्या विश्वांत शोधल्यास अन्य मिळणार नाही. हें सत्य म्हणून सर्वही लोकांना दाखविण्याकरितां मी हा त्याच्या आश्चर्यकारक चमत्कारांचा ग्रंथ लिहिला आहे. तो वाचल्यावर,

आंधळ्यांना डोळे, मेलेल्यांना जीवदान, बुक्यांना वाचा, रोम्यांना आरोग्य, बहिऱ्यांना ऐकणे, थोड्यापांगळ्यांना हातपाय, संकटांत सांपडलेल्यांना आधार कसा मिळाला ते सविस्तर दृष्टीस पडेल. ”

संतचरित्रे लिहिण्याचा प्रघात आपल्यामध्ये फार जुन्या काळापासून चालू आहे. ज्ञानेश्वरांचे चरित्र त्याच्याच काळीं सच्चिदानंदब्राह्मणाने लिहिले, असे भावे लिहितात. श्री ज्ञानदेवाची आदि ही ज्ञानदेवचरित्र नामदेवविरचित म्हणून उपलब्ध आहे. महानुभावांचे लीळाचरित्र बंगैरे ग्रंथ तर प्रसिद्धच आहेत; परंतु संतचरित्रकार म्हणून उद्धवचिद्धन (शके १६११ च्या आसपास) आणि महीपति (जन्म श. १६३७-निधन श. १७१२) हे महाराष्ट्रांत विशेष प्रसिद्ध आहेत; परंतु यांच्याही पूर्वी हा क्रिस्ती मराठी चरित्रकार होऊन गेला होता, ही लक्षांत ठेवण्यासारखी गोष्ट होय.

‘सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा’ या ग्रंथांत कथन केलेले चमत्कार वाचतांना आपल्याकडील महाराष्ट्रीय संतांच्या चमत्कारांची आठवण ठिकठिकाणी झाल्यावाचून राहात नाही. पाश्चात्य व पौर्वात्य संतांच्या चमत्कारांमधील हे विलक्षण साम्य पाहून भाविक लोकांच्या मनाची बैठक जगांत सर्वत्र सारखीच असते, असे दिसून येते.

प्रस्तुत पुराणांतील पहिलाच वेमराचा चमत्कार किंवा दुसरा मत्स्यांचा चमत्कार वाचून, ज्ञानेश्वराने रेव्याच्या मुखाने वेद वदविणे (अ. ९), तुळसीदासाने दगडाच्या नंदीला नैवेद्य भक्षण करावयाम लावणे (अ. २), पिपाजी राजाच्या उपदेशावरून वाघाने क्रूरता सांडणे (अ. २६), किंवा रसिक मुरारचा उपदेश ऐकून हत्तीने संतवृत्ति स्वीकारणे (अ. ३७), अशा सारख्या भक्तविजयांतील चमत्कारांची आठवण होईल.

परमेश्वराच्या कृपेने विषबाधा न होणे (चमत्कार ३) असे चमत्कार आपल्याकडेही पुष्कळ आहेत.

एका भाषेत केलेले शास्त्रकथन निरनिराळ्या भाषिकांना आपआपल्या भाषेत ऐकू जाणे हा चौथा चमत्कार वाचून,

ज्या ज्या देशी जाती तीर्था । तेथे तैसीच करिती कविता ।
भाषापरत्वे अमोलिकता । गुण वर्णिते हरीचे ॥

हा ज्ञानेश्वर व नामदेव यासंबंधी भक्तविजयांतील (अ. ११) चमत्कार मनापुढे येईल.

पांचव्या चमत्कारांतील स्त्री ही तर संतविजयांतील (अ. ३५) संत सखूच आहे.

कीर्तनसमयीं आलेले प्रचंड वादळ ओतुवुंदांना बाधले नाही, हा सहावा चमत्कार वाचून नामदेवाचे खोपट वादळापासून बचावले ही भक्तविजयांतील (अ. २१)

कथा, किंवा तुकारामाच्या कीर्तनांत यक्वनांनी वेढा दिला असतां तें अरिष्ट दूर झालें ही गोष्ट (अ. ४८) आठवूं लागेल. देवाचें संताला दर्शन (च. ७, १४) हे चमत्कार नामदेव, तुकाराम, रामदास वगैरे संतांच्या कथांत आपणाकडेही अनेक दिसून येतात. एका स्वार्थी माणसाच्या काळजाचा 'गोंडा' त्यांच्या मरणानंतर त्याच्या घरांतील द्रव्याच्या पेटांत सांपडला, हा आठवा चमत्कार मात्र आपणांस अभिनव वाटेल. पश्चात्तापानें पापनाशन होतें ही नवव्या चमत्कारांतील कल्पना आपणास नवीन नाही. दहाव्या चमत्कारांतील मातृद्वेष्ट्या पुत्राची कथा वाचून पुंडलिकाचें स्मरण झाल्याखेरीज राह्यत नाही. अकरा, बारा व तेरा या चमत्कारांतील सैतानाचीं कृत्ये वाचून नळासारख्या पुण्यश्लोकांना त्रास देणारा कलि आपल्या मनासमोर उभा राहील. हिशेबाच्या अडचणींत सज्जन सांपडला असतां (चमत्कार १७) त्याच्या संकटाला धावणें यासंबंधीचे चमत्कार, दामाजी (अ. ४०.), नरसिंह मेहता (अ. २९.), सुरदास (अ. ३६.), विसोबा सराफ (५७.), यांच्या कथांत भक्तविजयामध्ये आढळतील. संत आंतोनीच्या बापावर खूनाचा आरोप होऊन तो फांसी जाण्याचा प्रसंग आला असतां, ज्याचा खून झाला त्या मृत माणसानें खबुथांतून वर येऊन या माणसानें आपला घात केला नाही असें सांगून त्याचा जीव वांचविला, ही अठराव्या अध्यायांतील कथा मजेदार आहे. हा चमत्कार वाचून भानुदासावर चोरीचा आळ आला असतां, सुळावर चढविण्याच्या वेळीं, सुळाचा फलपुष्पांनी युक्त असा वृक्ष बनला ह्या भक्तविजयांतील कथेची (अ. ४३.) आठवण होईल.

गोमंतकांतील ब्राह्मणी बोलींत जे याखेरीज जास्त चमत्कार निर्दिष्ट केले आहेत, त्यांच्यामध्ये आणि आपल्या इकडील भक्तांच्या कथांमध्ये देखील पुष्कळच साम्य आहे. असो.

एकाद्या प्रसंगाचें थोडक्यांत हुबेहुब शब्दचित्र रेखाटण्याचें या कवीचें कसब, मत्स्यकुळाचें शाल्मश्रवण (च. २), शाल्मकथनाच्या वेळचें वादळ (च. ६), सैतानाचें कपट (च. १३), क्रिस्तदर्शन (च. १४), वडिलांची फांसापासून सोडवणूक (च. १८) वगैरे कथांवरून चांगल्याप्रकारे निदर्शनास येतें.

या कवीचीं भाषिक वैशिष्ट्ये तळटीपांमध्ये ठिकठिकाणीं नमून केलीं असल्यामुळे या ठिकाणीं पुनः त्यांची पुनरुक्ति करण्याचें कारण दिसत नाही. एक गोष्ट मात्र या ठिकाणीं नमूद करणें अवश्य वाटतें ती ही की, हा कवि जरी सतराव्या शतकांतील असला तरी त्याच्या ग्रंथाची भाषा मुक्तेश्वर, तुकाराम, रामदास, वामन वगैरे सारख्या समकालीन कवीसारखी नाही; ती त्यांच्याहीपेक्षा बरीच जुनी आहे. असें होण्याचें कारण हें की, ज्या प्रदेशांत त्याचें वास्तव्य होतें, त्या गोमंतकांतील सासष्टींतील प्रचलित बोलीचें स्वरूप प्रांथिक मराठीपेक्षा निराळें होतें. त्याच्यापुढें जे हिंदूंचे मराठी जुने हस्तलिखित

ग्रंथ होते त्यांचा, किंवा स्टिफन्स किंवा क्रुवा या आपल्या पूर्वीच्या क्रिस्ती कवींच्या मराठी काव्यांचा अभ्यास करून त्याने आपला ग्रंथ रचिला असला पाहिजे. गोवा बेदांत १५४१ साली हिंदूंच्या घर्मच्छळाला सुरुवात झाली, याचा वर उल्लेख आलाच आहे. हिंदूंचे देव व देवळे फोडलीं आणि त्यांचे ग्रंथ हिरावून घेण्यांत आले. यापैकी कांहीं जाळले तरी कांहीं हिंदुधर्मखंडनार्थ स्वतःच्या अभ्यासाकरिता त्यांनी राखून ठेविले असावेत. अशा प्रकारच्या कांहीं ग्रंथांची पोर्तुगीजींत भाषांतर झालेलीं रोममध्ये उपलब्ध असून तीं लवकरच प्रसिद्ध करण्यांत येणार आहेत, असें फादर विकी (रोम) यांकडून आम्हांकडे करण्यांत आलेल्या पृच्छांवरून कळतें. गोव्याचा पहिला बिशप दों जुवांव द आलुकेर्क यानें, ता. २८ नवंबर १५४८ रोजी लिहिलेल्या एका पत्रांत, हिंदुधर्माचे ग्रंथ आपण किती कसोशीनें गोळा करीत आहों, आणि दादाजी नांवाच्या एका वजनदार हिंदु गृहस्थानें व स्वतः गव्हर्नरनें देखील एका गृहस्थाचे ग्रंथ ज्याचें त्याला परत करण्याची गळ घातली असतां ते आपण कसे दिले नाहींत, याचा तपशीलवार वृत्तांत लिहून ठेवलेला उपलब्ध आहे. १५५६-५७ च्या सुमारास सासष्टीमध्ये हिंदु देवदेवळे फोडण्याचा सपाटा सुरू झाला. त्याच्या आधीचे ग्रंथ स्टिफन्स, क्रुवा, किंवा आंतोनियु द सालदाझ या प्रस्तुत कवींच्या पुढें असावेत. १५६० सालीं स्थापन झालेल्या इंक्विझिशनच्या कायद्याप्रमाणें, आक्षिप्त ग्रंथ वाचणारे किंवा ते जवळ ठेवणारे (que tem e lem os livros defesos.) लोक शिक्षेला पात्र होत. या इंक्विझिशनची कमाल शिक्षा म्हणून 'Auto de fe' नांवाच्या उत्सवांत गुन्हेगाराला जाळूनही टाकण्यांत येत असे, याचा निर्देश वर आलाच आहे. तशीच त्याची मालमत्ता जप्त होई व तिच्यापैकी अर्धा खऱ्याखोटेच्या गुन्ह्याची वर्दी देणाऱ्याला मिळे व बाकीची अर्धी इंक्विझिशनच्या खातीं जमा होई. Françoese Pyrard नांवाच्या एका फ्रेंच प्रवाशानें, प्रॉटेस्टंट पंथाचे ग्रंथ जवळ बाळगल्याबद्दल खुद्द आपल्या नवऱ्याविरुद्ध इंक्विझिशनकडे कागाळी नेऊन एका बाईनें त्याचा अर्धा संपत्ति अशाप्रकारे कशी मिळविली, याची माहिती आपल्या प्रवासवर्णनांत कथन केली आहे. पोर्तुगालचे राजदत्तरदार आंतोनियु बायांव यांनी देखील आपल्या गोवा-इंक्विझिशनवरील ग्रंथांत या गोष्टीचा निर्देश केलेला आहे.

अशा परिस्थितीत जुनेच ग्रंथ जवळ बाळगिणें जेथें धोक्याचें होतें, तेथें मराठी हिंदु ग्रंथांची बाहेरून पोर्तुगीज मुलखांत नवी आयात होणें किती कठीण होतें, तें स्पष्ट दिसून येईल.

दुसरी एक लक्षांत ठेवण्यासारखी गोष्ट ही कीं, सद्या मुद्रणाची कला, दळणवळणाचीं साधनें आणि टपालाची सोय यांच्यामुळे एकादा ग्रंथ लिहून झाल्याबरोबर तो लगेच छापला जाऊन जगभर वाचकांच्या हातीं पडूं शकतो. तसा प्रकार पूर्वी नव्हता. त्याकाळीं एकादा ग्रंथ लोकप्रिय होऊन त्याच्या हस्तलिखित नकला दूरवर पसरण्यास

फार काल लागे. त्यामुळे स्टिफन्स, कुवा, सालदाज्ञ वगैरे मिशनरींच्या पुढे असलेले ग्रंथ तीसपन्नास किंवा शंभरदोनशेही वर्षांपासूनचे असावेत त्यामुळे या क्रिस्ती मराठी वाङ्मयांत आपणस महानुभावांच्या वाङ्मयांत किंवा राजवाडे यांनी प्रसिद्ध केलेल्या एकनाथपूर्व ज्ञानेश्वरीत आढळणारे भाषिक विशेष दृष्टोत्पत्तीस येतात.

राजवाडे यांनी 'विश्ववृत्त' मासिकामध्ये (वर्ष २ अं. ८) स्टिफन्सच्या क्रिस्तपुराणावर लिहितांना त्याच्या भाषेवर झोड उडविली आहे. "हें पुराण इ. स. १६१५ (?) सालीं प्रथम तयार झालें. म्हणजे एकनाथ, दासोपंत वगैरेचा समकालीन स्टेफेन्स होता व त्याची भाषा दासोपंताच्या भाषेसारखी किंवा शिवकल्याणाच्या भाषेसारखी असली पाहिजे," अशी जी राजवाड्यांची समजूत ती चुकीची कशी आहे, हें वरील विवेचन लक्षांत ठेविलें असतां कळून येईल. राजवाड्यांचा हा लेख १९०८ सालच्या फेब्रुवारीमध्ये प्रसिद्ध झाला. त्याच्यानंतर राजवाड्यांनीं ज्ञानेश्वरी (१९०९) आणि चौभा कवींचे उपाहरण (१९११) हीं काव्ये प्रसिद्ध केलीं. ज्ञानेश्वरांचा योग-वासिष्ठही मागाहूनच (१९१४) प्रसिद्ध झाला. ह्या ग्रंथांची भाषा राजवाड्यांच्या आधीं लक्षांत आली असती तर स्टिफन्सची भाषा त्यांना कदाचित् गांवढळ वाटली नसती.

हें क्रिस्ती मराठी वाङ्मय रोमन लिपींत अन्त्यामुळे आणि या लिप्यंतर-पद्धतीच्या अपूर्णत्वामुळेही कांहीं दुर्बोधता या वाङ्मयाला प्राप्त झाली आहे, हें नाकारतां येत नाही. पण त्याचबरोबर ही रोमन लिप्यंतराची पद्धति राजवाड्यांना नीट कळली नसल्यामुळे त्यांना ही भाषा जास्तच अशुद्ध वाटली हंही पण खरें आहे. यासंबंधी जास्त उदापोह फादर मिरांडा हे मागें क्रमशः प्रसिद्ध करित असलेल्या देवनागरी लिपीतील क्रिस्तपुराणाला लिहिलेल्या प्रस्तावनेत (पाक्षिक शांतिदूत, मुंबई, अं. ६-१०, १९४९) मीं केलेलाच आहे. आपल्यापुढें असलेलें बहुतेक प्राचीन मराठी मुद्रित वाङ्मय त्यावर संपादकीय संस्कार झाल्यामुळे आपणास शुद्ध वाटतें; परंतु हेच ग्रंथ मूळ हस्तलिखित स्वरूपांत जे कोणी पाहातील, त्यांना क्रिस्ती मराठी वाङ्मयांत अशुद्ध वाटणारी भाषा या दिदूंच्या ग्रंथांतही भरपूर प्रमाणांत आढळेल.

सतराव्या किंवा त्यापूर्वीच्या शतकांतील कोणताही मराठी ग्रंथ निःसंशयपणे कवींच्या हातचा म्हणतां येईल, असा आज उपलब्ध नाही. आपल्यापुढें असलेल्या ह्या सर्व ग्रंथांची भाषा पुढील लेखकांनीं प्रतिलेख करतांना जाणत किंवा नेणत केलेल्या बदलांमुळे, मूळ स्वरूपांत राहिलेली नाही; परंतु सतराव्या शतकांतील क्रिस्ती मराठी ग्रंथ स्वतः कवींच्या नजरेखाली मुद्रित झालेले असल्यामुळे स्वतः कवींन्वै स्वहस्ते लिहिलेल्या ग्रंथांप्रमाणेंच त्यांना महत्त्व आहे. हा या वाङ्मयाचा एक विशेष म्हणतां येईल.

स्टिफन्सचें क्रिस्तपुराण प्रथम १६१६ सालीं प्रसिद्ध होऊन त्याच्या पुढें त्याच

शातकांत आणखी १६४९ व १६५४ अशा दोन आवृत्त्या निघाल्या. या तीनही आवृत्त्यांपैकी एकही मुद्रित प्रत जगांत कोठेही आज उपलब्ध नाही. परंतु गोव्यांतील बॅट कायतान कॉन्व्हेंटमध्ये असल्याची प्रतीवर ती तिसऱ्या आवृत्तीवरून जशाची तशी प्रतिलिखित केल्याचें नमूद आहे. कुवाचें १६२९ सालचें सेंट पीटरवरील पुराण किंवा मालदाझाचें प्रस्तुत १६५९ सालची सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा हे दोनही ग्रंथ तर मुद्रित स्वरूपांतच उपलब्ध आहेत.

प्रस्तुत पुराणाखेरीज आणखीही एक हस्तलिखित मराठी ग्रंथ बोली व प्रांथिक अशा द्विविध स्वरूपांत याच सालदाऊ कवीने लिहिलेल्या उपलब्ध आहे. तो कधीही मुद्रित झालेला दिसत नाही. याच्या आठशेंवर ओव्या आहेत. त्याचें नांव *Fruitos de Arvore da Vida*, म्हणजे 'जीवितवृक्षाचीं फळे' याची युगेपांतून मायक्रोफिल्म काढून आम्हीं आणविली आहे. पण तिचें अक्षर अस्पष्ट असल्यामुळें अधरबांध होणें कठीण पडतें. तरीपण याही ग्रंथाचें देवनागरींत लिप्यंतर करण्याचा आमचा प्रयत्न चालू आहे. या ग्रंथाच्या भाषेची कल्पना येण्याकरितां नमुन्यादाखल आरंभीच्या नमनपर कांहीं ओव्या खाली उद्धृत करतो :

- नमन माझे देवकुमरा । क्रिस्ता स्वामिया करुणाकरा ।
 प्रणिपातु करितां दातारा । तुजां चरणीं १
- नमन माझे देवनंदना । विश्वकर्त्या जगजीवना ।
 ग्यानशोधु परिपूर्णा । जेजु क्रिस्ता स्वामिया २
- जय नमो साल्वादोरा । विस्वतेजा देवकुमरा ।
 विस्वव्यापका अपरंपारा । क्रिस्तराया ३
- जो सर्व गुणीं संपूर्णु । ग्यानशोधु जगजीवनु ।
 मुग्निराजु पुण्यपावनु । कृपाशोधु ४
- आतां नमो देवनंदनु । क्रिस्त स्वामी जगजीवनु ।
 सर्वगुणीं सर्वसंपूर्णु । कृपाशोधु ५
- नमो स्वामी मारियेनंदना । विश्वभरिता देवा परिपूर्णा ।
 दयाशोधु जगत्कल्याणा (?) । जेजु क्रिस्ता स्वामिया ६
- नमो स्वामिया जेजु क्रिस्ता । गुणसंपूर्णा पूर्णभरिता ।
 ग्यानशोधु विश्वकर्ता । सर्व सिधीचा दातारा ७
- नमन माझे देव-आत्मजा । तूं परम गतीचा मुग्निराजा ।
 आतां स्वामीं करीं पतिकरु माजा । कृपावरु देउनु ८

या ग्रंथांत काय वर्णिले आहे तें यां मराठी ओग्यांच्या आरंभी कवीने पुढील शब्दांत नमूद केले आहे :

जेजु नांवाची तुस्ती (स्तुती). पवाडे, वा कवणे परी क्रिस्तु स्वामी
मनुष्य दोसा पासाउनि कुसीं झुत्यु पातला त्याची कथावितपति.

‘सांतु आंतोनीची जीवित्वकथा’ या ग्रंथिक मराठी भाषतील पुराणाप्रमाणेच या लेखकाने गोमंतकांतील ब्राह्मणी बोलींत कथन केलेले संत आंतोनीचे चमत्कार स्वतंत्र पुस्तकरूपाने सटीप प्रसिद्ध करण्याचा आमचा विचार आहे. त्यामुळे तीनशे वर्षांपागचे एका मराठी बोलीचे स्वरूप कसे होतें, तें आपणास कळून येईल. भाषाशास्त्रदृष्ट्या या बेली वाङ्मयाला ग्रंथिक वाङ्मयापेक्षांही मी जास्त महत्त्व देतो. कारण मागे आपण कसे लिहीत होतो हें कळण्यास जुने ग्रंथिक मराठीतील वाङ्मय हवें तितकें मिळूं शकतें; परंतु जुन्याकाळीं आम्ही कसे बोलत होतो, तें कळण्यास मार्ग नसतो. साक्षरतेच्या प्रसाराबरोबर आपल्या बोलीचे स्वरूप क्षपाट्याने बदलत आहे व कांहीं बोली तर अजिबात नष्ट होण्याच्या मार्गाला लागल्या आहेत. अशी.

कोणत्याही हेतूने कां होईना, मराठी भाषेचा अभ्यास व सेवा ज्यांनी केली ते सर्व मराठेच आहेत, असे आपण यापुढें मानले पाहिजे. अशी दृष्टि ठेवून क्रिस्तीतर लोकदेखील प्रस्तुत ग्रंथाकडे सहानुभूतीने व कौतुकाने पाहतील, आणि भाषाशास्त्रदृष्ट्या हा ग्रंथ सर्वांना उपयुक्त वाटेल अशी मी आशा करतो.

पाद्री आंतोनियु सालदाऊ हा मराठी कवि १६६३ साली गोमंतांतच मरण पावला.

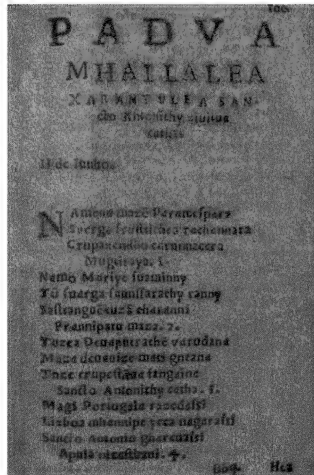
वर सातव्या पृष्ठावर सोळाव्या किंवा सतराव्या शतकांतील मिशनऱ्यांच्या रोमनलिपीतील मराठी टांचणांचा उल्लेख केला आहे, त्यांच्यापैकी एका पृष्ठाच्या कांहीं भागाचे छायाचित्र पुढील पृष्ठावर दिले असून त्याच्याच खाली त्याचा प्रतिलेखही छापला आहे. तसेंच या उताऱ्याचे देवनागरी लिप्यन्तरही पुढे त्याच्या नंतरच्या सोळाव्या पृष्ठावर दिले आहे. कृष्णदास नामा या कवीच्या भागवतान्तर्गत दशम स्कंधाच्या दुसऱ्या अध्यायांतील या पहिल्या पांच ओग्या आहेत. हा ग्रंथ अप्रकाशित आहे. इतकेच नव्हे, तर अशाप्रकारचा ग्रंथ मराठीत लिहिला गेला होता हें पहिल्यानेच पुढे येत आहे, असे मला वाटते. चांदोरकरांच्या महाराष्ट्रीय ‘संत-कविकाव्यसूची’ मध्ये या ग्रंथाचा निर्देश नाही. ही हजार दोन हजार पृष्ठे असलेली टांचणे वाचलीं तर अशाच पुष्कळ अप्रसिद्ध मराठी ग्रंथांवर प्रकाश पडण्याचा संभव आहे.



स्त्री केशवाये नम । जणें गोकुळ पाळिलें । गोवर्धनायें धरि =
 लें । गोपिकायें रमविले । गुणें करुनि ॥ १ ॥ विश्वायें रचिता ।
 विश्व आपणचि पाळिता । विश्व संहारुनि मागुता । उरें विश्व =
 रुपु ॥ २ ॥ देवकिये उधरीं बाहिला । दसमतियें पाळिला । दुर्यो =
 धनाचा वैरी जाहाला । द्रुपदिये कारणे ॥ ३ ॥ ऐसा तीं अखेरीं ।
 विस्तारला चराचरीं । त्या गुरुच्या चरणा वरि । नमस्कार
 माझा ॥ ४ ॥ गुरुन देवो दाविला । म्हणउनि गुरुचि देवो मा =
 निला । जैसा देवो तैसा भाविला । येक स्वरूपे ॥ ५ ॥ गुरुमैत्र

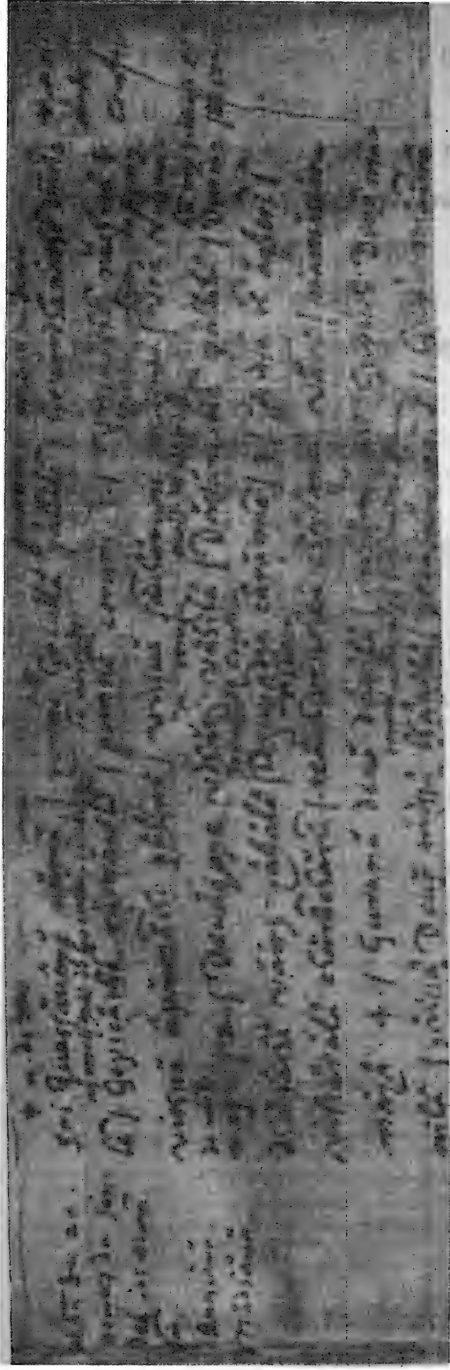
कृष्णदास नाम्याचें भागवत

(दशम स्कंध - अध्याय दुसरा, ओवी १ ते ५)



सांतु आंतोनिची जीवित्वकथा
 (पहिलें पृष्ठ)

सोळाव्या किंवा सतराव्या शतकांतील मिशनऱ्यांच्या हातचें मराठी टांचण



Sri Queshãuâyê námã | Zennê Gocullã pállilê | Gouãrdhãnáthê dhãri =
 lê | Gopicãthê rãmãuilê | gunnê cãruni | 1 | vishuãthê rachitã |
 vishuã ápnãñchi pállitã | vishuã sãnhãruni mágutã | ure vishã =
 ru | 2 | Deuãqueyê udhãri vãhilã | Dãffmãtiê pállilã | Durio =
 dhãnãchã vãiry zãhãlã | Drupãdie cãrãnnê | 3 | Aissã ti ãqueri |
 vistãrãlã chãrãchãri | teã Guruchẽã chãrãnnã vãri | nãmãscãru
 mãzã | 4 | Gurunã deuó ðãuilã | mhãnnãuni Guruchi Deuó mã =
 nilã | zãiffã Deuó tãiffã bhãuilã | yecã suãrupê | 5 | Guru mãitrã

जेजुइट पाद्री आंतोनियु द सालदाझ-बिरचित

पादुवा^१ म्हळल्या^२ शारांतल्या^३

सांतु^४ आंतोनिची^५ जीवित्वकथा

नमन माजें^१ परमेस्परा^२ : स्वर्गसुस्टिचेआ^३ रचणारा

क्रुपाशेंधु^४ करुणाकरा : मुग्निराया^५

१

नमो मरिये^१ स्वामिणी : तूं स्वर्गासंसाराची^२ राणी

सास्टांगें तुजां^३ चरणी : प्रणिपातु माजा

२

तुजेआ^४ देवपुत्राचें वरुदान : मज देवविजे मतिग्न्यान^५

तुजे क्रुपेस्तव सांगैन : सांतु आंतोनिची कथा

३

१ Padua-इटालीमधील एक शहर. २ म्हटलेल्या (नांवाच्या)-हा शेरा गोमंतकी बोलीत आहे. ३ शहरांतल्या. ४-५ संत अँटनीची Saint Anthony-जन्म ११९५-मृत्यु १२३१. पोर्तुगालमधील हा अत्यंत लोकप्रिय संत असून त्याने पुष्कळ लोकोत्तर चमत्कार केल्याचें नमूद आहे. Santo Antonio de Lisboa म्हणजे 'लिस्बनचा संत अँटनी' म्हणूनही तो प्रसिद्ध आहे; परंतु पुष्कळ काळ पादुवा येथें धर्मप्रचार करीत राहिल्यामुळे 'पादुवाचा संत अँटनी' असें त्यास नांव मिळालें. या पुस्तकाच्या पहिल्या भागांत त्याचे चमत्कार गोमंतकी बोलीत गद्य स्वरूपांत वर्णिले असून पुढे प्रांथिक भाषेंत ओवीबद्ध चरित्रकथन आहे. ६ माझें. झ बद्दल जुन्या काळी 'ज'ही वापरण्याची पद्धति होती. ७ परमेश्वरा. 'स्व' किंवा 'श्व' बद्दल 'स्प' उच्चारण्याची जुनी पद्धति होती. सरस्वतीबद्दल 'सरस्पती' असा कोंकणांत अद्याप शब्द प्रचलित आहे. ८ स्वर्गसुष्टीच्या. ऋ बद्दल र किंवा रि आणि शू बद्दल स् किंवा स बद्दल शू उच्चारण्याची किंवा लिहिण्याची जुन्या काळी व्हिवाट होती असें जुन्या ग्रंथांचीं हस्तलिखितें किंवा काळजीपूर्वक मूळ हस्तलिखितांवरून मुद्रित केलेले ग्रंथ पाहिले असतां दृष्टोत्पत्तीस येतें. अशीं रूपें पुढें पदोपदीं आढळतील. ९ कृपासिंधु. १० मुक्तिराया. जुन्या मराठी ग्रंथांत वरील-प्रकारचीं रूपेंहि आढळतात. पहा : — 'माझें चणुस्व लोह हें उणें,' मुक्ते० आदि. अ. १-८२. ११ Mary. १२ स्वर्ग व पृथ्वी यांची. १३ पुढील नाम सप्तर्मांत असल्यास आधील सर्वनामाच्या अंत्याक्षरावर अनुस्वार येतो असें आपणांस इतर जुन्या हिंदु मराठी ग्रंथांतही आढळतें. १४ Tuzea या रोमन लिपीतील शब्दाचें देवनागरी लिप्यंतर तुजेआ किंवा तुज्या असें करतां येईल. पुढें ओ. ५, टी. ३ पहा. १५ मतिज्ञान.

मागां पोर्तुगाल राज्यदेसीं : लिस्वोअ ^१ म्हणिपे ^२ येका नगरासीं	
सांतु आंतोनियु घरवासीं : आपुलां निजस्थानीं	४
ह्या देवभगताचेआ पितेयासि : मार्ति द बुल्योइंस् नाम तेयासि	
आणी तेआचे ^३ जननियेसि : दौन तारेइय द ताव्हैर	५
से ^४ म्हणिपे स्रस्टी ^५ इप्रजेपासीं ^६ : तीं उभयेतां होंतीं घरवासि	
वाव्तिझार ^७ केलेआ ^८ सांतु आंतोनिसि : नाम ठेविलें फेर्नादु	६
तंत्र तिथेचि स्रस्टी इप्रजेचा स्थानीं : सांतु आंतोनि लहानुवेरि निगोनि	
लिहित अखर पठण करोनि : पाटु ^९ जाहाला	७
आपुले मातेचेआ दुद ^{१०} पिबनासगी ^{११} : स्वामिणिची भगति निरांतरि ^{१२}	
तेआ देवभगते शेविली ^{१३} उधरीं ^{१४} : दुदपान जैसैं	८
तेयासि आसातां बाळपणिची वयेसा ^{१५} : बुत्रीपासौनि ^{१६} ब्रधासरिसा ^{१७}	
गंभीरपणें बुत्रीप्रकाशा : चालिला नित्य	९

१ लिस्वन - पोर्तुगालची राजधानी. २ म्हटल्या जाणाऱ्या. पहा-मग्राजी म्हणिपे चोख । - शा० ९-५१३ ३ Teache. तेयाचे, तेआचे, किंवा त्याचे अशीं-हीं रूप आढळतात. तेयाचे बदल Teyache असें कवि लिहितो. Teache याचें लिप्यंतर तेआचे किंवा त्याचे असें करतां येईल. तेआचें (किंवा तेयाचें) अमें रूप महानुभाव वाळ्मय किंवा राजवाडे यांच्या ज्ञानेश्वरींत आढळतें. ' त्याचें ' असें आढळलें नाहीं. त्यावरून तें आधुनिक वाटतें; परंतु चोंभ्याच्या उपाहरणांत ' त्याचा ' (६४७), ' ज्याचे ' (८१२) ' त्याचा ' (१०८६) अशींही रूप क्वचित् आढळतात. राजवाडे किंवा मूळ उपाहरणाची नकल करणारा यांचा जर हा हस्तदोष नसेल तर अशीं रूपे जुन्या काळीं वापरांत होतीं असें मानावें लागेल. ४ Se (पोर्तु.) - मोठा चर्च. ५ श्रेष्ठ. ६ Igreja (चर्च) च्या जवळ. ७-८ बातिस्माचा विधि केल्यावर. ९ पारंगत (?). १० दूध. अल्पप्राणाबद्दल महाप्राण व याच्या उलट अक्षरें वापरण्याची जुनी पद्धति आदि. ११ पिण्याप्रमाणें. १२ निरंतर. १३ सेविली. ओ. १, टीप ८ पहा. १४ उदरीं. वरील टीप १० पहा. १५ वय, आयुष्य. पहा-कीं प्रथम वयसाकाळीं, - शा. १-४२. १६ बुद्धीपासून. अशीं रूपे जुन्या हिंदु ग्रंथांतही फार आढळतात. पहा : पेसी काहीं नुपजेची बुधी । - उपाहरण ओ० ३२; उधरीन तुमैं कुळ । - उपा० ७००. १७ वृद्धासारखा.

फुडां ^१ आपण हिये संसारी : वर्तणारु होता जेणेपरी	
ती गुणप्रकृति लोकांतरि : दावित होता	१०
ऐसेआं सुल्लेखांचेआं ^२ प्रकारी : ता ^३ वर्तत आसतां संसारी	
प्रांय ^४ बाणली तेआचां शेरिरी ^५ : वरुसां पनराचि ^६	११
तेआचे सम वयेंसचे कुमर : तारुण्यवातुचे ^७ आणियेक येर	
संसारसुखासि आपुले नेत्र : उगडिति नित्य	१२
संसारभोगाची फरारी ^८ : तेहीं भोगावेया हिये संसारी	
शेरिरधातु तेयावरि : चालवावेया	१३
तदीं तिये प्रायेचे वेळे : या भगताचेआ आत्म्याचे डोळे	
उगडें केली नेत्रकमळें : देवभग्तीठाई	१४
येरि वाइटिव ^९ नेदेखावेया डोळां : आणि आपण येकादे वेळां	
तियेचि वाइटिवेचेआं भवजाळां : पडैन म्हणोनि	१५

१ पुढां. महाप्राणांना (aspirate) असा विपर्यय जुन्या मराठी वाङ्मयांत अन्यत्रही दिसतो. न न्हाये (राहे) तरि घालावें मोकलुनी । पहा-शा. ६-३८०.

२ सुल्लेखांच्या. ३ तोबद्दल 'ता' व जोबद्दल जा असीं रूपें तोमास स्टिफन्स, क्रुवा वगैरे जेजुईट कवि विकल्पेंकरून वापरतात. राजापूरकडील मुक्तेश्वरी आदि-पर्वाच्या एका हस्तलिखित प्रतीत असा प्रयोग अनेक ठिकाणीं आढळला. त्यावरून जुन्याकाळीं असें रूप प्रचलित होतें, अशी शंका येते. राजवाङ्मयांच्या शानेश्वरींत 'अवधारीं मग ता अर्जुनु' (अ. १-४) असें रूप आढळतें. पण पुढे शुद्धिपत्रांत 'ता'-चें तो केलें आहे. कवीश्वर भास्कराच्या शिशुपालवधांतही 'कंसा जा तूपभातु : ' असें रूप आढळतें. (ओ. ४३८.) ४ वय, दशा. ('प्राय' किंवा 'पिराय' असाही हा शब्द रूढ आहे.) पहा:—तन्ही जो करी प्रायेचा आवेशु ।—शा. १३-७५६. ५ च, ज, य, श, झ याबद्दल अनुक्रमेचे, जे, ये, शे, क्षे अशींही जुन्या मराठी हस्तलिखितांत अक्षरे आढळतात. (उदा० चेरण, पराजेय, नयेन, शेरण, ल्लेक्षण) ६ पंधराची. ७ रक्त, मज्जा, वसा, मांस, अस्थि, मेद व रेत हे शरीराचे घटक. ८ ओढ, वासना. पहा-जीविताची फरारी । देखौनि जो न करी । मृत्युचिंता ।—शा. १३-७३५. ९ वाईटपणा. पहा-सानीष धरुनी अंगी ।—शा. १-४६; जें धीटीव करुनि भवादशां ।—शा. ९-२३.

- ऐसा तेणें मनीं करोनिया विचारु : मग आठविला येकु प्रकार
 म्हणे येकुचि अढळु मुस्तेरु^१ : आहे मज १६
- तियेचि लिस्बोअ नगरीं परिकरु^२ : सांव^३ व्हिसेंतिचा^४ स्रस्टु^५ मुस्तेरु
 होंता किर्तिवंतु माहाथोरु : सांतु^६ आगुस्तिनिचे^७ ओर्दिचा^८ १७
- तेया स्रस्टु मुस्तैरा आंतु : पर्वेसोनि^९ सांतु आंतोनियु देवभगु
 तियेचि ओर्दिचा घेतला आबितु^{१०} : सदैव^{११} भगें १८
- मग प्रोफिसांव^{१२} केलेआ उपरि : माहा लिणत्व धरोनि शेरिरीं
 क्रमविलि दोनि वरुसांवैरी : तेया मुस्तैराआंतु १९
- तंत्र तो माहा सुलखेणिकु^{१३} होउनु : पुण्यवंति जीणि^{१४} क्रमउनु
 देवभगित चिंतन करुनु : क्रमवी दिवस २०
- ऐसा सदैव भगु वर्ततां तिये स्थानीं : तेथ तेआचे सोहिरे समंदी^{१५} येउनि
 आडखळु^{१६} करिताति देखोनि : देवचितनासि २१
- आपुलेआ आत्म्याची मुग्तिची जोडि : ते जोडूं न नेदेति दिसवडि
 येतां जातां घडी घडी : अंतरविति देखोनु २२
- मग तेआं जंत्रळिचा निगोनि : दुरस्त राहिन म्हणउनि
 ऐसा निर्धारु आपुलां मनीं : केला तेणें २३

१ Mosteiro (पोर्तु.), मठ (monastery). २ सुंदर. ३-४ Saint Vincent. ५ श्रेष्ठ. ६-७ Saint Augustine. ८ धर्मपंथाचा (order). ९ प्रवेशोनी. १० Habito (या शब्दांत h चा उच्चार पोर्तुगीजमध्ये होत नाही.) पेशा, वर्तनक्रम. ११ दैववान, भाग्यशाली. पहा-देखा कामधेनु पेसी माये । सदैवां जेया होये । -जा० ५-१०. १२ Professão (पोर्तु.), दीक्षाग्रहणविधि. १३ ओ. ११, टी० २ पहा. १४ जीवितक्रम. १५ संबंधी, आस. १६ (गोप्रांतकी बोलींतील शब्द) आडकाठी, अडथळा.

तंव मुस्तैराचेआ स्रस्टार्थे ^१ विनउनु : तेयापासीं अनुग्न्या मागुनु	
निगाल तेआचा निरोपु घेउनु : कोइंभ्र ^२ नांवे नगरीं	२४
तेथ सांत कुसाचेआ मुस्तैराभितुरीं : प्रवेसोनि तिये अवस्वरीं ^३	
देवभगति चितन निरांतरीं : कथन करोनि होंता	२५
फुडां सां. आंतोनियु वर्ततां तिये स्थानीं : शाखपठण करी अनदिनि ^४	
पाठु ^५ जाहाला तेयापासौनि : सुमूर्ति ^६ ठाई	२६
नित्य पुण्यजिवित्व क्रमउनि : सांतु आंगुस्तिनिचेआ मुस्तैरास्थानीं	
तेथ राहिला काळ क्रमउनि : केती ^७ दिवस वरुसें	२७
ते कार्ळी रेलिजिओज ^८ पांच जण : सांव ^९ फ्रान्सिस्काचे ^{१०} ओर्दिचे जाण	
घेउनि आपुलेआ स्रस्टीचे ^{११} निरोपण : येउनि ते पांचै	२८
तेआचि कोइंभ्र नगरांतुनु : ते पांचैजण क्रमउनु	
तेचि दिवसीं जांत होते निगुनु : तिये पंथीं	२९
मारोकोस् ^{१२} म्हणिपे येक पाटणपुरी ^{१३} : उदंड ^{१४} मिलंछे ^{१५} जनां मोहरीं ^{१६}	
निगोनि प्रवेसलेआवरि : ते पांचै रेलिजियोज	३०
तंव थोरु अखेपु ^{१७} मनीं धरुनु : देवशाखकथन आरंभुनु	
सांगते जाहाले अर्थु करुनु : मिलंछे जनार्थे	३१

१ श्रेष्ठतें. (Superior). 'तें' प्रत्ययाबद्दल 'थें' लिहिण्याची प्रवृत्ति जुन्या हिंदु ग्रंथांतही आढळते: **रणी आर्धीं तुथें हाणे।** - उषा० ६०९. २ Coimbra. पोर्तुगालमधील एक प्रमुख शहर. तेथील विश्वविद्यालयाबद्दल प्रसिद्ध आहे. ३ अवसरीं, प्रसंगीं. ४ अनुदिनीं. ५ पारंगत. ओ. ७, टी. ९ पहा. ६ स्मृति, धर्मशास्त्र. ७ किती. पहा-केती त्राय करिंसी या उग्ररूपा। -ज्ञा. ११-४३८. ८ Religioso (पोर्तु.) मठस्थ, धर्मपंथी. ९-१० Saint Francis. ११ Superior. ओ. २४, टी. १ पहा. १२ Marrocos (आफ्रिकेमधील शहर) १३ मुख्य शहर. १४ पुष्कळ. १५ म्ळेंछ. १६ पुढें. १७ आक्षेप, आप्रह, नेट.

शाखसुमूर्ति ^१ कथन करुनि : हे शाख सत्यवंत म्हणोनि	
तेही दाविले प्रघटउनि : बहुतां ठाई	३२
कथन करुनि जनाप्रती : तेआचि देवशाखा निमितीं	
शाखद्रुहितांचां ^२ हस्तीं : वेंचले ^३ प्राणें	३३
तंव पोर्तुगालाचेआ नृपंवरासि ^४ : येकु दुजा बंधौ ^५ होतां तेआसि	
दों ^६ पेद्रु ^७ नाम तेआ बंधुसि : होतें जाणा	३४
तेणें तेआं पांचांचीं प्रेतें आणोनि : कोइंन नगरांतु नेउनि	
सांता क्रुसाचेआ मुस्तैरीं स्थापुनि : पतिस्टा ^८ केली	३५
मग तेआं पांचाइ रेलिझिओजां वरउनि : देवें स्वामियें दिनेदिनीं	
जिं अपुवें ^९ दाविलीं करोनि : लोकामाजि	३६
ती तेथिल अपुर्वता सविस्तरि : फ्रै ^{१०} फेर्नांदें आइकिलेआ वरि	
मग तो काये आपणेआ भितुरि : बोलता जाहाला	३७
धन्य ते रेलिझिओज सकळ : धन्य तेआंचें जल्म सुफल	
प्राणु वेचिला भुमंडळा : देवशाखापासौनि	३८
मार्तिरिय ^{११} मकुटु ^{१२} तेआंचां सिरीं : तेयांसि लाभला मुग्तिनगरीं	
तैसेंचि सदैव ^{१३} जोडलें तरि : मि होतों सदैवु ^{१४}	३९
तेणें माज्या भगताचा अंतु : न करवे होता संसारा आंतु	
ऐसें चितुनु आपुलेआं मनांतु : आरतु ^{१५} जाहाला	४०
तेआं सदैवां पांचाइ रेलिझिओजांसि : जैसा मार्तिरिय मकुटु लाभला तेआंसि	
तैसा जोडावेया आपणेयासि : प्रख्यातु ^{१६} होए	४१

१ शाखस्मृति. २ क्रिस्ती धर्माच्या द्रोष्ट्यांच्या (शत्रूंच्या.) ३ खर्चिले.
 ४ नृपवरास. ५ बांधव. ६ एक पदवी. ७ पीटर. ८ प्रतिष्ठा, स्थापना.
 ९ चमत्कार, पूर्वी कधीही न घडलेल्या आश्चर्यकारक गोष्टी. १० Frei (पोर्तु.)
 Friar, मठस्थ. ११ Marteria (पोर्तु.), हुतात्म्याचा. १२ मुकुट. १३ सुदैव.
 १४ ओ १८, टी. १० पहा. १५ उत्सुक. १६ प्रख्यात (?)

- तेआचि कोइंभ्र नगरा बाहिरु : होता सां फ्रांसिस्काचा मुस्तैरु
 माहा महिमेचा परिकरु : सांत आंतांव नांविचा ४२
- तेआ मुस्तैराचे रेलिजिओज् काहीं : सांत कुसाचेआ मुस्तैरा ठाई
 पातले होते तिये समहीं^१ : मागावेया धर्मु^२ ४३
- फुडां तेयां रेलिजिओजां जनार्ये : सांतु आंतोनि भेटोनि तेथें
 जें आपुलें आरत^३ जिवीं^४ होतें : तें निरोपिलें तेयां ४४
- आपुले जिविंचें मनोरथ : जें तेआं सांगितलें येथार्य
 तें तेयां मानलें^५ समेस्त : रेलिजिओजांसि ४५
- तेआंचेनि मनोरथें करुनु : मुस्तैराचेआ बुधवंता^६ सांगुनु
 आपणेआसि निरोपु घेतला मागुनु : सांव फ्रांसिस्काचा आबितु^७ घेआवा ४६
- तेणे तेआसि निरोपु दिधला पण : देखोनि फेर्नादाचे उत्तम गुण
 दुखवले तेयाचें अंतकरण : ता^८ निगताये^९ देखोनि ४७
- म्हणे फेर्नादा सारिखा कवणु : ऐसा आणियेकु नाही सुलखेणु
 ता निगालेआ येथहोउनु : मुस्तैरा आंतुनु ४८
- अमोलिक भांडार—ठेवणी : जैसी गेलेया अंतरुनि
 तैसा गेलेया सांतु आंतोनि : सांडोनि येथें ४९
- अमोलिक रत्नाचें भांडार : येथोनि गेलें होयेल दुर
 म्हणोनि संताप थोर : करी तेयाचे ५०
- पण फ्रै फेर्नादाचें चित^{१०} : आपण न करावेया दुस्चित^{११}
 आपसंतोसाविण दिधला तेथ : जावेया निरोपु ५१

१ समयीं. २ भिक्षा. (?) गोमंतकात आजही क्रिस्ती भिकारी 'भिक्षा घाला'
 म्हणावयाचे ऐवजीं 'धर्म वाढा' असे म्हणतात. ३ इच्छा. ४ मनीं. पहा—जीवीं
 द्रव्याशा बाह्य विरक्ति । -एकनाथी भागवत, २७, १५७. ५ पसंत पडलें.
 ६ मुख्याधिकारी. ७ ओ. १८, टी. १० पहा. ८ ओ. ११, टी. ३ पहा. ९ निघताहे.
 पहा—जातु पाहाताये पाठीमोरा, - उषा० ९०६. १० चित्त. ११ खिन्न.

फुडां फेर्नादु निगतां बाहिरि : जे रेलिजियोज होंते तेआ मुस्तैरी ते गर्हिवरले भोउतां ^१ परि : तेयास्तव	५२
म्हणती हा येती ^२ काळवेरीं : वर्तोंनि होंता आमां ^३ सरी ^४ तेयाची वाइटिव कधांतरीं ^५ : नाहीं देखिली आमीं	५३
भगतीठाई भगितवंचलु ^६ : पुण्या ठाई माहा पुण्यसिलु ^७ बरवियां करणियां ठाई निर्मलु : सदैवु प्राणी	५४
ऐसें ते रेलिझिओज बोलती : फ्रै फेर्नादासि संतापती जिवीं माहा गर्हिवर करिति : ता निगताये देखोनि	५५
तंव तेआ रेलिझिओजां भितुरि : येकु रेलिझिओज तेआसि चकाट ^८ करी अगा फ्रै फेर्नादा झडकरीं : जाई जाई तूं	५६
घेतलेआ सांव फ्रांसिस्काचा आबितु : सिम्र ^९ वेगां होंसिल गा भगु वायां वेळु न लविजे ^{१०} बहुतु : जावेया तुवां	५७
फ्रै फेर्नादु म्हणे माजेआ बंदवा ^{११} : मीं भगु जाहालां ऐसा तुवां ता माजा त्रुतावंतु ^{१२} सुटावा : आइकिलेआ वरि	५८
संतोसु करि आपुलेआ मना : देई स्वामियासि अर्गेदानां ^{१३} ऐसें दिधलें शात्विक ^{१४} वचन : फ्रै फेर्नादे तेआ	५९
तेणें सांव फ्रांसिस्काची ओर्दि ^{१५} : आपणेंआसि घेतली जदीं सोविसां ^{१६} वरुसांची प्राये ^{१७} तदीं : लोटिली तेया	६०

१ बहुतां. ओ. १०, टी० १ पहा. २ इतुका. ३ आम्हां (गोमंतकी रूप).
 ४ बरोबर. ५ कधींही, कदांतरी. ६ भक्तिवांछाल, भक्तीची इच्छा करणारा.
 ७ पुण्यशील. ८ बोलणें, भाषण. ९ शीघ्र. १० लाविजे. आधीं नकारदर्शक
 न आला तर पुढील क्रियापदाच्या पहिल्या अक्षरांतील आ बद्दल अ होतो,
 हा नियम यानें पाळिला आहे. ११ बांधवा. १२ वृत्तांत. १३ अर्थ्यदाना.
 १४ सात्विक, ओ. ८, टी १३ पहा. १५ Order, पंथदीक्षा. १६ सव्वीस. १७ त्रय.

तो फेर्नादु आसतां तेथ : दिवस क्रमविले बहुत	
तियेचि ठाई राहावेया तेआचें चित : न्हवतें तदीं	६१
आपुले सोहिरे समंधी जन : मैत्र ^१ वोळखिचे स्वजन	
भेटावेया येताति अनदिन : म्हणोनियां	६२
तेयाचे येरजारीनिमिती : खोळंबे आपुली देवस्तुति	
ऐसें देखोनि आली बहुती : उबगि तेया	६३
तंव तें चुकवावेया कारणें : येकु उपावो मनीं पाहिला तेणें	
नांव पालटावेया कारणें : चितिलें तेहीं	६४
कोठां राहिलां आहे आपण : ऐसें न गमावेया ^२ कवणा	
नाम पालटिलें जाणा : आपुलें तेणें	६५
सांतु आंतोनिचे भगती पासौनु : फेर्नादु नांव सांडुनु	
आंतोनियु ऐसें म्हणउनु : घेतलें नाम	६६
मग तो सदैव दिवसें दिवसीं : चितित होता आपुलां मानसीं	
मार्तिरिअ ^३ मकुटु ^४ आपणेआसि : लाभावेया	६७
आपुलेआ बुधवंताथें ^५ विनउनि : आपणेआसि निरोपु घेतला मागुनि	
बाहिर निगावेया तेथौनि : आफ्रिका देसीं	६८
तेआ बुधवंतें जाणितलें चितीं : हा मिलंछे जनलोका प्रती	
स्वामिया देवाची शाल्लसुमूर्ति ^६ : कथिल म्हणोनि	६९
म्हणउनि तेआचि क्रुत्या कारणें : आपणेआसि आबितु ^७ घेतला तेणें	
ऐसें जाणितलें अंतकरणें : तेआ बुधवंतें	७०
फुडां निगावेया आफ्रिका देसीं : तेआ सदैवा भगता आंतोनिसि	
तेणें निरोपु दिधला तेआ दिवसीं : निगावेया तेथें	७१

१ मित्र. २ कळाषया. ३-४ हुताभ्याचा मुकुट. ५ मठाधिपतीस, प्रमुखास.
६ ओ. २६, टी० ६ पहा. ७ ओ. १८, टी० १० पहा.

फुडां ता भगु आफ्रिकांतरीं : पावत आसतां जंबळिसरीं ^१	
पिडा उपजली तेआचां शेरिरीं : देवें निर्मिलेआस्तंव	७२
तंव इस्पाञ्ज ^२ देसा परतोनि : जावें पडलें तेथहोउनि	
आपणेआसि प्रणामु ^३ होइल म्हणोनि : तिये ठाई	७३
निगावेया इस्पाञ्ज देसांतरीं : वळगला ^४ येका तारुवा वरि	
क्राये जाहालें तिये अवस्परीं : निगतां तेया	७४
वाहु ^५ मोडावा ^६ उठिला निस्तुरु : तेणें उचंबळला साघरु ^७	
पाळां सरिसें लोटुनि गेलें तारूं : आणियेके देसीं	७५
चालतां लोटतां माहा लाहारीं ^८ : सिसिलिअ ^९ राज्यदेसिंचे तिरी	
पैठे पातलें ते अवस्वरीं : परिवाण ^{१०} तेआचें	७६
सदैवु भगु सांतु आंतोनि : तेआ तिरी पावतां उतरोनि	
सदैवा सांतु आंतोनिचां मनीं : ठाउकें जाहालें	७७
आपुला गुरु सां ^{११} फ्रांसिस्कु ^{१२} भगु : आसीस् ^{१३} म्हणिपे तेआ नगरांतु	
आपुलेआ आणियेकां फ्रादींसहितु ^{१४} : मेळोनि तेणें	७८
तेआं दिवसांतरीं राहुनि तेथ : कापितुलु ^{१५} जेराल ^{१६} असे करित	
ऐसें जाणितलें येथार्थ : तेआ देवभगें	७९
तंव वेरि तेआ सदैवासि : प्रणामु न होतां जिवासीं	
तरिइ निगाला तेआचे भेटेसि : सां फ्रांसिस्का पासीं	८०

१ जवळपास. २ Espanha (पोर्तु.), स्पेन. ३ सुपरिगाम (Cure), आरोग्यप्राप्ति. ४ चढला. ५ वारा. ६ वादळ (मॉड-गोमंतकी). ७ सागर. ८ लाटां (?). ९ लहरीं, लाटांनीं. १० Sicily, भूमध्यसागरांतील एक मोठें बेट. ११ परिव्राजन (?), जहाज. १२-१३ Santo Francisco (११८२-१२२६) : फ्रान्सिस्कन मठाचा संस्थापक. १४ Assis. १५ Frade (पोर्तु.) फ्रान्सिस्कन संघबंधूसहित. १६-१७ Capitulo Geral (पोर्तु.), कॅथलिकांचा एक धर्मविधि.

मग येरां फ्रादी समागमी : गुरु सां फ्रांसिस्कासि विनवुनि .	
आस्रवचन ^१ वेइन म्हणउनि : निगाला तेथें	८१
कापितालु जेराल केलेआवरि : सकळ रेलिग्नियोज ते अवस्वरी	
जब्रिया आपापुले मुस्तैरी : निगणार ते	८२
तंव सांतु आंतोनियु देवभगु : देखोनि अशेगु ^२ पीडावंतु ^३	
तेआं रेलिजिओजांचेआं मनांतु : भासलें येक	८३
तो न्हवे ^४ लिहितेसीं पाटु : अथवा चालिबोलीं न्हवे धिदु	
नुसुधाचि ^५ ठोंबा ^६ सराटु ^७ : ऐसें वाटलें तेयां	८४
आणी कवणाइ येका कृत्यासि : तो न घडेल उपेगासि ^८	
ऐसें तेहीं आपुलां मानसीं : भासोनियां	८५
आपणेआ सवें येइ म्हणउनु : अथवा शेवदा आधारु देउनु	
बोलावी ऐसा नाहीं जाहाला कवणु : तेयां माजि	८६
तंव येकु ग्रासिआनु ^९ म्हणउनि : पाद्रि होंता पुण्य प्राणी	
रोमानांचां मुस्तैरिसिरोमणी : प्रोव्हिसियाल ^{१०} तो	८७
सांतु आंतोनिन तेआ पाद्रीप्रती : तेवां प्रार्थना केली बहुति	
मज न्यात्रा तुमा सांगातीं : म्हणोनियां	८८
देखोनि तेआचें लिणत्वपण : दरवलें ^{११} प्रोव्हिन्सिआलाचें अंतकरण	
तंव मिनिस्त्रु ^{१२} जेरालाचे ^{१३} अनुमेन ^{१४} : सवें नेला तेयासि	८९
सवें नेउनु तो देवभगु : मोति ^{१५} द ^{१६} पावला ^{१७} मुस्तैरा ^{१८} आंतु	
राहावेया पाठविला त्वरितु : तेआ ग्रासियानें ^{१९}	९०

१ [आशीवर्चन.] २ अशक्त. ३ आजारी. ४ नव्हे. ५ नुसताच, केवळ. ६ मळ, मंदबुद्धि. ७ वेडा. ८ उपयोगास. पहा : तरी एथ आलेआ कवण उपेगु ।-शिशुपालवध १८२. १० ओ. ११, टी. ५ पहा. ९ Graciano (एक नांव). १० Provincial (पोर्तुग.), धर्माधिकारी. ११ द्रवलें. (स्वरभक्ति). १२-१३ एक वरिष्ठ धर्माधिकारी. १४ अनुज्ञेन, परवानगी घेऊन. १५-१८ Monte de Paul नांवाचा मठ. १९ वर टी. ९ पहा.

- सांतु आंतोनियु आसतां तेआ मुस्तैरी : नित्य देवध्यान चितन करी
ऐसें करोनिया निरांतरी : वर्तत होंता ९.१
- प्रास्चित^१ करावेया दिवसा दिवसा : होये तियेचि उभराभरी^२ सरिसा
तेयासि खाणाजेवणाची आसा : थोडिचि होंती ९.२
- येकुचि उंडा^३ दिसवडी शेउनु^४ : आपणेआसि जिवनपिवन करुनु
देहदंडणा केल्या पासउनु : अशेगु जाहाला ९.३
- निशेग्त होउनि हस्तपाये : माहा संकस्टी उभा राहे
येकदां प्राणु चाचुरी^५ जाये : तेया भगताचा ९.४
- लिहित^६ अखेराचें^७ पठण : अभ्यासला असे आपण
आणी लिहिताचें अनुवदण : जाणे म्हणउनि ९.५
- हें आपुले मनिचें वर्म काई : कवणा न संगतां ते समई
आसतां तेआ मुस्तैरा ठाई : येणे प्रकारी ९.६
- लिणत्व म्हणियें^८ आपणेआसि घेउनु : शेवा म्हणियें करी अनदिनु
वखें लुगडी दे प्रख्याळुनु^९ : येरां रेलिजिओजांचीं ९.७
- आणी मुस्तैराचे ठाये^{१०} झाडी : नित्य भाणि^{११} उचिस्टें काडी
ऐसें म्हणियें करी दिसवडी : तिये ठाई ९.८
- सदैवु सांतु आंतोनियु येणेपरी : वर्तत आसतां तेआ मुस्तैरी
तेथ काहीं येक रेलिजिओज गेलेआवरि : ओर्दि^{१२} ध्यावेआ पाद्रिपणाची ९.९

१ प्रायश्चित (Penance या अर्थी). २ दाटी, गर्दी; स्तिफत्सही हा शब्द वापरतो : दोसांची उचारिन उभराभरि । सासेदोंती फुडां ॥ - क्रि० पु० २, ३७-६४. ३ पाव. ४ सेवून, खाऊन. ५ शोकांब्या, पहा : -चांचरी जात सुपर्ण । महाझारी पडे मूर्च्छा येऊन ॥ - हरिविजय. ३१-२४. ६-७ लिहिताक्षर (Scripture-बायबल ?). ८ सांगितलेलें, आशापिल्लें : आजी कां धो तूं दिससी दुश्चिती । म्हणियें काम नलगे तुझ्या चिस्ती । - तुका० १११ (चित्रशाळा). ९ [प्रक्षाळुनि] धुऊन. १० जागा. ११ ताटें. १२ दीक्षा.

फुडां मुस्तैराचे बुधवंतें ^१ : हेआ सदैवा देवभगतायें	
पाठविला तेआं रेलिजिओजां सांगतें ^२ : फ्लोरी ^३ नगरीं	१००
सांडु आंतोनियु पातलेआ तिये ठाई : सां दोमिंगाचे रेलिजिओज ^४ काहीं	
तेयें गेले होंते तिये समहीं ^५ : निगोनियां	१०१
येकत्र आसतां ते रेलिजिओज समेस्त : भोजनाचा समयो जाहाला तेथ	
तंव काये जाहाला बोलत : मुस्तैराचा बुधवंतु	१०२
आगा तुमां फ्रादी भितुरी : येकादा पाद्रि हे अवस्वरीं	
शास्त्रपठण लोका अंतरीं : करा येथ	१०३
ऐसें आइकोनि तेयाचें वचन : उतर ^६ नेदी जाहाले कवण	
करिताति शेब्दांचें टाळण ^७ : निब ^८ देउनियां	१०४
म्हणती अमां माजि कवण : करोनि शास्त्राची आठवण	
येथ आले नाहीं पठण : करोनियां	१०५
ऐसें निबवचनें बोलुनु : म्हणति भांजडा ^९ देउनु	
आमीं आलेउं सामग्रिये वांचुनु : म्हणोनियां	१०६
तंव सदैवु भगु सांडु अंतोनी : आपुलेआ बुधवंतें निरोपिलें देखोनि	
काये बोलता जाहाला उठोनि : सकळां मोहरीं ^{१०}	१०७
अहो मीं फ्रादींचे लिण ^{११} व्यापार : करोनि राहिला होंता निरांतर	
बहुतेक लिहित अख्यर ^{१२} : पठलों नाहीं	१०८
इतुकें वचन बोलिलाइ तरि : तेआ बुधवंतें निरोपिलेआ सरीं ^{१३}	
शास्त्रकथन तिये अवस्वरिं : करिता जाहाला	१०९

१ मुख्य. २ बरोबर. ३ Flores—स्थलनाम. या नांवाचीं नगरें युरोपांत अनेक ठिकाणीं आहेत. ४ धर्मपंथी. ५ [समर्थी]. ६ [उत्तर]. ७ टाळाटाळ, उडवाउडवी. ८ सबब. ९ Bhanzadda या शब्दाचा अर्थ पाद्री दियोगु रिबैर याच्या १६२६ च्या कानारी कोशांत 'छपवाछपवी किंवा बेपर्वाई' (dissimilar, no fazer caso) असा दिला आहे. १० पुढें, समोर. ११ [लीन]. १२ [अक्षर]. १३ प्रमाणें.

तेआचें शाख माहा उतम : मिस्तेरियांचें ^१ असी अगम	
लोकु आइकती माहा संभ्रम ^२ : धरोनि जिबी ^३	११०
परिसोनि तेआची शाखसुमुर्ति ^४ : स्नेहें लोकु मनीं दरवती ^५	
माहा अतोज ^६ जिबीं पावती : विस्मित होउनि	१११
ऐसा सांतु आंतोनिचा वृतावंतु ^७ : आइकोनि साउं फ्रान्सिस्कु देवभगु	
संतोसु पाउनि आपुलेआं मनांतु : जाणितलें तेणें	११२
सांतु आंतोनी सदैव भगतासि : बहुजनांचेआ वरवेआ क्रुत्यासि	
देवें वेंचोनि ठेविला तेयासि : म्हणोनियां	११३
शाखकयन करावेया जनार्थें : आणी सकळां येरां रेलिझिओजायें	
थेवोलोजीची ^८ पठणा ^९ तेयाथें : करावेया :	११४
तेयासि अनुमानिला ^{१०} मनीं : आणी बरवा अल्यु ^{११} धरोनि	
शाखपठण अनदिनीं ^{१२} : करावेया कारणें	११५
जेथें होता भगु सांतु आंतोनि : तेथें आपुलां नांवीं पत्रिका लिहुनि	
पाठविली तेथहोउनि : तेया भगतासि	११६
तिये लिहित पत्रिकेची विभग्ति ^{१३} : तेणें लिहिली कवणिये रिंती	
ती लिहणी परियेसा समस्ती : सुते तुमीं	११७

१ Mysteries (पोर्तु.) गूढ धर्मतत्त्वांचें. २ आवड, प्रेम. पहा- टाकुनि इंद्राचा संभ्रम । धरिस्ती कां नळभ्रम ।-रघुनाथपंडित (द. स्व.) २२७; संभ्रमं अभिमन्यूच्या लग्ना । अंगें पातला यादवराणा ।-मुक्ते. विराट० ७-११६. ३ मनांत. ४ शाखस्मृति. ५ द्रवती. ६ [अचोज] च बदल त. पहा- अट्टेताळिसावा पुरुष । तुझा नातु जाणिजे ।-मुक्ते० आदि० २१-८५९; आश्चर्य, नवल. म्हणती अचोज हा बळिया झाला ।-निळोबा (आवटे ३५). ७ [वृत्तांतु]. ८ Theologia, (पोर्तु.) परमार्थज्ञान. ९ शिक्षण, पाठ देणें. १० अजमावला, ताडला; पहा- मनीं अनुमानी पै येथ । कपटाचार दिसतसे ।-मुक्ते० आदि० ४-१६१. ११ [आक्षेप] आग्रह, पृच्छा. १२ [अनुदिनीं] दररोज. १३ मतलब, तात्पर्य.

पत्रिका लिहिली येणेपरी : म्हणे फ्रै आंतोनी अवधारीं	
क्रिस्तु स्वामि प्रसन होऊं तुजेवरि : आपुली कृपा देउनु	११८
मोगाळा ^१ माजेआ बंदवा आंतोनी : तुजी चांगि सगुण वार्ता आइकूली कर्नीं	
आतां तुजां ठाईं क्रिस्तु स्वामी : स्वस्त ^२ होऊं	११९
ऐसेआं अन्नवचनीं ^३ सांतउनि ^४ : पत्रिका पाठविली लिहूनि	
म्हणे बंदवा फ्रै आंतोनी : परियेसीं आतां	१२०
हें येतुकें सुफल प्रतिदिवसीं : लाभवेया इच्छितों तुजसि	
आणी तुजेआ सदैवपणासि : देतों अर्गे ^५	१२१
शास्त्र कथावेया जनांथें : आणी सकळां रेलिजिओजांथें	
थेवोलोझीचें पठण तेआंथें : करावेया तुवां	१२२
हें कारण क्रुत्य तुजेवरीं : मियां नेमस्त केले साचारीं	
तुवां पठण करावेया नंतरीं : मानलें ^६ मज	१२३
तरि पठण करितां सतंत : तुवा येरां रेलिजिओजांसहित	
देवस्मरण चितन नसंडितां ^७ : करावें कथन	१२४
नविसंभतां ध्यान चितन : तुवां वरवें करावें पठण	
पाळावें हें निर्रार वचन : नित्य तुवां	१२५
फुडां आमां ओर्दिचे ^८ नितीभितुरीं ^९ : निरोपिलें आहे जेणें प्रकारी	
तेआ निति स्वधर्मा सरी : ता चालिलेआ पासोनि	१२६
स्वामियें देवें तेआ सांतु आंतोनिसि : कितीं मानत्वा पाउनि तेयासि	
आपुलिये समग्री इग्रजेसि ^{१०} : तेया भगताथें	१२७

१ प्रेमळा [गोमंतकी]. २ [स्वस्थ] शांति :- हें न्हवे संसाराचें स्वस्त । म्हणिपे जें संसार देत । —स्टिफन्स २-२-४३. ३ [आशीर्वचनीं]. ४ [शांतउनी]. ५ [अर्घें], पहा—भरौनि पुण्यांजलि अर्घ्ये देऊं । —ज्ञा. १५-२. ६ मानवलें, पटलें. ७ न सोंडितां. ८ पंथ (order). ९ नीतीमध्यें, नियमांत. १० चर्चास.

दिव्य दिति लाविलेआचे परी : तेयासि प्रकासविला संसारी	
तेवडी कुपा या भग्तावरि : केली देवें	१२८
फुडां तो सदैव सांतु आंतोनि : विविधां पुरांपाटणीं निगोनि	
नित्य देसभ्रमण करोनि : कथना करी शाखाची	१२९
बहुतेकि जाउनि फ्रान्स राज्यदेसीं : आणी इतालिय म्हणिपे विलायेसिं ^१	
पठणा करी जनलोकासि : येवोलोझीची	१३०
आपुले जिवित्वदेखी ^२ वरउनु ^३ : आणी शाखकथने पासौनु	
वेळोंवेळां नाना अपुर्वें ^४ करुनु : देसनगरीं	१३१
बहुतां अभाविकां जनांसि संसारीं ^५ : देसपुरां पाटणानगरीं	
शाखकथना निरांतरीं : करोनि तेणें	१३२
उधंड ^६ अभाविक लोक हिण खिती ^७ : उपशामा ^८ आणोनि दिनप्रती ^९	
पाविले परमेस्पराचे सुमुर्ती ^{१०} : भावार्थी ^{११} करोनि	१३३
बहुतेकां जनासि दिनें दिन : सांडोनि तेयांचें अनाचारण	
परम शाखासि मेळविन : म्हणोनियां	१३४
इतुकी अपख्या ^{१२} तेयाचां मानसीं : नित्य होती तेआ देवभग्तासि	
तेआ पासौनि नगर पुरां देसीं : भ्रमण करुनु	१३५
तेआ सदैवा भगें निरांतर : हिंडोनि देसपाटणें नगर	
शाखकथन करी निरांतर : सकळां जनांयें	१३६
तेआ भग्ताचें पठणवचना : आइकतां खुतेजनां	
अग्नी समाने भेदताये मना : कथना तेयाची	१३७

१ परदेश. २ जीवित्वाचा आदर्श किंवा कित्ता. ३ वरून, योगेंकरून.
 ४ चमत्कार. ५ भूतलीं. ६ [उदंड] पुष्कळ. ७ [खिती] पृथ्वीवर. ८ शुद्धीवर,
 समजावणीस. ९ प्रत्येक दिवशीं. १० स्मृतीस. ११ भाविक. १२ [अपेक्षा].

पापिया दोसवंतां जनांसि : उधंडि नितेजना ^१ करी तेआंसि	
नितेजिते समइ कवणाइ येकासि : नकरी भिड	१३८
उपशाम ^२ करितां सकळां जनां : न बोलत होता वचना निस्तुरां	
बोडुनि बरवि मोगाळां ^३ उतरां ^४ : उपशामी लोका	१३९
जे लोकु करिती शास्त्रस्रवण : तेआं जनां योग्य करी पठण	
जेणें गर्हिवरे अंतकरण : तैसी कथना करी	१४०
जे कवण शास्त्रस्रवण करिती : ते लोकु अणभवा येती	
अर्थ विवेखु ^५ मनीं घेंती : दोस गर्हिवरु धरोनि	१४१
अणभवाचि अनंदजळां : ते वरुसविती आपुलां डोळां	
शास्त्राची गोडिव सकळां : भेडोनि ^६ जिवी	१४२
आपुले अवगुण सांडोनि देती : मागिलिये जिणिसि ^७ पलटु ^८ करिती	
या परी तेणें उपशामिले केती ^९ : पाप दोसि जन	१४३
तेआ माजि उधंड अभाविक नर : नावाडुगे ^{१०} निस्तुर खडचर ^{११}	
तदि ^{१२} जे होंते मनकोठुर ^{१३} : शास्त्रद्रुही	१४४
ते ते कोठुर लोकु तेआं दिवसीं : उपशामु घेउनि आपुलां मानसीं	
देवभगता सांतु आंतोनीपासीं : कोंफेसार ^{१४} जाहाले	१४५
हेरोसिस ^{१५} शास्त्रद्रुही लोकु बडुतु : सांडोनि आपुलेआ कुढ ^{१६} रितु	
मुग्तवंतु शास्त्रपंथु : आधरिती ^{१७}	१४६

१ [निस्तेजना] निर्मत्सना, कानउघाडणी; पहा—कैसा शतघा दुर्वादी । निस्तेजिलासी ॥ -शा. ११-१०१; मग लुसिफरायें नितेजुनु । बोलता जाहाला ।-स्टिफल्स १-२-९७. २ उपशामन, समजावणी. ३ प्रेमळ. ४ शब्द, बोली. ५ [विवेकु]. ६ [भेडोनि]. ७ आयुष्यक्रमाल. ८ [पालट]. ९ किती. १० (गोमंतकी शब्द) नष्ट, खट्याळ. ११ खटनट (?), भांडखोर, ठक. १२ [तदी] त्यावेळी. १३ [मनकोठोर] निर्दय. १४ पापाची कबुली देणारे. १५ Herege (पोर्तु.) पाखंडी. १६ खोट्या. १७ [आदरिती] स्वीकारिती.

हेरेक्षी जनांसि निरांतरी : आपुले प्रतिवादे^१ कुढ^२ करी
म्हणोनि म्हणती हेरेजियां वेरी : तो चामिदु^३ ऐसा १४७

चमत्कार पहिला

इतुकेआं हेरेक्षियां माजि मनुशु^४ येकु : बोनाबिल नावें शास्त्रदुहिकु^५
माहा अवगुणी होता अभाविकु : कोठुर मन तेआचें १४८
तो म्हणे सांतु आंतोनी अवधारीं : कोंसाग्रार^६ केललिये होस्ती^७ भितुरि
क्रिस्तु स्वामी न वर्ते संसारीं^८ : ऐसें तो बोलिला १४९
तें वचन सांतु आंतोनी आइकोनि : तेआयें शास्त्रप्रतिवाद^९ करोनि
कोंसाग्रार केललिये होस्ती माजि स्वामि : वर्तताये ऐसें दाविलें १५०
बोनाबिलाचा प्रतिवाद कुंठला : प्रतिउत्तर बावेया विसरला
लोकामाजि थोर लजा पातला : न बोलतां पुणती^{१०} १५१
मग म्हणे सांतु आंतोनी अवधारीं : क्रिस्तु स्वामि वसे होस्ते भितुरीं
ऐसी प्रचिति अचर्ये^{११} प्रकारीं : जरि दाविसि मज १५२
तंव तेणें आपुलेआ घरिंचेआ वेसरासि^{१२} : कांहीं खाण पिवन नेदितां तेयासि
बांदोनि ठेविलें उपवासि : तिनि दिवसेवरि १५३
तंव देवभग्तु म्हणे हेरेजापासीं : कवण अचर्ये दावावें तुजसि
तें सांगितलेआ दाविन सतेसि^{१३} : ऐसें बोले देवभग्तु १५४

१ प्रत्युत्तरानें, उलट जबाब देऊन. २ खोटें. ३ [चामोटा] (सं. चर्म)
कातण्याची बादी किंवा पट्टी, चाबुक. ४ [मनुष्य]. ५ धर्मशास्त्राचा निंदक,
पाखंडी. ६ Consagrator (पोर्तु.) अभिमंत्रित, प्रतिष्ठित. ७ Hostia (the
word used of Christ present on the altar under the appearances
both of bread and wine) सामान्यतः भाकरीचा नैवेद्य. ८ जगांत. ९ विरुद्ध
मतप्रदर्शन, वायुद्ध. १० पुन्हां. ११ [आश्चर्य]. १२ खेचराला:—हस्ती वाजी
खेचर खरा—मुक्ते. आदि० २५-५१. १३ [सत्येंसी].

बोनाबिल्ल म्हणे भगता अवधारीं : माजें वेसर तिनि दिवसवेरीं	
खाण पिवन नेदितां घरीं : ठेविन उपवासि	१५५
मग तें तिसरेआ दिवसा उपरीं : ती होस्ति देखिलेआ आपुलां मोहरीं ^१	
चारा सांडोनि तेआसि भजैल तरि : भुमी गुडुगिया ^२ घालोनि	१५६
तरि क्रिस्तु स्वामि आहे होस्ती आंतु : ऐसा मी जिवीं मानिन सत्यार्थु	
तंव बोलिल्ला सांतु आंतोनि देवभग्तु : तथास्तु म्हणोनियां	१५७
मग लोटलेआ दिवस तिनि : सदैवु देवभग्तु सांतु आंतोनि	
आपुलें पवित्र मिस ^३ इग्रजांतु ^४ सांगोनि : सरलेआ उपरि	१५८
आपणें कोंसाप्रार केलेली होस्ति : घेउनु आला आपुलां हस्तीं	
माहा द्दारीं पातला त्वरितीं : तो सदैवु भग्तु	१५९
तंव हेरेजार्यें म्हणें सांतु आंतोनि : तुजें वेसर येथ आणि रे सोडुनि	
तेणें तें आणिलें लव करुनि : वेसर आपुलें	१६०
मग पाहावेया तें वर्तमान : हेरेजिस आणी क्रिस्तांव जन	
ते समई पातले थोर लाहान : तें अचर्यें देखावेया	१६१
सांतु आंतोनि ते समयांतरीं : क्रोसांप्रार केलली होस्ति घेउनि करीं	
वेसरासि म्हणे तूं अवधारीं : वचन माजें	१६२
म्यां करीं धरिला जेआ स्वामियासि : तेआची आण वाहांतो वेसरा तुजसि	
हेआ हेरेजां शाखदुहितांसि : द्यावेया साखि ^५	१६३
हे कोंसाप्रार केललिये होस्तिंतु : सत्यचि वर्तताये स्वामि क्रिस्तु	
म्हणोनि या साखि द्रुस्टांतु ^६ : व्हावेया लोकीं	१६४

१ समोर, पुढ्यांत. २ गुडचे. ३ Missa (पोर्तु.) रोमन कैथलिक पंथांतिल क्रिस्ताचें मांस व रक्त मानलेल्या भाकरी व द्राक्षासव यांच्या अर्पणविधिपूर्वक उपासना.
४ चर्चांत. ५ [साक्षी]. साक्ष, पुरावा. ६ [दृष्टांत] दाखल्ल.

सर्व संसाररचना ^१ नित्य दिवसी : हेआ आपुलेआ रचणारा स्वामियासि	
मानु देताये म्हणोनि ऐसी : याबेया प्रचिति	१६५
वेसरा तूं येउनु झडकरीं : तुज्या देवा चरणा सामोरीं	
शेरण येउनु भजना करीं : आपुलेआ देवाची	१६६
तंव तेआ हेरेजें आपुलेआ वेसरा : दिधला खाण पिवन चारा	
वोडपडि ^२ होएल तेआ हारा ^३ : म्हणोनियां	१६७
तंव तें वेसर आपुलेआ गोंसावेयाहौनु ^४ : बरवें बुधियुगत आहे देखुनु	
आपुलेआ खाणाची आशा नकरुनु : तेया वेळां	१६८
येउनि सांतिस्सिमु ^५ सांक्रामेता ^६ मोहरीं : डिंबिया ^७ घालोनि वसुंधरी ^८	
शेरण आलें तिये अक्स्वरीं : आपुलेआ स्वामिया फुडां	१६९
तो रचणारु स्वामि म्हणउनि : आपुला स्वामि ऐसा जिवी मानोनि	
वेसर भजिनलें येउनि : साक्रामेता फुडां	१७०
तें अपूर्व माहा विपरित : देखोनि तेथिल लोकु समस्त	
अतोज होउनु जाहाले विस्मित : सकळइ तेथें	१७१
तंव येरां भावार्थियां जनांसि : जे समइ होंते तेआ दिवसीं	
आनंद उछयावो ^९ तेआं सकळांसि : जाहाला तेथें	१७२
देखोनि तें अपूर्व वर्तमान : लाजिनलें शास्त्रद्रुहित जन	
खालुती करोनि आपुली मान : पाहूं लागले भूमी	१७३
तो बोनाविलु हेरेझेस हेरांहैनि : थोरि लज्या पातला मुख कोमाउनि ^{१०}	
आपुला प्रतिवादु कुंठला देखोनि : तिये समई	१७४

१ जगाची रचना. २ [वरपडी] पात्र, वश; पहा—तरी पापा वरपडा होसील—शा० २-२०१; वडपडा जाहाली यमकोंडासी—स्टिफन्स, २-२९-७५. ३ परामवास, हारीस. ४ मालकाहून. ५ Santissimo (पोर्तु.) अत्यंत पवित्र. ६ संस्कारलेली वस्तु. ७ (गोमंतकी) गुडघे. ८ जमिनीवर. ९ [उत्सव]. १० कोमजून, निस्तेज होऊन—बहुत कोमावली पाहावेना दृष्टी मे उभयांला।—ऐतिहासिक पोवाडे, ३९९.

मग तेआ वरि आपुलेआ वेसराची : चांगि ^१ देखि ^२ घेउनि मनजातिची ^३	
संधेवो ^४ भ्रांति आपुले जिर्विची : दवडिली तेणें	१७५
उपशामु घेउनु जिवी शेरिरी : आपुली कुढी बुधि टांकिली दुरि	
पुडिल कथा या उपरि : पाद्रि निरोपिल सुतेआं	१७६

चमत्कार दुसरा

ऐसी विचित्र कथना आइकोनु : उठिला येकु किस्तांजनु	
काये बोले नमस्कार करुनु : पाद्री पासीं	१७७
म्हणे कथन आइकोनि परिकरी ^५ : निवालों सर्व गात्रें शेरिरीं	
तरि येकि विनंति अवधारी : गुरु माजी ^६	१७८
हेआ अपुर्वाहौनु काहीं : आणियेक अपुर्व कवणिये ठाई	
जर केलें असेल तेहि : तें निरोपिजे आमां	१७९
ऐसें विप्रवचन आइकोनि : पाद्रि-गुरु संतोसला मनीं	
मग सांगता जाहाला कथुनि : फुडिल कथा	१८०
सदैवु सां आंतोनि आणियेके अवस्वरी : आरिभिन म्हणिपे येके नगरी	
होतां तेआ पाटणापुरी : सदैवु भगु	१८१
तेआ आरिभिन देसिंचेआ नावें नगरांतु : हेरेबेस लोकु होंता शाखदुहितु	
तें देखोनि सांतु आंतोनि देवभगु : तेआं वेळां	१८२
मुग्ति-पवित्रा देवशाखासि : मेळवावेया तेयां हेरेजांसि	
शाखपठण तेआं जनांसि : करिता जाहाला	१८३
पण ते शाखदुही जन : कर्नि नाइकति शाखकथन	
देखोनि तेआ सांतु आंतोनिन : काये केलें	१८४

१ चांगली. २ किता. ३ मोनजातीची (गोमंतकी), मुके पशुपक्ष्यादि प्राण्यांची. ४ [संदेहो] संशय. ५ सुंदर, मधुर. ६ माझी.

आपण सेंधुतिरीं निगाला : जाउनु तेथें उभा राहाला	
मग सादु ^१ देउनु ^२ बोलता जाहाला : शेंधुचेआ मळेकुळां ^३	१८५
तुमीं समुद्राचे जळचर : लहान थोर मळे मगर	
शास्त्रस्रवणासि समग्र : या रे या रे येथें	१८६
मियां कथिलेआ हेरेजां प्रती : ते शास्त्रस्रवण नकरिति	
म्हणोनि आलों तुमांप्रती : करावेया कथन	१८७
ऐसें भगवचन आइकिलेआ वरि : माहा चळवळ सुंटले साधरीं	
लाहान थोर मळेकुळें समभारीं : येते जाहाले	१८८
येक जळांतुनि उडी घेंती : येरां मळेआं उलंडोनि ^४ जाती	
आपुले सिंसाट ^५ उचलोनि पाहांती : येर येरां सरिसे	१८९
येर मधेंचि बुडकळ देउनु : येरीकडां येती उमटुनु	
येक मळे उमटती बुडुनु : येरां मोहरीं	१९०
येक पाणिया वेंटाळा देंती : बुडुनु मकाट ^६ दाविति :	
येक येक पुंसें ^७ मारिती : उदकावरि	१९१
येर उदकिं देवाविति ^८ : येक अर्दांग ^९ उचलोनि जाती :	
येर सरिसेचि जळि पोंवती ^{१०} : येकभारें	१९२
आणियेक लाहान मळेकुळ : पाणियासि देंताति चळवळ	
धांवती उडती सकळ : येरां मळेआं माजि	१९३
ऐसे लाहान थोर मळे : येकवोळी येती येका सरिसे	
येताति येक भारें ओपेसे : आपापुलां चालीं	१९४
या उपरि मळे लाहान थोर : न करोनि येकमेकांचें वैर	
थडिये ^{११} पातले समग्र : येकमेकां येकवटुनु	१९५

१-२ हांक मारून. ३ मस्त्यजातीस. ४ ओलांडून. ५ डोकें. ६ (?).
 ७ [पुच्छें] शेंपट्या. ८ [देवती-गोमंतकी] उतरती. ९ [अर्धांग]. १० [पोंवती].
 ११ तडीला, कांठास.

असंख मछेकुळ देखोनि : जिर्वी संतोसला सांतु आंतोनि	
तंव सांगता जाहाला कथोनि : शाख तेयां	१९६
माजेआं बंदवां तुमां वरि : देवें उपेग ^१ केले भारि	
तेआ उपेगासि संसारीं : उतिर्न ^२ होइजे	१९७
तेया आपुलेआ दिनवासासि : तुमि मानु देउनु स्वामियासि	
अर्गेदाना करा तेयासि : बढुतां परि	१९८
ऐसें केलेआ शाखकथन : मग मछेकुळां थोर लाहान	
सदैवा भगताचें अस्रवचन : घेतलेआचे परी	१९९
येक संवेंचि पाखारुनु ^३ : आपुले सिंसाट ^४ वरि उचलोनु	
सकळइ वरुति मुखें करुनु : निगते जाहाले	२००
उडती बुडती देवावती : येर येरां उलंडोनि जाती	
आणियेक बुडकलोनि निगती : धाई ^५ कडां	२०१
समग्र मछेकुळ येणेपरी : शाखकथन सरलेआ वरि	
परतोनि गेले जळसाघरीं : मछे सकळ	२०२
तें अपुर्व माहा विपरित : जे क्रिस्तांवजन होते तेथ	
तें देखोनि माहा विस्मित : जाहाले देखा	२०३
म्हणती ही अभिनवाची वस्तु : आधीं देखिली नाहीं संसारांतु ^६	
म्हणोनि अतोज पातला बहुतु : लोकु तेथें	२०४
तंव द्रुहितां हेरेजां सकळां : कोमावलि तेयांचि मुखकमळां	
अदोवदनी ^७ भुमंडळा : पाहांते जाहाले	२०५

१ उपकार या अर्थी हा शब्द येथे वापरला आहे. याचें कारण 'उपकरणें' म्हणजे 'उपयोगी पडणें' अशा अर्थी जुन्या काळीं शब्द वापरला जात होत होता. पहा—ठायीं उपकरसी पांडवा—शा० १८-१३५९. २ [उत्तीर्ण]. ३ पंख हलवून. ४ डोकें. ५ [दहाही]. ६ जगांत. ७ [अधोवदनी].

तेआं द्रुहितांचें पासांड ^१ मत : कुंडले तेआंचे प्रतिवाद समस्त मग होऊं शेरणागत : भग्ता चरणीं	२०६
तंव जोडुनि आपापुले कर : भुमी सपाट घातले नमस्कार खेमा ^२ करा जी अपराध समग्र : आमां अग्न्यानांयें	२०७
तुमांयें पवित्र शास्त्रकथन : मुक्तिवंत आणी पुण्यपावन तें आइकावेया आमंचें मन : उताविळ स्वामिया	२०८
ते सदैव देवभगता उत्तमा ^३ : प्रार्थना करितेउं ^४ गा तुमां आतां कुपाळु होउनु आमां : करा शास्त्रपठण	२०९
तें वचन देवभगते आइकोनीं : थोरु संतोसु पातला मनीं शास्त्रकथन आरंभुनि : सांगता जाहाला	२१०
तेआंचें शास्त्र आइकिलेआ निमितीं : अभाविकां हेरेजां माजि केती : उपशामु घेउनु आपुलां चितीं : अणभवा ^५ आले	२११
कुड आचारां रिंतुं भितुरीं : वेस्टुनु पडले अंधकारीं तेचि शास्त्र प्रकासा भितुरीं : उजवाडले तदीं	२१२
विचित्रि कथना येणेपरी : स्रवण करोनियां मनोहरी उठिला स्त्रिवणसभे ^६ भितुरीं : क्रिस्ताउं येकु	२१३
म्हणे तुजीं अमृत उतरां ^७ : आइकोनि मदुरां ^८ रुचिकरां पोंवताये माजा आत्मा साधरा : अम्रतलाहारी	२१४
तरि आणियेक अपुर्व हिये संसारीं : तेआ देवभगते केलें तरि : तें मज निरोपिजे हे अवस्वरीं : क्रुपा करुनु	२१५

१ [पासांड] पाखंड. २ क्षमा. ३ [उत्तमा]. ४ [करित आहों].
५ [अनुभवा]. ६ [श्रवणसभे]. ७ वचनै. ८ [मधुरा].

चमत्कार तिसरा

आइकोनि तेआचें प्रुस्टणवचन ^१ : संतोसलें पाद्रिचें मन	
म्हणे आइकें सावधान : सांगैन तुज	२१६
आणियेकी समई काहीयेक : हेरेजेस् लोकु शाखवंचक ^२	
विनउं लागले बहुतेक : तेआ देवभगतासि	२१७
म्हणें तुवा आमां समागमी : भोजनासि यावें जी तुमी	
पवित्र चरण लावा भुमी : मंधिरी ^३ आमंचां	२१८
बैसोनि तुमंचे पंक्ती ^४ : आरोगण ^५ करावेया निमितीं	
उतकंठा जाहाली बहुति : आमां जिबी	२१९
देखोनि तेयांचें मनोरथ : उरंग ^६ नकरावेया चित	
भग्तु निगता जाहाल्य तेथ : हेरेजां घरीं	२२०
हेआ निमितीं तेआं द्रुहितासि : पावविन इग्रजेचेआ ^७ स्वधर्मासि	
ऐसें चित्तौनु भोजनासि : गेला तेआं घरीं	२२१
तंव भोजनाचां अवस्वरीं : तेआं द्रुहितीं आपणेआं भितुरीं	
घातु चितिलि गुप्तांतरीं : सदैव भगतासि	२२२
म्हणती आरे हा आमंचा वैरी : सदासर्वदा ^८ प्रतिवादु करी	
ऐसेआ द्रुष्टासि ^९ संसारीं : ठेऊं नये म्हणोनि	२२३
खाजे ^{१०} परोपरिंचें करुनु : तेआमाजि विस ^{११} भेळउनु	
भोजनासि दिवलें आणुनु : सदैवा भगतासि	२२४
तंव तेआंची कपटकरणी : सां. आंतोनिन जाणितली अंतकरणीं	
मदुरा ^{१२} सदांची बोलगीं : बोले तेयां	२२५

१ [प्रश्नवचन]. २ अधार्मिक. ३ [मंदिरी]. ४ [पंक्ती], पंगतीला.
 ५ भोजन. ६ विल्लेले, नाखणः—ते आवडी कां उरंगु । आतां जालो—
 उद्धवगाता १४०. ७ चर्चाया, कैथलिक धर्म. ८ [सदासर्वदा]. ९ [द्रुष्टासि].
 १० [खाद्य]. ११ [विष]. १२ [मधुरा].

म्हणे करोनि जेवणासि आधारु : बरवा तुमीं केला पाउणारु	
तो तुमंचा कपटप्रकारु : जाणितला मियां	२२६
आगा, आपुलेआ मैत्रासि ^१ संसारी : पाउणारु ^२ करोनि आपुलां घरीं	
जे मारिती कपटप्रकारी : घालोनि विख	२२७
विश्वासलेआथें घातु करिती : तेआं नमेळे मोख्य ^३ मुण्ति	
ते येमयाचना ^४ पावती : नित्यकाळ	२२८
ऐसेआं जनां विश्वासघातकां : अरत्रपरत्र नाहिंचि देखा	
जें तुमीं मज घातलें विख : तें जाणितलें ^५ मियां	२२९
हेआ उतरा ^६ हेरेजेआ जन : देंती भांजड्याचें ^७ वचन	
आमीं करावेया तुमां हतण ^८ : येतुकें केलें नाहीं	२३०
मागां स्वामि बोलिला वचन : म्हणे जे मज सत्य मानिती जन	
तेहीं विख हळाळ पित्रन : केलेइ तरि	२३१
तेआ विखवाधापासौनि : मरण नपवतीं ^९ म्हणोनि	
ऐसें स्वामि मुखवचनीं : बोलिला देखोनि	२३२
तेआ स्वामियाचेआ बोलाची प्रचिति : आमां पाहावेया निमितीं	
विस घातलें येणें अर्थी : सुटावें तुज	२३३
तें विस शेवोनियां उधरीं : मुत्यु नपवसी तरि	
जी शाखपठणा लोकांतरीं : तूं करतोसि नित्य	२३४
तेआ तुजेआ शाखाचा सत्यार्थु : द्रुहु होएल आमचेआं मनांतु	
मग आधारूं ^{१०} सत्य भावार्थु : आपुलां जिवीं	२३५

१ मित्रास. २ [पाहुणे] निमंत्रण. ३ [मोक्ष]. ४ [येमयातना].

५ मृळांत 'गाणितलें' (gannitalê) असें असें चुकून पडलें आहे. ६ वचना.

७ घरील १०६ ओवीवरील टीप ९ पहा. ८ हनन. ९ न पावती. १०

[आदरूं] स्वीकारूं.

तंव देवभगु सांतु आंतोनि : तेआ विखखांजिआसि घाहुनि	
सांत क्रुआची ^१ कुरु ^२ करुनि : शेविता जाहाला	२३६
तें भगते शेविलेआ नंतरी : विख बाधलें नाहि तेआचां शेरिरी	
जैआ होंता तियेची परी : उरला जिवंतु	२३७
तंव तें भगताचें अपुर्व देखुनु : तेआं अभाविकां माजि केती जनु	
येसु क्रिस्तासि सत्य मानुनु : भावार्थी ^३ जाहाला	२३८
पुर्व आचार रितु समस्ती : वर्जोनियां लोकु केती	
परम शाखाचिये सुमूर्ती : पातले बहुत	२३९
ऐसी ही अपुर्वाची कथा : पाद्रि सांगे क्रिस्तावां समस्तां	
आतां यावरिल वेवस्ता ^४ : सांगैन तुमां	२४०
ती अचर्यकथना आइकुनु : उठिला येकु ब्राहामणु	
कांये बोले नमस्कार करुनु : पाद्रीपासीं	२४१
आइकोनि तुमचें अपुर्व कथन : आनंदसावरीं राहिलें मन	
पण येणेंचि न्हवे पुन ^५ : आरत ^६ माजें	२४२

चमत्कार चवथा

आणियेक अपुर्व या उपरि : तेआ भगते केलें असेल तरि	
क्रुपा करुनु शेवकावरि : निरोपिजे दातारा	२४३
तेआ विप्राचेआ बोला : पाद्रि गुरु मानवला	
म्हणे भला गा भला : मनभावो ^७ तुजा	२४४
शाखअपुर्वाचे कथनीं : जरि आरतु जाहालासि मनीं	
तरि आतां आइकें चित देउनि : माजेआ उतरा	२४५

१ Cross (पोर्तु.) ची, क्रुसाची. २ खुण. ३ घर्मनिष्ठ. ४ [व्यवस्था].
५ [पूर्ण]. ६ इच्छा. ७ मनोभाव.

सांतु आंतोनि देसनमरी : शास्त्र कथितिये भक्तवरी	
तेभा भगतावरउनु संसारी : अपुर्वे करी स्वाभि	२४६
तेआं माजि काहीवेक अचर्चा थोरां : आतां तुमां सांगिन अवभावा	
जे प्राणिये आइकती तेआचि उतरां : शास्त्रकथनेची	२४७
ते लोकु आपुळी जिणि ^१ पाळटिती : मनीं भक्तिभाव आचरिती	
या प्रली प्रजा समस्ति : सुफळ पावे	२४८
ते अपूर्व वेगळें करुनि : तो सदैवु भगु सांतु आंतोनि	
अनेके अपूर्वे करोनि प्रतिदिनी : जगीं प्रसिद्ध	२४९
तेआ जनां आपापुलिये भासे : कथुनि सांगितलें होए जैसें	
ते ते परी जाणवे तैसें : संधेवा ^२ विण	२५०
म्हणिये विविध यातिचेआं जनां : येकी भासेन केलेया कथन	
तांतांचे ^३ भासे ^४ तांतांचेआ मना : परसे ^५ कथन	२५१

चमत्कार पांचवा

तो देवभगु आणियेके दिवसी : निगालेआ शास्त्रकथनेसि	
येकि स्त्री भ्रतारा पासी : आग्न्या मार्गो निगाली	२५२
म्हणे सांतु आंतोनिची शास्त्रसुमुर्ती : आइकावेया मज उतकंठा बहुति	
त्वरि निरोपु दिजो प्राणपती : जावेया तेथें	२५३
तंव भ्रतारें तियेचा पाडु ^१ नकरोनि : नाही पाठविली आग्न्या देउनि	
म्हा स्त्री उपरिये ^२ वळगुनि ^३ : लागली पाहूं	२५४
तो देवभगु अर्दु ^४ कोसुभरी : शास्त्र सांगे येतुका तुरी	
स्त्री उंचस्थानीं उपरियेवरि : होंती घरी	२५५

१ शीवितक्रम. २ [संदेह]. ३ त्याच्या स्थान्या. ४ भावेंत. ५ ऐकूं जाई. ६ किंमत, पर्वा. ७ माडीवर. ८ चढून. ९ [अर्थ].

भगु आसतां येतुके दुरस्थानी : तिये खियेन उषरियेहोउनि
तेअचें शाखकथन कर्नी : आइकिलें समस्त

२५६

घमत्कार साहावा

आतां आणियेकि अपुर्वता परियेसी : सदैव देवभगु आणियेके दिवसी
विसाळं मैधानी^२ बहुतां जनांसि : कथितां शाख

२५७

तंव तिये ठाई अकस्मात : माहा प्रचंड वाह्यु^३ उठिला तेथ
तेणें विजु^४ वारा झडफळित : धाई^५ दिसी

२५८

गडगडु सुंटोनि आकासी : मेघपटळें आली चौपासी
घनवरुसावो जाहाल स्रुष्टिसि : तेयां वेळां

२५९

तंव लोकासि आलें माहा जुगांत^६ : येकु येकावरि पडत
तेवां गर्जर उठिले बहुत : मेघा आणी पवनाचे

२६०

झोंपाक्ताति तरुंवर : तेयांचेआ शाखा मिसळतासि येकत्र
उडती बाउटळियांचे धुळौर : धाई दिसी

२६१

जे लोक होते शाखकथनी : ते मेणे^७ उठिले गजज्जोनि
तेंआंसि म्हणे नाभिकारु^८ देउनि : सांतु आंतोनियु भगु

२६२

अंर तुमीं लोकु थिर^९ आसा : वायां न करा येकमेकांच्या बोळसा^{१०}
मनीं द्रडु^{११} धरा भरवंसा : स्वामिया देवाचा

२६३

तुमां सकळां जनां भितुरी : कवणाइ येका प्राणियावरि
मेघु नपडे येकु थेंवाभरि : राहा राहा निश्चित

२६४

देखोनि भगताचें नाभिकारवचन : ठाईचां ठाई राहिले सकळै जन
आइकूं लागले शाखकथन : सावकास होउनु

२६५

१ विशाळ. २ मैदानावर. ३ वायु, वादळ. ४ वीज. ५ दहाही.
६ (युग+अंत) प्रलय, संकट :—जैसा सिंह हांका । युगांत होय मद्रमुखा ॥
—कानि० २-३१५. ७ भीतीनें. ८ निर्भयतेचें आश्वासन :—जें राजादेशु दे
नाभिकाराखा-शा० १०-७. ९ स्थिर, शांत. १० वळसा, फेरा, घामघूम :-
बोळशाचे फेरी सांपडलों ।-तुका० गाथा १९२०. ११ दड.

येतुकेआ चौकडा गर्भुनु : वरुसूं लागला माहा वनु	
तंव तेआ मेघजळें कवणु : भिजला नाही	२६६
सोभवंता गर्भत गेला : वारेआन उडउनु दुरि नेला	
ऐसा अपुर्व व्रुतावंतु वर्तला : तिये स्थानी	२६७

चमत्कार सातवा

तो देवभगु आणियेकां दिनीं : जेजु क्रिस्ताचें पवित्र पायशांव ^१ कथोनि	
जनांसि सांगता जाहाला अर्थोनि ^२ : कथाप्रसंगु	२६८
तंत्र सांव फ्रांसिस्कु बहुतां दुरीं : होता आणियेकां पाटणांपुरी	
काये अपुर्व वर्तलें ते अवस्वरीं : सांगैन आइका	२६९
सदैव भगु तेथहोउनु : अकस्मात अंत्रख्य ^३ येउनु	
राहिला आपुले कर विस्तारुनु : कुसीं जोडिलेआचे परी	२७०
सदैवा सांतु आंतोनी देवभगतासि : प्रतख्य ^४ येउनि भेटला तेआ दिवसीं	
ती साखि ^५ दाविली जनलोकासि : पाइशांवकयेची	२७१
म्हाणिपे सांतु आंतोनिचीं उतरां ^६ : जीं पठण करितो समग्रां	
ति साखि ^७ म्हाणोनि तेआ अवस्वरां ^८ : साखि दाविली ऐसी	२७२
ऐसीं अपुर्वे विविधां परी : तेआ देवभगें केलिं संसारीं	
फुडिल कथा या उपरि : परियेसा सुते	२७३

चमत्कार आठवा

तेआ अभिनवां अपुर्वावरउनु : आणी तेआची सब्दप्राप्ति देखुनु	
लोकु येताति जाताति व्होरसुनु ^९ : आइकावेया तेआचें कथन	२७४

१ वाय्यानें. २ Paixão, (पोर्तु.) मनःश्रोम, यातना (वधस्तंभावरील).

३ स्पष्ट करून. ४ अंतरिक्षांत, आकाशांत. ५ प्रत्यक्ष. ६ साक्षी, प्रचीति.

७ वचनें. ८ साक्ष. ९ [अवस्वरा] प्रसंगी. १० बडपडत (१).

इप्रजे माजि नसंभवे ^१ होउनि : जेथ कथन करी सांतु आंतोनि.	
तेथवेरी निगती खेटोनि : उधंडु ^२ लोकु :	२७५
तेआ सदैवा देवभगतासि : आपोस्तोल ^३ समानु ^४ तेयासि	
लोकु निगती शाखस्रवणासि : उतकंठ होउनु	२७६
मध्यान रात्रिचां अवस्वरी : लोकु उठोनि आपुलां घरोंघरीं	
निगती येकयेकां फुडारी : गिवसावेया ठाये	२७७
तेआंचें शाखकथन होयेवेरि : हार दुकानां लोकु भुसोरी ^५	
आपापुलीं दुकानें तंव वेरि : दांपिनी ^६ देखा	२७८
करोनि सरलेआ शाखकथन : भगताचेआ करा आबिताचें ^७ चुंबन	
घेआवेया घेंती उधंड जन : भगतापासीं	२७९
तेआ लोका भारि घुसणी हुउनु ^८ : सदैवु भग्नु उपद्रैल ^९ देखुनु	
लोकांमाजि बळिवंत लोकु येउनु : सांवरोनि धरिती तेया	२८०
सांतु आंतोनिन येक दिवसीं : पादुआ नांवे तेआ नगरासि	
शाखपठण करितां लोकासि : पायशांवकथा	२८१
तिये पायशांवकथेचें व्याकरण ^{१०} : जनलोकीं करोनि स्रवण	
येककां जनांचें अंतकरण : दरउनियां ^{११}	२८२
आपुले आंगिचि वळें उतरुनु : स्वामियाचे भग्तीपासौनु	
घेंती पुस्टीवरि ^{१२} मारुनु : फार ^{१३} बहुत	२८३
पायशांवदुख आइकिलेआ निमितीं : बिदिनगरीं मारोनि घेंती	
ठाई रगत सांडविती : देवभग्तीपासौनु	२८४

१ (न सामावे १). २ उदंड, पुष्कळ. ३ (Apostolo-पोर्तु.)
 क्रिस्ताचा प्रेषित. ४ मूळांत ' सामानु ' (Samanu) असें आहे. ५ भुसारी
 धान्याचे व्यापारी. ६ झांकिती, बंद करतात. ७ पोशाख. ८ होऊन. ९ उद्रपव
 पावेल. १० व्याकरण, स्पष्टीकरण. ११ द्रवून. १२ पाठीवर. पहा-बिनता
 पुष्टीं वाहोनि सुखें १-मुक्ते० आदि. ६-१२२. १३ प्रहार.

तेआ लोकांचे भग्नी देखीबरउनु : बहुतेकां नगरिंचे जनु	
कायसांव दिवसीं घेताति मारुनु : अपुल्य पुस्टीवरि ^१	२८५
असों हेआ भग्ताचेआं वचनां निमितीं ^२ : क्रुफालु स्वामि देवो मुग्तिपति	
करी अपुर्वी करणिया बहुती : दिनेदिनु	२८६
मोउ ^३ वेळां येकेक जनांथें : निंदेस्त असतां मनुशांथें	
हुस्टी पडोनि बोले तेयाथें : आपुलां वचनीं	२८७
म्हणे आरे तूं उठोनि आतांचि : निगैं पैल तेआ पाद्रीपासीं	
जें हें तुवां पातक केलेसि : चुकोनि स्वामिया बरि	२८८
हें पाप पाद्रीप्रती सांगिजे : बरवेआ परी कोंफेसार ^४ होईजे ^५	
तो निरोपिल तें प्राश्चित किजे : अपुलेआं दोसांचें	२८९
पाहेपां येका स्वामिया बांचुनु : आणी तो मनुशु वेगळा करुनु	
तो तेयांचा पापदोसु अद्यदिनु : ठाउवा न्हवता कवणा	२९०
पाहेपां स्वार्थी मनुशु येकु : होता अती द्रव्यसंपनिकु	
पुरउनि तेआचा आउश्यसंखेतु ^६ : निवर्तला संसारीं	२९१
तेआ धनलोभियाचेआ म्रुत्यासि : उपावो परिहारु करावेया तेआसि	
सांतु आंतोनि तेआचेआ म्रुत्यदिवसीं : कथन करोनि	२९२
म्हणे आइका तुमीं क्रिस्तांव जन : क्रिस्ता तारका स्वामियाचें वचन	
म्हणे तुमंचें द्रव्यधन : ठेविलें तेथें	२९३
तुमंचेआ काळिजाचो ^७ गोंडु ^८ असे : म्हणोनि स्वामियें बोलिलें ऐसें	
हेआ स्वार्थिया ठाई वर्तले तैसें : देखाल तुमीं	२९४
तंव ही प्रचिति पाहावेशा खरि : लोकु निगोनि स्वार्थियाचां घरीं	
तेआचे द्रव्यपेटिये भितुरि : पाहेपां तुमीं	२९५

१ पाठीवर. अशा प्रकारचे आत्मक्लेश झेवियरनें केल्याचें त्याच्या चरित्रांत नमूद आहे. २ निमित्तें, कारणें. ३ बहु. ४-५ Confessar, (पोर्तु.) पापोबार कर. ६ आयुष्यसंकेत. ७ गोमंतकी बोलीचा ओकारांत षष्ठीचा प्रत्यय. ८ गोंडा.

मग तेआ घरि निगुनु : तेआची द्रव्यपेटी उगडुनु	
पाहांती तंव देखिला नयेनी : काळिजाचा गोंडु	२९६
ऐसी कथना माहा परिकरि ^१ : सुते आइकोनि ते अवस्वरी	
येकु धिप्रु उठिला तेआ भितुरि : जोडुनि कर	२९७
पाद्रिसि करोनि नमस्कारु : म्हणे परियेसीं गा पाद्रि गुरु	
फुडिल कथेचा संप्रधारु ^२ : निरोपिजो दातारा	२९८
ऐसीं हीं अभिनवे अपुर्वीं उतमां : सुस्टी माजि माहा अनुपमां	
तीं कृपा करोनि निरोपिलिसि आमां : सनाथु जाहालों स्वामी	२९९
आतां यावरि अचर्य काहीं येक : आमां निरोपिजे प्रेमादिक	
जिविं आरत जाहालें बहुतेक : आइकावेया मज	३००
तंव पाद्रि म्हणे अवघारी : तेणें भरतें केली नवलपरी	
ती तेआची अपुर्वता सविस्तारि : सांगैन आइक	३०१

चमत्कार नववा

हेआ सदैव भगताची सासाई ^३ : न्हवे येकेचि कथनेठाई	
पण तो आणियेके प्रस्ताई ^४ : सासायेवंतु थोरु	३०२
म्हणिपे कोंफेसारा ठाई : अदिकि असे तेयाची सासाइ	
काये वर्तलें कवणे येके समई : तें आइका तुमी	३०३
हेआ सदैवा देवभगता पासीं : येकु मनुशु माहा पापदोसी	
कोंफेसार होत्रावेया येके दिवसीं : आलेआ वरि	३०४
तो दोसी कोंफेसार होंते वेळां : मनीं धरोनि दोसांचा कांटाळा	
आपुले पापदोस भगताजवळां : सांगों म्हणे तरि	३०५
पापदुखाचिआ हिंपुटिया ^५ उधरी ^६ : येउनि झोंवती कंठुवेरि	
तेणें शेन्दु न ये मुखांतरि : बोलवेया	३०६

१ मनोहर. २ विचार. ३ साक्षात्कार. ४ प्रसंगी. ५ ज्ञेय, कष्ट.
६ उदरी.

उचारु करावेया आपुलेआं दोसांचा : कुंठली तेयाची बोलणी वाचा	
येतुका अभिप्रावो देखोनि तेयाचा : सदैवा भगें	३०७
तंव तेयासि म्हणे सांतु आंतोनि : जरि दोसउचारु नकरवे वचनीं	
तरि तुजि पातकें आणीं कागळीं लिहूनि : माजे फुडां	३०८
तें भगताचें वचन आइकुनु : तेणें आपुले दोस कागळीं ^१ लिहूनु	
कागळ दिवले डिबियां ^२ घालुनु : देवभगतापासीं	३०९
जीं कागळीं लिहिलीं होंतीं पातकें : तीं पाहूं गेलेया सकळैकें	
भांजलीं देखिलीं येंकान येकें : तेआ मनुशें	३१०
ऐसैं हें अपुर्व तिथे समई : वर्तलें कोंफिसांव ^३ ठाई	
ऐसी सांतु आंतोनिची सासाइ : प्रघटली जगीं	३११

चमत्कार दाहावा

आणियेकें दिवसिं येकु कुमरू : करावेया आपुलेआं दोसांचा पुरिहोरू ^४	
करूं गेला पापउचारू : भगतापासीं	३१२
आपुले दोस उचारिते वेळां : म्हणे देवभगता जंवळां	
माजिये मातेसि मियां येकि वेळां : मारिली चरणघातीं	३१३
तंव देवभगनु नितेजी तेयासि : जे चरणीं मारिली मातेसि	
तो चरणु छेदावेयासि : फावे ^५ जाणा	३१४
कोंफेसार सारोनि झडकरी : तो तारुणा निगोनि आपुलां घरीं	
चरणु कापुनु घातला वाहिरि : दोसदुख धरोनि	३१५
तें वर्तमान देवभगें आइकोनि : तेआ तारुणेआसि आणा म्हणे मागुतेनि	
तेआचा चरणु आदिकरुनि : माये जंवळां	३१६
तो थोंटा ^६ कुमर आणिला देखुनु : भगें देवप्रार्थना करुनु	
कापिला तो चरणु लाउनु : सांदिला ^७ पुणति	३१७

१ कागदावर. स्टिफन्स हा शब्द वापरतो. २ गुडघे. ३ पापेःचार, कबुली.
 ४ [परिहार]. ५ प्राप्त किंवा योग्य आहे:—जो इंद्रियांतें चोरुनु जेवी। तेयासीच
 फावे।—ज्ञाने० ६-२३. ६ लंगडा. ७ [सांधिला] दुस्त किंवा नीट केला.

चमत्कार अकरावा

फुडां हेआ देवभगतावरि : पापी सैतानु दुस्टु अरी	
मछरु दुस्टत्व निरांतरी : लागला करूं	३१८
सैतानु म्हणे आपुलां मनीं : याचेआं अपुर्व करणियां पासौनु	
थोर राजिक ^१ होये दिनें दिनिं : माजेआ स्वामित्वावरि	३१९
ऐसा हा दुस्टु दुराचारी : माहा खलु आला आमांवरि	
ऐसेआसि ठेऊं नये संसारी : म्हणे तो सैतानु	३२०
मग येके रात्रिचां अवस्वरी : येउनि ता सैतानु दुराचारी	
भगताचा कंटु आपुलां दोई करी : त्राटिला ^२ तेणें	३२१
वर्मी धरी कंठनाळा : चेपिली तेयाची अमृतकळा	
तवं सांडों पाहे तेचि वेळां : आपुला प्राणु	३२२
सदैवा भगतें तिये अवस्वरी : हुदई ध्याली सांत मरी	
म्हणे पावें गे पावें झडकरी : काकुळतिचे माते	३२३
ऐसें स्वामिणिचें नांव आइकुनु : भेणें कळवळला पापी सैतानु	
पळला देवभगतासि सोडुनु : तियेचि वेळां	३२४

चमत्कार बारावा

आणियेके दिवसीं सांतु आंतोनि : शाख सांगतां कथना करुनि	
दुस्टा सैतानें पुलपितु ^३ लोटुनि : घातलेआ वरि	३२५
शाखस्त्रिवणिकां ^४ जनांसि : बोवाळु ^५ उठिला सकळैकांसि	
होरसुनु ^६ पडले येकमेकांसि : आदळु होउनि	३२६
देखोनि तेआ लोकाचा गर्जरु : देवभगतें दिश्रला नाभिकारु	
वायां न करा गा वोळसा थोरु : निभ्रांत ^७ आसा तुमी	३२७

१ राजकांति, बंड. २ ट्राटिला, जोरानें दावला. ३ Pulpito (पोर्तु.) व्यासपीठ, उपदेशासन. ४ धर्मशाख श्रवण करणाऱ्या. ५ गडबड, घांदळ. ६ वर ओवी २७४, टीप १० पहा. ७ निःशंक, निर्भय.

भगताचेआ शेब्दावरउनि सकळांसि : निभांत जाहालें तेया लोकासि
काहीं वोखटें^१ न्हवतां कवणा येकासि : स्वस्त उरले समेस्त ३२८

चमत्कार तेराबा

सदैवु देवभगु अनेके दिवसी : शास्त्रकथन करितां जनांसि
ब्रुष्टु सैतानु येऊनि तेआ दिवसी : काये केलें परियेसा ३२९
येका वाटसुराचें रुप धरुनु : कयनेठाई आला सैतानु
येके खियेपासीं म्हणे येउनु : तूं नेणसि काये ३३०
अगे येथें राहुनु काये करिसी : घरिंचें वर्तमान नेणसि
म्यां आईकलें देखिलें तें तुजसि : सांगावेया आलों ३३१
तुजा पुत्रु घरीं निवर्तला : तसा रुधनवोळसा आइकिला
म्हणउनि तुज सांगतों वइला^२ : तुज घरिंचें वर्तमान ३३२
तें तेआचें वचन आइकिलेआवरि : दुखें झळंझली^३ ती नारि
रुधन करोनि दुखभारीं : व्याकुळ जाहाली ३३३
म्हणे कटकटा ऐसें जरि जाणतीं : तरि पुत्रामि सांडोनि येथें मर्येतीं
तेआसि सांभाळुनु तेथेंचि राहांती : म्हणोनि घाली स्वास ३३४
नाना दुखविलाप करुनु : आपुलां घरीं जाऊं पाहे परतुनु
तें तियेचें दुख भगें देखुनु : तेयां वेळां ३३५
आपण आसतां शास्त्रकथनीं : ते खियेसि म्हणे तेथहोउनि
अगे तूं वायां रुधन करोनि : निर्गो पाहांसि घरीं ३३६
हेआ वाटसुराची ऐसी वार्ता : तुवां साच न मनावी सर्वथा
हा कपटी सैतानु येउनु वेर्या : ठकितो^४ तुज ३३७

१ वाईट, इजा. २ [वहिला], खरोखर. ३ झपाटली, व्यापली :—
सर्वेचि प्राणी झळंझला ॥ मायाजाळें ।—दासप्रभ ३-४-४९; पिता पाहे तों
मोह झळंझला ।—ध्रुवाख्यान ५. ४ ठकवितो, फसवितो :—तेथें मायेचें
ठकिलें भजकारणें ।—एक० भाग०-१९०.

सत्यशाखाचा पुण्यफळु : तुज होवावेया निर्फळु	
ह्या दुष्टु सैतानु चांडालु : भ्रमवितो तुज	३३८
निवर्तला नाही तुजा सुतु : सुखें घरीं असे गे जिबंतु	
हेआ पासौनि न धरीं मनांतु : संदेवो काही	३३९
ऐसें बोलिल्ला सांतु आंतोनि : तंव सैतानु धस्कुल्य ^१ मनीं	
फळला अद्रस्टु ^२ होउनि : गिरिकंदरी	३४०
ऐसा देवभगु दिनेंदिन : लोकांसि करितां शाखकथन	
दुष्टु सैतानु नित्य दिन : दुष्टत्व करी	३४१
हे दोगइ जण निरांतरीं : युध्य ^३ करिती येकमेकावरि	
जुझ भांडण येणे परी : नखंडे तेआंचें	३४२
सांतु आंतोनिची पठणा समस्ति : जे प्राणिये स्रवण करिती	
ता तेआ लोकासि दिनप्रती : उपद्रवी सैतानु	३४३
तंव तो देवभगु दिनेंदिन : करोनि परमेस्पराचें चिंतन	
तेचि उभराभरी दिनमान : पावित होता	३४४
आणी स्वामि देउ कुपावंतु : स्वर्गिचे अमृतें सतंतु	
हेआ देवभगताचा मनोरथु : पुरवित होता	३४५

चमत्कार चवदावा

सदैवु सांतु आंतोनि येके अवस्परीं : फ्रान्स देसीं आसतां येका आसम्यांतरीं	
येक वर्तमान वर्तलें तेआ मंधिरीं : माहा थोर	३४६
क्रिस्तु स्वामि देवनंदनु : तेथें लाहान बाळकाचें रूप धरुनु	
द्विष्य स्वरूपें भेटुनु : पडला दुस्टी	३४७
कोटि सूर्येप्रकासकळा : फांकली तेआ सुल्लख्यणा बाळा	
सर्व संपूर्ण दिव्यपुतळा : देखता जाहाला	३४८

तंव भगें जोडुनि दोनइ हस्त : केले सास्तांगें प्रणिपात	
मग काये बोलिला होएल तेथ : परियेसा सुते	३४९
करसंपुस्ट जोडोनि म्हणे : स्वामिया तुजेआ पवित्र दुरुसेणें	
धन्य सुफळ जाहालें जिणें : आजि माजें	३५०
स्वामिया तूं करुणेचा सावरु : मुग्निराजा परमेस्वर	
तूं विस्वदिपकु दिनकरु : स्वर्गासंसाराचा	३५१
मी अग्न्यानु बाळु तुजा किंकरु : तुवां केलासि भेटचा कैवारु ^१	
हा येवढा तुज उपेगु थोरु : केत्री होइजे उतिर्न	३५२
सुकुताचेआ ^२ लख्य कोटी : जरि आचरलेआ हे सुस्ती	
तरिइ नलभे तुजी भेटी : दुर्लबि ^३ दातारा	३५३
तरि भेट द्यावेया काजा : तुवां अनुग्रहो केलासि माजा	
मी शेरणागत देखोनि तुजा : कृपा केली स्वामिया	३५४
तूं त्रिलोकिंचा चक्रवती ^४ : मी डिंगरु ^५ गा अल्पमती	
सुफळि भेट देउनि काकुळति : केलिसि स्वामिया	३५५
मुग्नितभरित चरणकमळ : म्यां देखावेया आपुलां डोळां	
येवडें हें सदैव कृपाळ : दिवलेंसि मज	३५६
अमिते स्वरूपाची दिव्य रासि : तुवां दाविली मज शेवकासि	
स्नेह्यातु ^६ केला गा किंकरासी : कृपाळा स्वामिया	३५७
आतां त्राहीं त्राहीं गा जेजु राया : दिव्य बाळका किस्ता स्वामिया	
सहस्र संख्या तुजेआं पायां : प्रणिपात माजा	३५८
ऐसी विविधां परि तुस्ति करुनि : बहुते अंगेदानां देऊनि	
बोलिला होएल सांतु आंतोनि : तेयां वेळां	३५९

१ दयेमुळें केलेलें साहाय्य किंवा पक्षपात. २ [सुकुताच्या] पुण्याच्या.
 ३ [दुर्लभ]. ४ [चक्रवती] सार्वभौम राजा. स्टिफन्सदेखील असेंच रूप वापरतो.
 ५ दास, भक्त, बालक :—जो जाला हरीचा डिंगरु। त्यासी संसार असेना।
 —ए० मा० २३-१२८. ६ Sneheatu (स्नेहार्त ?).

येतुकेआ स्रस्टु सिरोमणी येउनु : तेआचें गुफद्वार ^१ उगडुनु	
पाहूं लागला निरोखुनु : भगता ठाई	३६०
तरि तेणें देखिला येकु बाळकु : दिव्य स्वरुप सुलख्यणिकु	
तेजपुंजु माहा रत्नदिपकु : न लेखवे स्वरुप	३६१
लावण्यजोति तेजपुतळा : जैसी सूर्यबिंबकळा	
ऐसा शेरिरधातु सकळा : देखिलेआ तेणें	३६२
खिणु ^२ येकु तेयासि पाहे तरी : देखे भगताचेआ पुस्तकावरि	
खिणा येका गोफा ^३ भितुरि : देखता जाहाला	३६३
देखोनि झांकुळी ^४ तेआची द्रुस्टि : माहा आनंदु पावला सुस्टी	
त्रिस्मित होउनु तेआचा पोटी : भ्रमित जाहाला	३६४
म्हणे हें नवल वित्पन ^५ : काए मीं देखें जाग्रुत स्वप्न ?	
म्हणोनि तेआ स्रस्टाचें मन : अतोज होये	३६५
म्हणे लख्य कोटि बाळकां : सरी नपवती ह्याचेआ स्वरुपा	
पाहेपां केवडी देवक्रुपा : जाहाली हेआ भगतासि	३६६
काये बाळरुपीं क्रिस्तु स्वामि आला : या सदैवासि प्रसन जाहाला	
ऐसा तेणें मनीं भासिला : देखोनि डोळां	३६७
तंव तो स्रस्टु बुधवंतु म्हणे : धन्य धन्य जाहालें माजें जिणें	
हेआ इदुलेआ ^६ बाळकाचेनि दुरुशेणें : नित्रालें सर्व शेरिरीं	३६८
तंव ऐसा तेआ वर्तमानीं : देवभगतें आपुले गुफे आंतुनि	
तेआ घरधनियासि नयेनीं : देखिला तेवां	३६९
तंव सांतु आंतोनि म्हणे मानसीं : जेजु स्वामियें मज शेवकासि	
जो कैत्रारु केला हिये दिवसीं : भेटोनि आमां	३७०

१ गुंफा=कोठडी, पर्णकुटी, गुहा. २ क्षण. ३ गुंफा (१). ४ दिपली.
५ [वित्पन्न] विशेष. ६ इवत्थाशा.

तो तेणें देखिला म्हणोनि : देवभर्ते जाणितलें मनी	
मग म्हणे तेआसि बोलाउनि : आपुलां जवळां	३७१
अगा येक मीं मागतों तुजे पासी : तें तुवां द्यावें मजसि	
जें हें अपुर्व तुवां देखिलेंसि : आपुलां डोळां	३७२
तें नवल मीं जिवंतु आहे वेरि : कवणा येकासि नजाणविजे संसारी	
देखिलें तें प्रघट न करीं : जनां माजि	३७३
तें भगवचन वाहुनि सिरीं : सांतु आंतोनि जिवंतु आहेवेरि	
तें वर्तमान तेणें संसारीं : नाही जाणविलें कवणा	३७४
फुडां येकु नोविसु ^१ जनु : सैतानां नादिवेवरउनु ^२	
आपुला आंगिचा आबितु सांडुनु : जाऊं पाहे बाहिरी	३७५
तेआ निमितीं हा देवभर्तु : आपुला मनीं जाहला दुस्चितु ^३	
आतां काये उपावो करुं म्हणतु : नोविसास्तंव	३७६
तैव तेआ नोविसा निमितीं : विनउनु देवा स्पर्गपती	
भाकोनि करुणा कृपा भउति ^४ : परमेस्पराची	३७७
भग सैआ नोविसासि बोलाउनु तेआचे वचन उगडुनु	
सुस्कारु दिधला घेई म्हणउनि स्फिरितु सांतु	३७८
तें वचन बोलतिये अषस्वरीं तेआचा निछेव ^५ पडला बाहिरि	
तंव थिरु राहिला तियेचि मुस्तेरीं न सांडितां आबितु	३७९
जंव वेरि होता जिवंतु तंव वेरि तो राहिला स्वस्तु ^६	
काहिं वाइटिव ^७ वासना मनांतु पुणति आलिचि नाही	३८०

१ Novo. (पोर्तु.) नूतनाभ्यासी. २ फलवणुकीमुळे. ३ खिन्न.
४ बहुती. ५ निश्चय. ६ शांत. ७ वाइट्यची.

चमत्कार पंधरावा

फुडां कत्रणे येके दिवसांतरीं : फ्रान्स देसीं येका नगरीं	
सांतु आंतोनि येका मुस्तैरा भितुरि : असते वेळां	३८१
येका रेलिजिओजा जनांचां मनीं : धेगुण ^१ वासना संचरोनि	
तेआचेआ भगितस्त्वासि हाणि : होऊं पाहे	३८२
आपुलें सत्व नटाळावेया कारणें : केति उपाये उपजिले तेणें	
पण कल्पनेचें टाळणें : न संवळे ^२ जाहालें	३८३
तंव तो रेलिजिओजु नित्यदिन : करित होता देवस्मरण	
देहप्राश्चित ^३ आणी दंडण : केलें बहुत	३८४
भोउ ^४ वेळां कोंफेसार जाहाल्य : कोमुजांव ^५ साक्रामेंतु ^६ शेविला	
तरिइ तेआचा नसंडे ^७ जाहाल्य : वासनागुणु	३८५
न्हवे तिये वासनेची खंडणा : देखोनि तो रेलिजिओजु आपण	
दुखभरित करोनि अंतकरण : गर्हिवरु वाहे	३८६
शेरण येउनु सांतु आंतोनिमिसि : कोंफेसार जाहाल्य तेया पासीं	
आपुलीं पातकां त्याचि दिवसीं : सांगितलीं तेणें	३८७
तंव येरें तेआ रेलिजिवोजासि : नेउनियां येकांत आसमेआसि	
आपुले आंगिचि पडरणी तेआसि : पडरविली देवभर्ते	३८८
तंव तेआची पापवासना समस्ति : खिणा ^८ माजि जाहाली नास्ती ^९	
जिवंतु आहेवेरि पुणति : आलिचि नाही	३८९

१ (धिक् + गुण ?) इलकी, वाईट. २ [न संवळे] संवकर्णे = रुळणें, संवय पडणें. ३ [देहप्रायश्चित], देहदंड. ४ [बहु]. ५-६ Communhão sacramento (पोर्तु.), कॅथलिक पंथातील एक धार्मिक संस्कार. " That the Body, Blood, Soul and Divinity of Christ are given in the Communion, and that Christ is received whole and entire under either kind—i. e. under the form of bread alone or wine alone is an article of Catholic faith—". ७ [न संडे], नष्ट होईना. ८ [क्षणा]. ९ नाहिंसी.

हेआवरि हेआं दो वस्तू ठाई : तेआ भग्ताचि थोरि सासाइ ^१	
द्रुस्टि पडे बहुतां प्रस्ताई ^२ : साद्रस्ट ^३ होउनु	३९०
ता सदैवु भगु सांतु आंतोनि : गन्यानि देव अनुमे वरउनि	
फुडार भविश्य आपुलां मनीं : पारखित होता	३९१
पाहे पां कवणी तेआ दोनि वस्तु : आणी तेआं वस्तुंचा कवणु अर्थ	
हेआ येतुकेआचा द्रुस्टांतु : आइका आतां	३९२

चमत्कार सोळावा

येकि सजनि ^१ पतिव्रता नारि : पुत्र नाही देखोनि आपुलां घरीं	
म्हणउनि नित्यकाळ चिंता करी : आपुलां जिवों	३९३
सदैवा भग्ता सांतु आंतोनि ^२ सि : शेरण निगाली येके दिवसीं	
थोरि कणिवें कृपा भग्तापासीं : भाकोनि म्हणे	३९४
ये सदैवा भग्ता माजे निमितीं : प्रार्थना करोनि स्वर्गपती	
निपुत्र खंडोनि पुत्रवंति : ऐसैं करि कां मज	३९५
तंव देवभगु म्हणे तिये नारी : तूं पुत्रत्व पावसी गे संसारी	
तो पुत्रु देव इग्रजे ^३ भितुरि : स्रस्टु होएल	३९६
सांव ^४ फान्सिस्काचे ओर्दिचा ^५ : रेलिग्नोओजु देवभगितचा	
आणी देवशास्त्रा नितिचा : मार्तिरि ^६ होएल	३९७
आणी तेआ वरि बहुतेकां जनां : तो होएल पितेया सामान ^७	
मार्तिरां भग्तांचें उपशाम : करिल तोचि	३९८
जें वचन देवभगते बोलिलें : तिये नारिसि तेणें सांगितलें	
मग तेंचि वचन साच जाहालें : फळस्त ^{११} होउनि	३९९

१ (गोमंतकी) साक्षात्कार. २ प्रसंगीं. ३ इश्यमान, साकार. ४ [सज्जनी?] सुख-
भाषी. ५ [कगव] दया. पहा :—जे हिताहित देखति । हाणि कणबा घेपति ॥
—ज्ञाने० १३, १०३७. ६ Igreja (पोर्तु.) चर्च, क्रिस्तीधर्म. ७ (पोर्तु.) संत.
८ (पोर्तु.) पंथाचा. ९ (पोर्तु.) हुतात्मा. १० [समान], ११ [फलस्थ], सफल.

फुडां फ्रांस देसीं राज्यांतरी : तेआं देसिंचेआ राज्यपुरां नगरीं बेकु स्त्रीकरणी ^१ होतां तेआं भितुरीं : वर्ते अवलक्ष्यणु ^२	४००
सांतु आंतोनि तेआ स्त्रीकरण्यासि : सम द्रुस्टी देखे ते ते दिवसीं डिंबिया ^३ घालोनि नमस्कारी तेयासि : वेळों वेळां	४०१
मग येके दिवसीं आधिल्या होउनु : आपणेआसि बहुतें मनत्वे करुनु तेणें नमस्कारु केला देखुनु : लिणत्व प्रकारीं	४०२
तंव कोपा चढला तो स्त्रीकरणी : माहा खंकाळ ^४ जहाला अंतकरणीं आपणेआसि हा चकाटपर्णी ^५ : चाळवितो ^६ म्हणोनि	४०३
म्हणे पाहे पां हेआ भगताचे गुण : वेळों वेळां मज करी चाळवण ^७ म्हणोनि क्रोधांत अंतकरण : जाहालें तेयाचें	४०४
क्रोधें भोंविया पडलेआति गांठी : तरासोनि ^८ पाहे क्रुर द्रुस्टी म्हणे देवभ्रांति जरि पोटी : न्हवती मज	४०५
तरि येणेंचि हेआ खर्गे ^९ निट : दुभेद करितों रे तुजें पोट पुणति न करी ऐसें चकाट ^{१०} : माजे ठाई	४०६
तंव भग्तान सुढाळ ^{११} वदनीं : तेआ निर्गुणा स्त्रीकरण्यासि पाहुनि काये बोले सदैव सांतु आंतोनि : तेया पासीं	४०७
आगा तुज मियां आधिलेआ होउनु : अदिकपर्णे मानिला म्हणउनु न कोपें गा हेआ पासउनु : बायांविण	४०८
स्वामिया परमेस्परें आमांसि : येक गुप्त सुत केलें मजसि हेआं फुडां तूं मार्तिर होसी : म्हणोनियां	४०९
तरि हेआ निमितीं भउतां ^{१२} परि : मार्तिर होवावेया प्राणें शेरिरीं केती प्रार्थना केली तरि : परमेस्परार्थें	४१०

१ [स्त्रीकरणी.] हिशोबलेखक, अर्काँटंट. २ [अवलक्षणु] दुर्घृत्त. ३ गुडघे.
४ उग्र, रागीट. ५ लबाडपणानें. ६ चेष्टा करतो. ७ चेष्टा, चिडवणूक. ८ [त्रासोनि].
९ [खर्गे], तरवारीनें. १० चेष्टा. ११ सुंदर, सुरेख. १२ [बहुतां].

तेवडा या सदैवाचा मानु : कधिन्वि मज न लमे म्हणउनु	
थेशं सदैवां मार्तिरांसि देखुनु : मानितों बहुत	४११
तरि तो निस्तुरु निर्गुणु स्त्रीकरणी : विवेकु ^१ विचारु नधरितां अंतकरणीं	
देवभगताचेआ उतरासि ^२ हांसोनि : चकाटे करी	४१२
मग तो थोडेआं काळां दिवसीं : शाख सांगावेया मिलछय जनांसि	
तेथिल बिस्पु जेरुजालेआ नगरासि : निगालेआ वरि	४१३
तो अवगुणी स्त्रीकरणी तेआ बिस्पासरी ^३ : तदि गेलेआ जेरुजालेआ नगरीं	
काये वर्तलें तेआ समयांतरीं : परियेसा सुते	४१४
तेआ ब्रधा ^४ बिस्पें येके दिवसीं : आपुले मथरपणें ^५ जनांसि	
शाखपठणा केली तेयांसि : देखोनियां	४१५
तो कुरु स्त्रीकरणी तेआं दिनीं : देवस्नेहें मनीं झळंबोनि	
माहा रइवासवंतु ^६ होउनि : कळं लागला कथन	४१६
तारका जेजु स्वामियाची सुमुर्ति : माहा पवित्रि आणी मुग्तिवंति	
अणियेकि सुमुर्ति ^७ तेया परुती : नाहीं म्हणे संसारीं	४१७
तेचि शाख सत्यवंत आणी निर्मळ : पवित्र मुग्तिपावन केवळ	
ऐसें शाख कथुनि सकळ : सांगता जाहाला	४१८
आणी मासामेदिचें ^८ कुढं मत : तें लटिकेंचि म्हणउनु समस्त	
स्त्रीकरणियें दाविलेआ निमितीं तेथ : कुढचि करोनि	४१९
तें वचन मिलंछीं आइकोनि : आपुलें शाख निंदिलें म्हणोनि	
कोधें बंधी घातला धरुनि : तेआ स्त्रीकरणियाथें	४२०
तिनि दिवस तिये बंधी भितुरि : अपदा देउनु नानां परि	
मग तिनि दिवस सरलेआ वरि : काये केलें ब्रुहितीं ^९	४२१

१ [विवेक]. २ शब्दास. ३ बिशपाजवळ. ४ [वृद्धा]. ५ Matharpanne (मंथरपणें), रेंगाळत, सुस्तपणें. पहा-स्टिफन्स, २-५४-४४. ६ एकनिष्ठ, मक्तिपूर्ण. पहा : ते रइवास करोनि म्हणती । -स्टिफन्स-पु. २, अ. ५५, ४४. ७ [स्मृति], धर्मशास्त्र. ८ महमदाचें. ९ खोटें. १० द्रोह्यांनीं, बैन्यांनीं.

कोपुनि भिलंछ्य दुराचार : छेदावेया स्त्रीकरणियाचें सिर	
ऐसें फर्माण दिधलें निस्टुर : सदैवा स्त्रीकरणियासि	४२२
तंव राजफर्माण पाळवेया : राजदुतीं धरोनि नेत्र स्त्रीकरणिया	
नेतां तेआचें सिर छेदावेया : शेखधारी	४२३
सांतु आंतोनि बोलिलीं उतरां : तीं आठवलीं तेआचेआ जिन्हारा ^१	
तिंचि सांगितलीं समग्रां : मृत्यु समई	४२४
पाहेपां हेआ भगताची सासाइ : जें बोलिलें स्त्रीकरणिया ठाई	
तें तेआचें वचन हिये समई : साच जाहालें	४२५
ऐसी विचित्रि कथा परिकरी : पाद्री निरोपी तिये अवस्वरीं	
तंव उठिला सभे भितुरि : क्रिस्तावं येकु	४२६

चमत्कार सतरावा

म्हणे तेआ देवभगते संसारांतु : आपण वर्तत आसतां जिवंतु	
हीं येतुकिंचि अपूर्वे संसारांतु : केलीं काये ?	४२७
अथवा आणियेकें अपुर्वें संसारीं : केलीं काये कवणियें नगरीं	
तरि तीं अपुर्वें हिये अवस्वरीं : निरोपिजो दातारा	४२८
आइकोनि तेयाचा प्रुस्ट्गविचारु ^२ : संतोसु पातला पाद्री गुरु	
म्हणे भला भला विचारु : केल्यासि तुवां	४२९
तरि तुजिये जिविंचें सर्व आरत ^३ : देउ पुरविल गा मनोरथ	
आतां परियेसावें सावचित्त ^४ : अपुर्वें तेयाचि	४३०
पोर्तुगाल देसीं लिस्बोअ नगरासि : हेआ देवभगताचेआ पितेयासि	
रायाचें दाण ^५ होंतें तेयासि : येके वरुसीं	४३१
तो निस्कपटी आणी भला मुनुसु : मनीं नाहीं दुभावाचा ^६ लवलेसु	
म्हणोनि तेणें धरिला विश्वासु : रायाचेआं व्यापारियांचा	४३२

१ अन्तःकरणास. २ [प्रश्नविचार]. ३ आवड. ४ सावधान.
५ [दान] देणें, कर्ज. ६ संशयाचा.

जें राज्य देणें आपणें बावें होंतें : तें द्रव्य तेणें दिधलें व्यापारियांयें	
तेआचें लिहित सारित ^१ आपणेआयें : घेतलें नाहीं	४३३
दाण द्रव्य सरोनियां समस्त : मग आपण राहिला सावचित	
फुडां काये वर्तलें तेथ : व्यापारियां वरउनु	४३४
दाणाचि वरुसें गेल्या सरुनु : भग्ताचे बापें तेया पासउनु	
आपुलें दाण सारित घेइन म्हणउनु : लिहुनियां	४३५
हिसेबाचीं कागळें ^२ घेउनु हातीं : राउळीं निगाला व्यापारियां प्रती	
तंव तेहीं आधरिली ^३ थोरि अनिति : मुखिर ^४ गेले ^५ दिधलें नाणें	४३६
तंव रायाचे व्यापारी म्हणती : द्रव्य पातलें नाहीं आमां हस्तीं	
म्हणउनि पुनरपि मांडिती : देणें तेया वरि	४३७
रायाचें द्रव्य देई म्हणउनि : खोळंबिला ^६ फेरिकर ^७ देउनीं	
घेतलेआ द्रव्याचा नेदुर्नि ^८ : वासिलु ^९ तेया	४३८
तंव सग्न्याना ^{१०} सांतु आंतोनिसि : तें ग्न्यानीं जाणवलें तेयासि	
आपुलेआ मोगाळा ^{११} पितेयासि : जुगांत ^{१२} आलें म्हणउनि	४३९
फुडां रायाचे व्यापारी हिसेबवंत : तेआचा हिसेबु घेंती जेथ	
ते ठाई पातला अकस्मात : सदैवु भगु	४४०
जाउनि चाउडियांतु ^{१३} प्रवेसला : तंव बापाचा अकांतु देखिला	
मग काये बोल्ता जाहाला : व्यापारियांयें	४४१
अहो, या मनुशें रायाचें देणें : तुमां हस्तीं आणोनि दिधलें तेणें	
अजोनि खैंचे ^१ बावें नाणें : उरलें याथें	४४२

१ पावती. २ [कागदें]. ३ [आदरिली] अवलंबिली. पहा :-घोर हे उपेक्षा
माझी आदरिली काय मुकुंदा।-खुनाथ पंडित, गजेंद्रमोक्ष. ४-५ नाकारते झाले.
पहा :-सांव पेद्रु तिनि वेळां तेआसि घोळखना म्हणौनु मुखिर गेला.
-स्टिफन्स. 'दुसरें पुराण,' अवस्वर ४६ (मथळा). ६ थांबवून धरला. ७ वसूलदार.
८ न देउनी. ९ हिशेब, जमाखर्च. १० [सज्ञाना] अंतर्ज्ञानी. ११ प्रिय.
१२ संकट, अरिष्ट. (युग + अंत). १३ कचेरीत. १४ [कैंचें] कुठलें.

येर म्हणती आमां जंवळां : सांगें येणें दिधलें कवणिये वेळां	
आणी कवणें देखिलें डोळां : कवणु साखि ^१ यासि	४४३
तंव जे जे वेळे जे जे स्थानीं : जें जें नाणें दिधलें निवडुनि	
तें तें नाणें सांगितलें नांवाडुनि ^२ : सदैवा भगें	४४४
आणी तेणें द्रव्य सारिते वेळां : जे जे मनुश्य होते जवळां	
तेआं जनांचीं साखि नांवा सकळां : सांगितलि नांवाडोनि	४४५
आगा तुमीं भले रायाचे व्यापारी : आठउ करुनियां आपुलां जिन्हारीं	
द्रव्य सारित देउनि झडकरीं : सोडवा यार्थें	४४६
तंव आपुले जिविंची थोरी गुप्त : तेणें सांगितली देखोनि समस्त	
ते रायाचे व्यापारी स्त्रीकरणीसहित : तठास्त जाहाले	४४७
मग सांतु आंतोनिचेआ पितेयासि : तेआचे द्रव्य सारित देउनि तेयासि	
सोडुनि पाठविला मंधिरासि : द्रव्य नाणें नधेतां	४४८
आपुलेआ बापाची सोडवण करुनीं : सदैवु देवभगु सांतु आंतोनि	
तैसाचि निगाला अद्रुस्ट होउनि : पुणति देखिला नाहीं	४४९
तरि तेआ पुण्य भतें येणें परी : हें स्रस्ट अचर्ये केलें संसारीं	
दुजें अपुर्व सांगैन या वरि : परियेसैं विप्रा	४५०

चमत्कार अठरा

फुडां कवणे येके अवस्परीं : पोर्तुगाल लिस्बोव नांवें नगरीं	
येका मनुशासि तेआं दिवसांतरीं : येकें केला जिवघातु	४५१
मग सांतु आंतोनिचेआ बापावरि : मेळोनि तेआचे द्रुस्ट दुराचारी	
तेआ मनुशांचा घातु तेया वरि : स्थापिला तेहीं	४५२
तेणेंचि तो मारिला म्हणउनि : कुडे ^३ साखिवाद ^४ तेया वरि देउनि	
नगर नितिकर्तेआं ^५ वरउनि : धरिला तेयासि	४५३

तेआचे म्हणियारे ^१ आणियेक कांहीं : तेहीं धरिले तेचि प्रस्ताई ^२	
घातकी म्हणउनि काराग्रही : रख्यणा ^३ केली	४५४
मग राज्यधरीं तेयाची निति करुनि : तेयासि गळा ^४ द्यावेया फावे ^५ म्हणोनि	
मारावेया राज्यफर्माण देउनि : निर्धारु केला	४५५
सदैवा देवभगतांचेआ पितेयासि : आणी त्याचेआं म्हणियारेआं शेवकांसि	
गळा द्यावेया तेयां सकळांसि : निरोपिलें नितिकर्ते	४५६
मग तेयांसि काराग्रहिंचे काडुनि : नेंताति गळा द्यावेया लागोनि	
काये जाहालें तेया वर्तमानी : तिये समई	४५७
येतुकेआ तेआ दिवसा समयांतरी : पादुवा म्हणिपे येका नगरीं	
देवभग्तु आसतां बहुतां दुरीं : आपुला ठाई	४५८
तंव तेआ लिस्बोआ नगरा पुरांतु : बापासि पडला दुजा अकांतु	
तो देवग्न्यानें आपुलेआ मनांतु : जाणितला तेणें	४५९
मारावेया नेंतिल आपुलेआ बापासि : ऐसें तेणें जाणोनियां मानसीं	
मुस्तैराचेआ अधिकारिया पासीं : बोलिलें तेणें	४६०
म्हणे स्वामी कांहीं येका कृत्यासि : मज जावेया नगरा परदेसीं	
आग्न्या द्यावी जी सेवकासि : येरें दिधला निरोपु	४६१
तंव रात्रिचा देवदुतु येउनु : तेया पादुवा नगरा होउनु	
तेणें अंत्राख्य ^६ नेला उचलुनु : देवभगताथें	४६२
मग लिस्बोआ नगरीं अवचितु : प्रवेसला सांतु आंतोनियु भग्तु	
फुडां काये वृतावंतु ^७ : वर्तला देखा	४६३
प्रमात समई येरे दिवसीं : निगोनि नगर नितिकर्तेआं पासीं	
आपुलेआ बापाचे सोडवणेसि : विनविता जाहाला	४६४

१ सेवक. २ प्रसंगी. ३ [रखणा] राखणी. ४ फांसी. ५ पात्र आहे. ६ [अंतरिक्ष], आकाशांत. ७ [वृत्तांत].

अवधारा हो तुमी नितिकर्ता : हेआं मनुशांसि अपराधा ब्रहित ^१	
वायाविण कां करिताति घात : निरपराधियांयें	४६५
तेआं बापुडेआं मनुशांचां ठाई : घातकाचा किंचित अपराधु नाहीं	
आणी तेआचे सांगाती सकळई : निरपराधी जाणावे	४६६
निति निवाडु असे तुमां हस्तीं : आणी तुमीं भले नितिकर्ते होती	
तरि हेआं बापुडेआंसि अन्यायी ^२ : नमरा ^३ तुमीं	४६७
तें वचन आइकोनि नितिकर्तु म्हणे : जें मियां दिधलें निरोपणें	
तें मी नमोडीं नितिचें करणें : सर्वथा जाणें	४६८
बापा आणी म्हणियरेआंचा प्राणु : राखावेया उपावो न दिसे कवणु	
तंव म्रुत्याचेआ फोंडा ^३ पासीं निगुनु : देवभगु सांतु आंतोनि	४६९
तेया संवें लोकु गेले बहुत : फोंडु खणूं लागले तेथ	
तंव देखिलें म्रुतेआचें प्रेत : जिवंत तेहीं	४७०
मग तें फोंडांतुलें प्रेत : जिवंत होउनु उठिलें अवचित	
तें देखुनु लोकु तठास्त : जाहाले सकळ	४७१
तंव तेआं बहुतों जणां देखणें : सांतु आंतोनि तेयासि म्हणे	
तुज हतिला ^४ सांग कवणें : सत्य वचनि	४७२
आतां गळा बावेया नेंती जेयांसि : तेआं प्राणियें मारिला काये तुजसि	
हें सत्य सांगें आपुले वाचेसीं : ऐसें पुसिलें भगें	४७३
देवभगताचें वचन आइकोनि : म्रुत्य मनुसु बोले मुखवचनीं	
हेआं मनुशीं नाहीं मारिला हातुनि : हे निरपराधि जाणावे	४७४
तेआ वरि तेआ देवभगता प्रती : रायाचे शेखधारी म्हणती	
तुमीं बरवें पुसा जी तेआ प्रती : कवणें हतिला म्हणउनि	४७५

१ [विरहित]. २ [न मारा], मागें ओवी ५७ टी. १० पहा. ३ खडा (पुरण्याचा). ४ जिवें मारिला.

तंव सांतु आंतोनिन येर कांहीं : तेया पासीं पुसिलें नाहीं	
मग बोलता जाहाला काये : शेखधारां पासीं	४७६
अगा अपराधियांचीं पातकां : प्रघट करावेया जनलोका	
हेआ कृत्यासि नाहीं आलों देखा : आलों यांचे सोडवणेसि	४७७
बापुडेआं निरपराधियां जनांचा : आलां ^१ निर्वाळा ^२ करावया नितिचा	
प्रघट करावेया दोसु येरांचा : नाहीं प्रस्तावो मज	४७८
हेआ अचर्यास्तंव ते समस्त : सांतु आंतोनिचेआ बापा सहित	
मृत्यु निवारोनि गेले चालत : आपापुलां घरीं	४७९
मृत्यु मनुशु जा जिवनला ^३ : ता पुणति आपुलां फोंडीं रिघाला :	
ऐसा व्रुतावंतु तेथें वर्तला : अचर्येवंतु थोरु	४८०
फुडां तो सदैवु सांतु आंतोनि : आला तैसाचि झडकरोनि	
आपुलेआ पादुवा नगरा परतुनि : गेला पुणतीं	४८१
तंव फोंडा भोंवते जे होंते नर : तेहीं हें अचर्यें देखोनि थोर	
माहा विस्मित होउनि येरां येर : बोलती आपणेआ माजि	४८२
म्हणती येवडी ही नवल परी : आमि देखिली नाहीं अद्याप वेरि	
ती आजि डोळां देखिली संसारीं : माहा विपनाचीं ^४	४८३
ती सर्व वार्ता लिस्बोव नगरीं : आणी आणियेकां पाटणां पुरीं	
फांकोनि गेली लोका भितुरीं : वर्तला अद्भुति	४८४
तेआं तेआं पुरां नगरांचे जनु : परमेस्पराचा उपेगु मानुनु	
विविधा परि अर्गी दिउनु : उपेगु ^५ मानिती स्वामियाचा	४८५
पाहेपां परमेस्परु येणे प्रकारीं : आपुलेआं भगतां शरणागतां वरि	
स्त्राडु ^६ होताये निरांतरीं : तेआंचा भावार्थु देखोनि	४८६

१ आलों आहें. २ खात्री. ३ जिवंत झाला. ४ अर्थपूर्णतेची.
५ [उपयोग]. ६ संतुष्ट, शुभ.

सांतु आंतोनि पादुवा नगरी : तेथौनि परतोनि गेलेआवरि	
शास्त्रकथना आधिले परी : करुनि तेणें	४८७
शास्त्रद्रुहितां अभाविकांसि : उपशामु देउनु दिवसीं दिवसीं	
परमेस्पराचे भगती सेवेसि : लाविले तेणें	४८८
बहुतेकि तो नव्हतां मृत्यु : तेआ आधि मागिलेआ कोरेइमांतु ^१	
जो लोकु मेळविला देवशाखांतु : तेया देवभगते	४८९
जिवीं माहा उलसवंतु होउनु : तेआं जनांसि उपशामु करुनु	
पुण्यफळाचा पंथु अनदिनु : लाभवी तेया	४९०

शवट

मग तें कोरेइम सरलेआवरि : तेणें देहप्राचित केलेआ नंतरी	
असगु ^२ जाहाला सर्व सेरिरीं : सदैव भगु	४९१
जिर्न होउनि आंगिचें मौंश ^३ रगत : तेआचे निर्बळ जाहाले पाये हस्त	
पिडे व्यापिलें अक्रुशवंत : शेरिर तेआचें	४९२
फुडां सांतु आंतोनिचें सर्वांग : वेळां वेळां होये सायाभंग ^४	
पोले ^५ पडोनि जाहाले चिब ^६ : अक्रुशपणें	४९३
तंव तेणें जाणितलें मनांतु : आपुलेआ आयुशाचा पुर्न संखेतु ^७	
पुरवत गेला संसारांतु : म्हणउनियां	४९४
आपुलेआं दोगां रेलिझिओजां पुण्यसिलां : बोलाउनु घेउनियां जंवळां	
निगावेया गेला तेया वेळां : येकांतस्थानीं	४९५
सदैव भगु वर्ततां तिये स्थानीं : अंगिचा तनु तेज सगित ^८ तुंटुनि	
दिनें दिनु जाहाली हारिपणीं ^९ सर्वांगाची	४९६

१ (quaresmo पोर्तु.) ईस्टरच्या आधीं चाळीस दिवस पाळण्यांत येणारा उपवास (Lent). २ अशक्त. ३ [मांस]. ४ (छायाभंग?). ५ गाल (कपोल). ६ चिरमुटलेलें, सुरकुतलेलें. ७ [संकेत]. ८ [शक्ति]. ९ कृशता, नष्टता.

शेरिर पिडावंत जाहालें : म्हणे आतां माजें जिणें कुठलें	
तंव तेणें साक्रामेंत घेतले : इप्रजे ठाई	४९७
मग आपुलेआं रेलिजिओज जनां पासीं : सांत ^१ उंसांव ^२ म्हणती जेआ साक्रामेंतासि	
ता साक्रामेंतु दिधला तेयासि : अंतिचां वेळां	४९८
करोनि सरलेआ स्वामिणीचे तुस्ति ^३ : तियेचेआ सारथिपणा निमितीं	
क्रिस्तु स्वामि भेटला खिती : अकस्मात तेया	४९९
मग आपुलें मन स्वस्त करुनु : क्रिस्ता स्वामियापासीं बोलुनु	
प्राणु दिधला समर्पुनु : तेयाचां करीं	५००
तंव भगताचे कुडी सेरिरीं : बर्नु ^४ छाया आधिले परी	
नमोडतां मुखकळा समग्रि : तेआ भगताची	५०१
जिवंत सारिखी आंगकळा : हालें चालें ये वेळों वेळां	
ऐसी अस्टांगें उरलि सकळां : सदैवा भगताचि	५०२
तेआ जंवळीं जे होंते नर : तेयासि निव्हाळोनि पाहांति तर	
न दिसे मृत्यवंताचें शेरिर : देखती जिवंत जैसें	५०३
जैसा येकादा मनुशु जिवंतु : पोउडला ^५ दिसे माहा स्वस्तु	
तैसेआ देखती तेआचेआ शेरिरधातु : ते रेलिजिओज जन	५०४
तो सदैवु भग्तु पुण्यसिल्लु : दिपका सारिखा निर्मल्लु	
तैसा सदैवा भगताचा आंगढालु ^६ : दिसे प्रभळितु ^७	५०५
तेआचा मृत्युदिवसु परियेसीं : जूझ ^८ मासाचे तेरावे दिवसीं	
निवर्तोनि गेला मुग्तिप्रवेसीं : सांतु आंतोनिशु भग्तु	५०६

१-२ (Santa Unção पोर्तु.) अंतकालचा एक कॅथलिकांचा धर्मविधि.
 “a sacrament in which the sick in danger of death are anointed by a priest for the health of soul and body, the anointing being accompanied by a set form of words.” ३ [स्तुति], वर्णविषययांचें एक उदाहरण. ४ वर्ण, रंग. ५ [पड्डला]. ६ शरीरशोभा. ७ [प्रज्वलित], सतेज. ८ जून.

क्रिस्तु स्वामि जल्मलेआ संसारी : बारा सेतें येकतिस वरुसें बेरी	
लोढुनि गेलेआ नंतरी : निवर्तला तो भग्तु	५०७
तो भग्तु निवर्तला जिये दिवसी : ते समई सतिस ^१ वरुसें होंतीं तेआसि	
येतुके प्राये ^२ तेआ देवभगतासि : जाहाला मृत्यु	५०८

निधनोत्तर चमत्कार

ऐसी विचित्रि कथा आइकुनु : उठिला येकु क्रिस्तांव जनु	
काये बोले नमस्कार करुनु : गुरुपासीं	५०९
तेआ भगताचें वर्तमान : अपुर्वा आणी तेआचें मरण	
जें तुमीं केलें पठण : आमा जंवळां	५१०
ती येतुकी कथना आइकुनी : सनाथु जाहालों माजां मनीं	
जो भग्तु गेलेआ निवर्तोनि : काहीं अपुर्वे केलीं तरि	५११
गुरु तुवां कृपा करुनु : आमां सांगा जी अर्थुनु	
तें तेआचें वचन आइकुनु : पाद्रि म्हणे तेया	५१२
पण तेआं माजि अपुर्वा थोरां : काहीं येकां बरवीं मुग्तसरां ^३	
सांगैन तीं अवधारा : सुते तुमीं	५१४
तेआ देवभगताचें मरण : सुत नकरितां कवणां	
मेळोनि रेलिश्चिओज आपण : तेआ मुस्तैराचे	५१५
सदैवि कुडि पुण्यभरिति : रेलिश्चिओझीं काडोनि गुप्ति	
नेली पादुआ नगराचेआ पंथी : तेया रेलिश्चिओझीं	५१६
आपुलेआं येकि इम्रजांतु नेउनि : येरा कवणा येका सुते ^४ नकरोनि	
भगताची कुडि ठेविली स्थापुनि : तिये स्थानीं	५१७
मग तो भग्तु निवर्तलेआ उपरि : देवें तेआ वरउनि निरांतरीं	
जीं अपुर्वे केलीं संसारी : तीं सांगैन तुमां	५१८

तंव तेथ नवल बर्तलें थोर : तेआ नगरिंचे धाकुले कुमर	
हिंडोनियां समग्र नगर : हाक देंती थोर	५१९
भग्तु निवर्तल्ला निवर्तल्ला म्हणली : ऐसे धाई ^१ दिसां शेवद देंती	
बिदि ^२ वाटां जनलोकासि सांगती : देवभगताचें मरण	५२०
ऐसे बाळकांचे सब्द आइकुनु : तेआ नगरिंचे सकळइ जनु	
हें नवल नवल म्हणउनु : माथे तुकिती	५२१
मग खुण पुरवली लोका मनीं : सदैवु देवभग्तु सांतु आंतोनि	
स्वर्गेस्तु जाहाला म्हणउनु : गमलें तेया	५२२
निवर्तलेया तो सांतु आंतोनि : स्वामिया देवें तेया वरउनि	
असंख्य अपुवें दिने दिनीं : दाविलीं संसारांतु	५२३
तेआं अभिनवां अचर्या भितुरि : हि अपुवें केलीं येणे परी	
यां अपुर्वाची किर्ति हिचे संसारी : खुस्टी अनुपमि	५२४
म्हणिपे कवणाइ व्यादिंचे नर : केती पिडावंत रेंजलेइ ^३ तर	
ते आपुले दोस होउनि कोंफेसार : तियेचि वेळां	५२५
हेआ भगताचेआ सेपुलक्रा ^४ स्थानीं : ते व्यादिस्त पावतां निगोनीं	
तेआंचेआ सर्व व्यादी पिडा हरुनि : प्रणाम होती	५२६
ऐसीं हीं अपुवें प्रतिदिनु : लोक प्रसिध केलीं देखुनु	
भगतासि सासायेवंतु ^५ मानुनु : सकळां जनीं	५२७
तो भग्तु निवर्तलेआ वरुसासि : जाहालि येकु सहस्र वरुसें दोनिसीं	
आणी तेआचेआ बतिसावेआ वरुसीं : प्रेगोरियु नावें भग्तु येकु	५२८
तो नवा सुमु ^६ पोंतिफिसि ^७ : एस्पोलेतु नावें तेया नगरासि	
वर्तुनि आसतां तेआं वरुसीं : पोंतिफिसि तो	५२९

१ [दहाही]. २ गल्ली (कानडी). ३ गांजलेही. ४ (Sepultura, पोर्तु.) प्रेताचा खड्डा. ५ साक्षात्कारी. ६-७ (Summo Pontifice. पोर्तु.) मुख्य बिशप.

ता देवभगतासि कानोनिजार ^१ करोनि : येरां भगतांचां ग्रंथीं पुराणीं	
तेयाची नामकिर्ति लिहणी : करा म्हणितलें	५३०
हेआ सदैवा देवभगतासि : कानोनिझार केलेआ तेआ दिवसीं	
पोर्तुगाल राज्य नगरदेसीं : लिस्वोअ नामें नगरीं	५३१
येक अपुर्व वर्तलेआ वरउनि : स्वर्गा संसारा तेयाचि दिनीं	
कानोनिजासांवाची पर्वणि : केली ऐसें दिसे	५३२
तेआ नगरिंचेआ घांटा तेआं वेळां : आपें आप वाजिनलिया सकळा	
वादे ^२ देऊं लागलेआ प्रभळा ^३ : आपुलेआं नादाचें	५३३
ते घांट नाद कवणे प्रस्ताई : होताति ऐसें नपडतां ठाई	
स्त्रिया पुरुस कुटुंब सकळइ : आणी लाहान थोर	५३४
आपापुलेआं मंधिरांतुनु : समग्र लोक वाहिर निगुनु	
हरिकु ^४ उछ्यावो ^५ करिती गहनु : माहा संभ्रमें ^६	५३५
या परी लिस्वोअ नगराचा लोकु : करोनि माहा उछ्यावो हरिकु	
प्रेमभरित सकळैकु : जाहाला संतोसि	५३६
मग ठाउकें जाहालें तेआंसि : तेआं घांटां नादांचे दिवसीं	
देव भगता सांतु आंतोनिजसि : कानोनिजार केला म्हणोनि	५३७
ऐसी विचित्रि कथना मनोहरि : पाद्रिन निरोपिली सविस्तरि	
ती परियेसावी स्त्रिवणद्वारीं ^७ : सावधान देउनु	५३८
या वरिल कथेची विपति ^८ : पाद्रि निरोपिल सुतेआं प्रती	
ती परियेसावी स्त्रिवण सुतीं : येक चित देउनि	५३९

येथोनि सांतु आंतोनिची कथा समाप्त

१ (Canonizar. पोर्तु.) साधुत्वपदवी देणे. २ [वाचें]. ३ [प्रबळा].
४ हर्ष. ५ उत्सव. ६ प्रेमानें. ७ [श्रवणद्वारीं], कार्नी. ८ विवरण, अर्थज्ञान.

कठीण शब्दांची सूचिका

(आंकडे ओग्यांचे आहेत. या ओग्यांखाली टीपांत
शब्दांचे स्पष्टीकरण सांपडेल.)

अखेपु	३१	आस्त	४४	कानोनिजार	५३०
अखेर	९५	आरतु	४०	कापितुळु	७९
अचर्ये	१५२	आरोगण	२१९	कुढ	१४७
अणभव	२११	आलां	४७८	कुरु	२३६
अतोज्ञ	१११	आसीस्	७८	केती	२७
अंत्ररत्य	२७०	आस्रवचन	८१	कैवारु	३५२
अदोषदनी	२०५	इग्रज	६	कोइग्र	२४
अद्रस्तु	३४०	इतुलेआ	३६८	कोतुर	१४४
अनदिनि	२६	इस्पाञ्ज	७३	कोफिस्तांव	३११
अनुग्या	८९	उछ्यावो	१७२	कोफिस्तार	१४५
अनुमानणे	११५	उंडा	९३	कोमाउनि	२७४
अपख्या	१३५	उतमा	२०९	कोमुजांव	३८५
अपुर्वे	३६	उतर	१०४	कोरेइम	४८९
अगे	५९	उतिर्न	१९७	कोसाग्रार	१४९
अर्थोनि	२६८	उदंड	३०	कुश	२३६
अवलख्यणु	४००	उघंड	१३३	क्रुपाशोधु	१
अवस्पर	२७२	उघरीं	८	खंकाळ	४०३
अवस्वरी	२५	उपद्रैल	२८०	खडचर	१४४
अशोगु	८३	उपरिये	२५४	खगे	४०६
अस्रवचन	१२०	उपशाम	१३३	खाजे	२२४
आउइयसंखेतु	२९१	उपेग	८५	खिणु	३६३
आंगढाळु	५०५	उमराभरी	९२	खिती	१३३
आगुस्तिन	१७	उरंग	२२०	खेमा	२०७
आइखळु	२१	ओर्दि	१७	खेंचे	४४९
आघरणे	१४६	कणिष	३९४	खोळंबिला	४३८
आपोस्तोल	२७६	कधांतीरी	५३	गमावेया	६५
आविनु	१८	कागळ	३०९	गळा देणे	४५५

गुडुगिया	१५६	वेसाविती	१९२	नाभिकारु	२६२
गुफद्वार	३६०	ताहि	१४४	भावाडुगे	१४४
गोडु	२९४	तससोमि	४०५	नावाडुनि	४४४
गोफा	३६३	तस	६६	नाबडी	३८९
ग्यान	३	तासोमे	३५१	निगताये	४७
ग्रासिभानु	८७	तारुण्यघातु	१२	निछेव	३७९
चकाट	५६	तुका	२	निति	१३६
चक्रवती	३५५	तुस्ति	४९९	तिवेचना	१३६
चाउडि	४४१	तादिला	३२१	निब	१०४
चांसि	१७५	थडिये	१९५	तिभांत	३२७
चासुरी	९४	थिर	६६३	तिभिती	२६६
चामिटु	१४६	मेवोलोजी	११४	तिरांतरि	८
चालवितो	४०३	थोट	३१७	तिर्वळा	४७६
चित्त	५१	दरवलें	८९	नुसुषा	६४
चिन्न	४९३	दाण	४३१	नेदी	३०४
चिमि	१४३	हुद	८	नोविसु	३७५
चिन्नल	४८०	हुभाव	४३२	नुपवर	३४
चिन्हा	४२४	हुलेवि	३५३	नबे	८४
चिर्वी	४४	हुस्चित	५१	पंकती	२१९
जीणि	३०	देखी	१३१	पठणा	११४
जुमांत	२६०	दां पेद्रु	३४	पतिष्टा	३५
जुल	५०६	हुस	२५३	पनरा	११
जेराळ	७९	हुस्टांतु	१६४	परमेस्वर	१
झांजली	३३३	हुहित	३३	परले	२५१
झांजली	३६४	धुपु	४३	परिकर	१७
डाळण	१०४	धुसळा	३४०	परिब्राण	७६
डकितो	३३७	चाइ	२५८	पर्वेतोनि	१८
दावे	९६	भाबु	१२	पल्लु	१४३
दांवा	६४	धगुण	३६२	पाइणाक	३२७
डिगळ	३५५	सपवती	३६३	पाखाकनु	३००
डिबिया	१६९	नयरा	४६७	पादपपुर	३०
दांमिती	३७८	नखविजे	५७	पाडु	७
दाडु	५०५	नाहिजे	३७५	पाडु	२५४

पावशाव	२३८	कादी	५८	मासामेदि	४३६
पाताड	२०६	कान्तिस्क	५८	मिन्निनु जेराल	४३६
पाताई	५५	कै	५९	मिन्निनु	४३७
पिबनासरी	५५	कोरी	५९	मिन्निनु	४३८
पुष्पती	२५५	पंखा	५९	मिन्निनु	४३९
पुष्पसिलु	५५	पंजी	५९	मुस्तिर	४३९
पुष्पिहोरु	२१५	प्राप्तिहार	५९	मुस्तिरां	५३५
पुर्ब	२५५	पिदि	५९	मुस्तिराया	५३५
पुलपितु	५५५	मिस्फ	५९	मुस्तिर	५३५
पुंसे	५५५	मुषवंत	५९	मुस्तिर १८ (पहा-मुस्तिर)	५३५
पुस्टी	२८५	मुषी	५९	मुस्तिर	५३५
पोसिफिसि	५५५	मुषालु	५९	मुस्तिर	५३५
पोळे	५५५	भडति	५९	मुस्तिर	५३५
पोंबती	५५५	भक्तिवंचलु	५९	मुस्तिर	५३५
प्रस्थांतु	५५	भानडा	५९	मुस्तिर	५३५
प्रस्थाळुनु	५५	भाणि	५९	मुस्तिर	५३५
प्रस्थालितु	५५५	भनवार्थी	५९	मुस्तिर	५३५
प्रतख्य	५५५	भुसोरी	५९	मुस्तिर	५३५
प्रतिवाद	५५५	भेडणें	५९	मुस्तिर	५३५
प्रथल	५५५	भेणें	५९	मुस्तिर	५३५
प्रस्ताई	५५५	भोड	५९	मुस्तिर	५३५
प्रस्थे	५५	भोउत	५९	मुस्तिर	५३५
प्रसिंचत	५५	मकुडु	५९	मुस्तिर	५३५
मुख्ण	२१५	मछेकुळ	५९	मुस्तिर	५३५
प्रोफिसांव	५५	मथरपणें	५९	मुस्तिर	५३५
प्रोविन्सियाल	५५	मधुरा	५९	मुस्तिर	५३५
फारी	५५	मंधिर	५९	मुस्तिर	५३५
फळस्त	५५५	ममजालि	५९	मुस्तिर	५३५
फळ	५५५	मनेमावो	५९	मुस्तिर	५३५
फळे	५५५	मरी	५९	मुस्तिर	५३५
फुफां	५५	माळें	५९	मुस्तिर	५३५
फेरिकर	५५५	मार्कोस	५९	मुस्तिर	५३५
फोड	५५५	मार्वरिय	५९	मुस्तिर	५३५

अयेका	९	ओलनु	९३	साव	१७
अर्तु	५०१	ओषु	१	सावचित	४३०
असुधरी	१६९	ओरीर	११	सासाह	३०२
अळगला	७४	ओम्बिळी	८	सिम	५७
अळगुनि	२५४	संखेतु	४९४	सिसाट	१८९
आइटिव	१५	सगित	४९६	सिसिलिअ	७६
आर्दे	५३३	सम्यान	४३१	सुढाळ	४०७
आरेआन	२६७	सबनि	३९१	सुमु पोतिफिसि	५२९
आसिलु	४३८	सते	१५४	सुमूर्ति	२६
आणु	७५	सदेव	१८	सुलखेण	११
आणु	२५८	संधेवो	१७५	से	६
आपति	५३९	संप्रचार	२९८	सेपुलक्र	५२६
आपन	३६५	संभ्रम	११०	सैराडु	८४
आमिति	११७	समंदी	२१	सोविस	६०
आवेखु	१४१	समही	४३	स्त्रीकरणी	४००
विस	२२४	सरी	५३	स्नेह्यातु	३५७
विसाळ	२५७	संवखे	३८३	सस्ट	२४
वंचले	३३	संसार	२	सस्टी	६
वेसर	१५३	सां	७८	स्निषण	२१३
वोखटें	३२८	सांक्रामेंत	१६९	सुते	५१७
वोडपडि	१६७	साख	२७२	सुस्टि	१
वोळसा	२६३	साखि	१६३	स्वस्तु	३८०
व्याकरण	२८२	सांगतें	१००	स्वाडु	४८६
व्रध	४६५	साधर	७५	हतण	२३०
व्रधासरिसा	९	सांतविणें	१२०	इतिला	४७२
व्रहित	४६५	सांतिस्मिमु	१६९	हरिकु	५३५
वृतार्थतु	५८	सांतु	(मथळा ४)	हारा	१६७
व्हिसेंत	१७	सांदिला	३१७	हारिणी	४९६
व्होरसुनु	२७४	सादु	१८५	हिंपुटिया	३०६
शाखिक	५९	साद्रस्ट	३९०	हुउनु	२८०
शाखद्रुहित	३३	सामानु	२७६	हेरोसिस	१४६
शाखबंचक	२१७	सायाभंग	४९३	होरसुनु	३२६
शाखसुमुर्ति	३२	सारित	४३३	होस्ती	१४९

